

N.º del Rol 16859.**JUZGADO DEL CRIMEN**  
**DE** *Imperial*

JUEZ

SECRETARIO

Don

*Alonso Aguirre H.*

Don

*Manuel Ben N.*

Denunciado:

R. P. L. F.

Querellado:

Reo

*Muerte de José Dionisio  
Bonaventura Veloz y otros*

Procurador del reo

*Arch N.º 2402*

Domicilio:

Denunciante:

*Legajo N.º 21*

Procurador:

Domicilio:

Delito:

*Manuscrío del Helvético. -*

Iniciado:

el 10 de

*Mayo* de 1948. -

Framitador Sr

Det. vence

CORTE DE APELACIONES DE TRIBUNO	
N.º de ingr.	2134 - 48.
N.º de folios	53, 844. -
Caus. libre D.	

*H*

Nueva Imperial, diez de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho.

Se ha recibido, hoy a las 10.40 minutos, el parte verbal dado por el Teniente de Carabineros de esta detación, don Antonio Munez, quien lo recibió a su vez desde Carahue, telefónicamente, que minutos antes había ocurrido el hundimiento de la lancha motorizada Helvetia, frente a Carahue y en un sitio que queda a escasos metros del recorrido que hace la balsa fiscal para el pase del río de pasajeros y vehículos, produciéndose entre la balsa y la lancha un choque que produjo el hundimiento en escasos minutos, de la lancha cargada con cerca de 60 pasajeros de los cuales se calcula que han salvado sólo unos quince.

Con el mérito del informe que antecede, constitúyase en el acto el Tribunal en el sitio del suceso, precediendo a levantar un plano y descripción del sitio del hundimiento, colocación de la balsa y demás que den conocimiento de la forma en que se efectuaría el suceso; se tome declaraciones a los sobrevivientes y tripulación de la balsa, se proceda a la extracción de los cadáveres mediante el concurso de la autoridad administrativa y de los particulares; se coloquen los cadáveres que se extraigan en un lugar adecuado para su reconocimiento por los deudos e amigos de los extintos, se proceda a su atepsia legal, se inscriban las defunciones y se den los pases de sepultación.

Mientras el Juez titular y Secretario permanezcan ausentes por causa de esta catástrofe, serán subrogados por el abogado subrogante don Elucindo Ramírez y el oficial le. don Daniel Baeza. Extiéndase el decreto respectivo en el Libro de Decretos Económicos y dada la urgencia, dése aviso verbal al señor Ramírez.

Instrúyase sumario. Rol No. 76859 Naufragio del Helvetia.

 -

Preveído por el señor Juez titular don Alfonso Aguirre  
Humeres.

En la ciudad de Carahue, siendo las 11 hs. 55 minutos, se constituyó el Tribunal en el Cuartel de Carabineros de la Tenencia de esta ciudad y en el acto procedió a tomar declaración al conductor de la balsa fiscal que se encuentra detenida en este Cuartel, individualizado así: PABLO HERRERA LEAL, de 37 años, casado, ayudante de máquina de la balsa fiscal sobre el río Imperial que funciona frente a esta ciudad, alfabeto, nunca preso ni procesado, sin apodo, el que interrogado bajo promesa de decir verdad, expuso:

Hey diez de <sup>Marzo</sup> (Febrero) de mil novecientos cuarenta y ocho, como a las 10 hs. o pocos minutos más, se produjo una colisión entre la balsa que yo manejaba y la lancha Helvetia a consecuencia de lo cual, casi instantáneamente se hundió en el río y desapareció el Helvetia. Atribuyo la causa del siniestro única y exclusivamente a culpa lamentable del piloto de la lancha motorizada por las siguientes circunstancias: a) el piloto de la Helvetia pudo divisar que mi balsa se hallaba muy cerca al sitio donde la chocó y esquivar el golpe, puesto que él mismo venía dirigiéndola con vista al frente desde su cabina de mando; b) el citado piloto tenía por delante mil metros de distancia a la balsa y tiempo más que suficiente para virar, detenerse y en último caso para encastrar su embarcación en la orilla más próxima; c) en vez de pasar-me por delante, como lo hice tan fatalmente, pudo hacerlo por detrás donde le quedaba un espacio de cerca de 200 metros del ancho del río que en esa parte tiene 240 metros; d) dicen que el piloto de la Helvetia tocó alarma con su bocina que suena muy poco y la gente sólo oyó dos pitazos; e) el piloto de la Helvetia se

abataté cuando quise tomar medidas de última hora y en vez de haberme pasado por atrás, le hice pasar delante sin medir las consecuencias de pasar su barco por encima del cable de la balsa que está en esos instantes en tensión y que queda sobre el agua cuando está tira de la balsa a tierra; e) el citado piloto no tenía la práctica necesaria puesto que, según he oído decir, ese mismo día debía trasladarse a Valdivia o Talcahuano a dar examen de competencia; f) en cambio, yo pasaba en esa ocasión manejando el motor de la balsa, que es un motor de automóvil, encerrado en una cabina la que tiene algunas ventanas laterales a cierta altura del motor que mete mucha bulla mientras funciona; g) cuando la balsa se carga, como se hizo en el día de hoy con seis carretas y jinetes de a caballo, le obstruyen al maquinista el espacio de las ventanas, de manera que queda privado de observar al exterior; h) que al parar el motor de la balsa, ésta sigue andando y no hay forma de darle tan pronto marcha atrás una vez que ha tomado impulso hacia adelante; i) que mientras se cruza el río en la balsa, los carreteros sólo se preocupan de la seguridad de sus buques y carretas y no atinan a lo que pueda suceder fuera de la balsa; j) la balsa tiene una sólo dirección norte-sur en la pasada del río y no puede inclinarse ni a la derecha ni a la izquierda y el cruce del río se hace en un minuto y unos diez segundos. En consecuencia de todo lo anteriormente expuesto, y no habiendo sentido yo ni los pitazos o bocinazos del Helvetia y no habiéndolo visto acercarse ni darme cuenta de su cercanía, no estaba en condiciones de pararla balsa y debe agregarse a esto que ninguno de los carreteros me comunicó absolutamente nada de la presencia tan cercana del Helvetia porque esta gente, con el perdón de U.S. ven y oyen menos que los mismos buques que manejan. Yo considero, señor Juez, que no tengo ninguna culpa en esta desgracia y que únicamente ha dependido del piloto de la Helvetia, quien se apresuró a pasarme por el corte espacio que quedaba delante

de la balsa con el cable en tensión y a la vista, en vez de haber virado a la derecha y pasarme por detrás, donde tenía como 200 metros del ancho del río para hacerle que es hondo en todo el cruce y el agua capaz de sostenerlo hasta pegado a la orilla de uno y otro lado. El Helvetia venía de P. Saavedra y yo cruzaba de sur a norte el río. El Helvetia al chocar con el cable de acero chocó también con la balsa y se fué de costado haciendo inmediatamente agua en abundancia y acto seguido se fué hundiendo lo que no dió tiempo de auxiliar a nadie.

Es cuanto sabe y vió sobre el siniestro.

Previa lectura, se ratifica y agrega que ignora los nombres de los seis carreteros que pasaban en esa oportunidad en la balsa y que el otro maquinista de la balsa que no estaba en ella entonces, se llama Alejandro Islamendi. Firma.

*Pablo Herrera*  
*Quilicura.*

En Narahue, a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció Abdon Ibieta Vázquez, de 44 años, casado, domiciliado en "El Alma", agricultor, juramentado, expone:

Hoy traté de pasar el río en la balsa fiscal, pero no alcanzó a cruzarlo porque la balsa tuvo ~~(que detenerse a causa que tuvo)~~ que detenerse bruscamente porque venía llegando de Puerto Saavedra el vapor Helvetia, que pasó por encima del cable y en seguida se hundió el Helvecia. Yo pasaba en la balsa con mi carreta y venía preocupado de los novillos enyugados y que son muy mañosos por lo cual no me di cuenta que se acercaba el vapor Helvetia. No me fijé si alguien le avisó al maquinista que hiciera parar el motor de la balsa. Venía también en la balsa y con carreta Duvenildo Medina que vive en "El Alma" a los demás no los conozco. Serían unos seis carreteros. El Helvetia se hundió en unos pocos minutos y vi que se salvaron unos cuantos pasajeros. Esto sucedió cuando apenas faltaban unos 50 metros para llegar a la orilla norte del Imperial.

Prevía lectura, se ratifica y antes de firmar agrega que no sintió pitear al Helvetia.

*Abdon Ibieta*  
*Inhibido*

En Carahue a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, comparece, Mario Silva Gerda de diecisiete años, estudiante, lee y escribe nacido en Imperial y domiciliado en Nehuentúe, el que interrogado bajo juramento espuso:  
 Yo tomé la lancha motor Helvetia en nehuentue como a las seis y media de la mañana y llegamos a Carahue más o menos como a

diez de la mañana . En el momento que íbamos ,llegando pasaba la balsa municipal para la ribera de Carahue. El capitán de la lancha venía a media velocidad, y yo con mi padre veníamos en la cabina con el capitán. El balsero al ver la lancha no paró la balsa y entonces el capitán del Helvetia al ver esto piteó pero se encontraba a esos metros de la lancha. En vista del peligro el capitán del Helvetia frenó, pero como la causa de la velocidad que traía no se detuvo inmediatamente chocó con el cable el tñmón de la lancha y al producirse el choque con el cable la balsa pegó un espolonazo a la parte de la popa trasera de la lancha y se produjo el volcamiento paulatinamente.- El capitán no se quiso salvar y quedó con las manos puestas en el volante. En el vapor venían más o menos cincuenta pasajeros.- Yo me salvé corriendome para el lado estribor, la parte que se hundió al ultimo y me tiré a nado.- En el momento que la lancha pegó el espolonazo saltó del vapor a ella Santos Bravo.- Yo considero que la culpa del accidente la tiene el que dirigía la balsa, porque no detuvo a tiempo su máquina.

Prevía lectura se ratifica y firma.-

En Carahue a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció, Hugo Silva Cerda, de trece años, estudiante, lee y escribe, domiciliado en Nehuentúe, al que interrogado sin formalidad previa expuso: Hoy a las siete horas tomamos el vapor Helvetia en Nehuentue con mi padre Domingo Silva y mi hermano Mario Silva y al llegar a Carahue el Helvetia chocó con la balsa, y se enredó en el cable de la balsa la hélice de la lancha, hundiéndose en pocos minutos. Yo me salvé nadando. mi padre quedó en la cabina con el capitán y pereció con los demás pasajeros que calculo en unos cincuenta a sesenta pasajeros menos los pocos que se salvaron. El capitán del Helvetia tocó varios pitazozos

cuatro

para que el maquinista de la balsa la detuviera y no siguiera adelante, pero fué como si no hubiera oído los pitazos ni visto al Helvetia.- El capitán del Helvetia detuvo su máquina pero ya era tarde.- Leida se ratifica y firma.-

*Hugo Libro R. Helvecia.*

En Carahue a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, comparece Juan Figueroa Rocha, de cuarenta y cinco años, soltero, balsero, de la balsa fiscal chica a mano, domiciliado en Carahue el que interrogado bajo juramento expuso: Yo me encontraba hoy como a las diez treinta horas dentro de la cabina de la balsa fiscal ~~la~~ que iba pasando el río con varias carretas y en esos momentos venía desde Puerto Saavedra

la lancha a motor Hevecia a la que no le oí tocar pitazo alguno. Yo no ví al Helvecia y ninguno de los pasajeros de la balsa previno al maquinista de la presencia del Helvecia, sino cuando ya era tarde e imposible de evitar la catástrofe. El cable de la balsa levantó al Helvecia con lo cual se fué de costado y en pocos minutos desapareció de la superficie del agua.

Calculo que se han salvado no menos de unas diez personas unos nadando y otros con salvavidas. Atribuyo la causa de la catástrofe a culpa lamentable del capitán del Helvecia porque pudo evitarla pasando por la parte de atrás de la balsa donde no existía el peligro de enredarse con el cable. No conozco a los

demás pasajeros que atravesaban en la balsa.

Leida se ratifica y firma.-

*Juan Figueroa R.*

*Helvecia.*

En Carahue a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció, Abraham Martínez Díaz, de diecisiete años, estudiante, lee y escribe, domiciliado en Neuquén, el que interrogado bajo juramento expuso:

Hoy venía desde Neuquén en el Helvecia que naufragó como a las diez y media al llegar a Carahue. Yo me salvé asido a un tablón del mismo Helvecia. El barco se hundió totalmente, y venían en él más o menos cincuenta personas de las que se han salvado más o menos unas dieciocho personas. El naufragio, a mi parecer, se ha debido al levantarse el Helvecia por el cable de la balsa la que no se detuvo y le pegó un espilonazo por el costado de estribor. El capitán del Helvecia dió dos pitazos a la balsa pero fueron muy poco perceptibles por tratarse de una bocina. El capitán paró sus maquinas pero fué imposible retroceder.- Leida se ratifica y firma.-

*Abraham Martínez Díaz*  
*Abraham Martínez Díaz*

Carahue, diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho.

Manténgase detenido en esta Tenencia a Pablo Herrera Leal.

Investíguese por Carabineros de esta ciudad, a la posible brevedad el nombre y paradero de las personas salvadas del naufragio y cíteseles a declarar en el acto a esta Tenencia.

Cítese a los dueños de la embarcación Helvetia, al maquinista de la balsa fiscal Alejandro Islamendi.

Oficiése al capitán de puerto de Puerto Saavedra para que informe acerca de los siguientes puntos: a) si la lancha a motor Helvetia se encuentra matriculado en esa capitania y autorizado para la navegación fluvial en el Imperial, si para carga y pasajeros o sólo para este último; b) capacidad para pasajeros; c) No. del Rol de Navegación, dueños de la embarcación, tonelaje y de-

tes de la nave; d) quienes estaban autorizados para dirigir la nave en sus viajes y si podía hacerle Carlos Otth y si éste reunía los requisitos y e) si fué autorizada la nave para zarpar de R. Saavedra en el viaje que hacía el día 10 del presente en las primeras horas de la mañana.

Constitúyase el Tribunal a los costados del barco hundido sobre las lanchas colocadas para su reflotación y en la balsa fiscal, para su examen y condiciones en que se produjo el siniestro..

Dése amplia orden de investigación a Carabineros de esta ciudad y a los Detectives que acompañan al Tribunal desde Nueva Imperial.

Precedase a la identificación de los cadáveres que se vayan extrayendo del río los que serán colocados previamente en una sala del edificio del grupo escolar, facilitada al efecto, debiendo actuar el respectivo Servicio de Identificaciones y testigos, Servicio que con el Oficial del Registro Civil y el Médico Legista deberán desempeñarse en un mismo local en el edificio del grupo escolar, hecha la identificación, se examinarán por el médico y en seguida se inscribirán en el Registro Civil que dará en el acto el pase de sepultación en el cementerio que los deudos o reclamantes de cada cadáver indiquen.

Los cadáveres cuyos deudos fueren indijentes y que no tuvieren los medios de proporcionarse ataúdes y sepultura, deberán concurrir inmediatamente al señor Intendente y a la respectiva Municipalidad, que le es la de este pueblo a fin de que uno u otra subsanen los inconvenientes. Hágase saber verbalmente a Carabineros, Investigaciones y Registro Civil para que instruyan a los familiares y relaciones de los muertos.

Notifíquese verbalmente al Registro Civil, Médico Legista e Identificación.

*[Firma manuscrita]*

## ACTA DE INSPECCION OCULAR

En Carahue, a diez de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, siendo las 14.30 hs. se constituyó el Tribunal sobre el río Imperial, a bordo de los lanchones colocados al costado de la lancha Helvetia en el punto en que se hundió. El Tribunal pudo constatar los siguientes hechos:

1º. Que el Helvetia se encuentra sepultada en el agua a unos cincuenta metros de la orilla norte del río y al oriente de la balsa fiscal, casi <sup>l</sup>completamente junto a ésta. En los momentos en que se practica la inspección, nada se ve de la embarcación hundida donde el río tiene alrededor de 12 metros de profundidad; pero su ubicación se determina por la operación de reflotarla que en esos momentos se efectúan.

2º. Instalado el Tribunal en la balsa puede constatar que ésta se encuentra casi a la misma distancia de la orilla que la balsa, pero se coge que en el momento de la colisión con la Helvetia, ha debido estar a unos 60 metros de la orilla norte del río a donde se dirigía en el instante de producirse el siniestro. Esto se corroboraría por el hecho de que el cable que tiraba de la balsa aparece marcado con el color alge coloreado de la pintura del casco de la Helvetia en una extensión de 10 metros, lo que vendría a establecer que el choque se produjo a unos 60 metros de la orilla norte en el recorrido de la balsa.

3º. Que dadas aquellas circunstancias, quedaba entre la balsa y la orilla sur del río, una longitud de poco menos de 200 metros de los 240 de ancho que tiene el río en esa parte, espacio de sobra para pasar una embarcación mucho más ancha que la Helvetia y sin el peligro de cable en tensión ya que el cable de atrás, estando la balsa en marcha hacia adelante, se va hundiendo a muchos metros de profundidad.

4o. Se pudo constatar también, que el maquinista de la balsa desempeña su papel de piloto y maquinista, dentro de una cabina larga y angosta, la que tiene a sus costados unas ventanillas a más de un metro cuarenta de altura y que al traer carretas cargadas de trigo, como en el caso actual, obstruyen la vista y que al tratar de mirar para el lado izquierdo por donde venía la Helvetia, tenía el maquinista que salir de su cabina y abandonar su máquina.

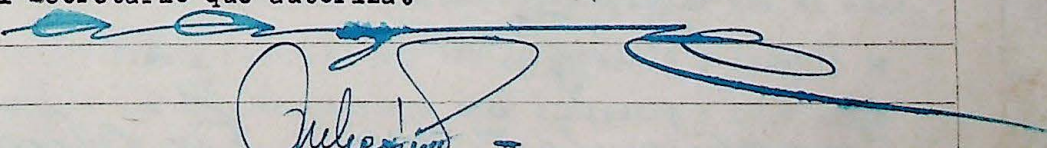
5o. Que el maquinista de la balsa hace su recorrido cruzando el río en la dirección de norte a sur o vice-versa sin poder cambiar de rumbo ya que obedece a la fuerza directiva de los cables que la tiran en sólo aquellos sentidos.

6o. Que una vez en marcha la balsa, si se para el motor, siempre continúa avanzando en el mismo sentido sobre el agua aunque más despacio y para poder dar marcha atrás tendría que esperar detenerse completamente primero.

7o. Que con el ruido del motor dentro de la cabina, pudo el Tribunal comprobar que los pitazos de afuera o el ruido de bocinas, como la tiene el Helvetia, adentro de la cabina no se sienten.

8o. Que en atención a la dirección que traía el Helvetia y a su velocidad, pudo muy bien elegir cualquiera de los casos de esta disyuntiva: pasar por detrás de la balsa donde tenía espacio de sobra o bien como recurre postre enderezar proa a la orilla izquierda o norte, evitando pasar y ser cojida por el cable de acero de la balsa que emergía sobre el agua.

Esto es cuanto pudo inspeccionar el Tribunal y comprobar fehacientemente. Se termina la diligencia firmando el señor Juez y el Secretario que autoriza.

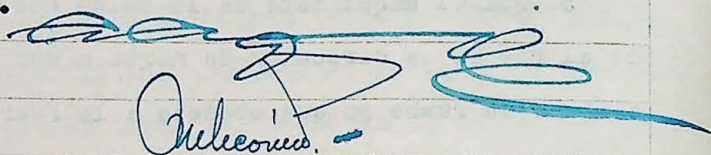


Julio C. -

Nueva Imperial, once de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho.

Oficiése al Oficial del Registro Civil de Carahue para la remisión de los certificados de inscripción de defunción de las víctimas del naufragio y al médico legista para la remisión de los informes de autopsia de los mismos.

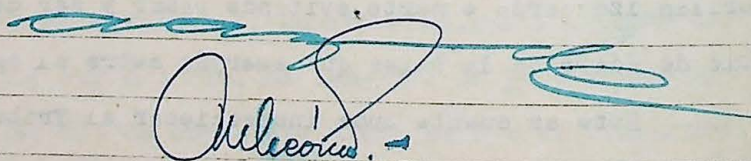
Cítese a declarar al Inspector del Trabajo de esta ciudad, que fué uno de los náufrages escapados de perecer en el siniestro de la Helvetia.

  
Milecorius.

Se cumplió 12-IV-948. - 15.

Nueva Imperial, quince de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho.

Póngase en libertad al detenido Pablo Herrera Leal por no haber mérito en su contra. Dése orden telegráfica a Carabineros de Carahue.

  
Milecorius.

Se cumplió en el act. ADR

En Chile

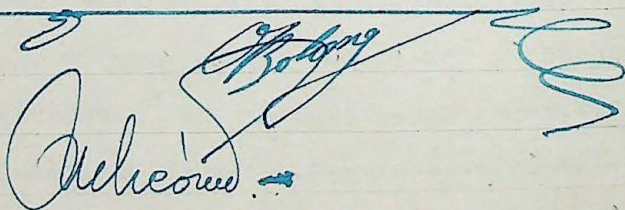
Siick - 7

va Imperial, a quince de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció OSCAR BULMEY OTTH, de 31 años, casado, agricultor, domiciliado en Metrengo, juramentado, expone:

Yo soy el dueño de la lancha a motor Helvetia que naufragó el 10 del presente, como a las 10 hs. en el río Imperial, frente al pueblo de Carahue, y cerca del recorrido que hace la balsa fiscal. Cuando sucedió esta desgracia que ha costado la vida a 43 pasajeros, yo me encontraba en Temuco. La embarcación estaba inscrita en la matrícula de Puerto Saavedra con fecha 5 ó 6 de Noviembre último y navegaba siempre en perfectas condiciones y estaba autorizado por la Gobernación Marítima para transportar cincuenta pasajeros y el equipaje de los pasajeros y estimo que ese día vendrían unos 58 pasajeros tomando en cuenta los que se salvaron; pero la causa del hundimiento no ha sido por el peso de la nave sino a que se enredó en el cable de la balsa lo que levantó al Helvetia y como venía acercándose la balsa, más tense se puso el cable y más la levanté dándole un cheque la balsa con lo que se produjo el volcamiento del Helvetia y entonces entró el agua por las ventanas del barco, llenándose de agua en pocos segundos. Los pasajeros venían encerrados en la cabina donde es muy difícil salir por las ventanas que son estrechas, salvo que sean niños o bien quebrando los vidrios lo que hicieron muchos de los que escaparon. La cabina del capitán queda aparte y en ella venía el capitán o patrón de la embarcación Carlos Otth y su madre y un sobrino que salvaron gracias al mismo capitán y el carabinero Silva con dos hijos, todos éstos salvaron, menos el capitán y el carabinero, cuyos cadáveres fueron encontrados fuera de la cabina en la profundidad del río. El patrón del Helvetia siempre decía que si algo le sucediese a su barco, él también se hundiría y pagaría la catástrofe con su vida. Atribuyo este siniestro a sólo culpa

lamentable del capitán Otth quien pudo prever que no era posible pasar por delante de la balsa. En cierta ocasión en que yo tomé el volante me tocó actuar en iguales circunstancias y prudentemente paré. Además siendo el río tan ancho, pudo pasar por detrás de la balsa. El Helvetia puede parar en corto espacio y maniobrar rápidamente y una vez parado el motor echar marcha atrás todo lo que me hizo Otth porque realmente se cortó y abatí. Yo no le encuentro ninguna culpa al balseiro que no puede ver los pitazos de afuera por la bulla de su motor y no tener vista libre para prevenir lo que pueda suceder por sus costades. Se vió por el Fiscal Naval que la balsa, después de parar con sus frenos, demora en parar 35 segundos para el lado de Carahue, como venía ese día, y para el lado contrario 23 segundos, tiempo inevitable en que se encontró con el Helvetia. El Helvetia desde el 15 de Noviembre último viajaba entre Carahue y Pto. Saavedra cuatro veces a la semana y nunca tuvo un accidente ni desperfectos. Este barco fué construido bajo mi dirección en Metrence y cenido a los planes del ingeniero naval de Valdivia Pablo Schealke, planes aceptados por la autoridad naval. El patrón del barco Carlos Otth había dado examen ante una comisión venida de Valdivia a R. Saavedra, hará unos dos meses y fué encontrado apto dándole un título provisoria de patrón.

previa lectura, se ratifica y firma.



Handwritten signature of Carlos Otth, the captain of the balsa, in blue ink. The signature is written in a cursive style and is located below the text.

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 41 Año 1948  
Oficina Carahue

CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1 948, y signada con el N.º 41 se halla inscrita la defunción de Benavente Veloso José Dionisio

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo masculino edad cincuenta años

nacido en Temuco

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil casado con Delia Piffio-Avello

casado Circunscripción Temuco Inscripción N.º 185 Año 1924

domicillado en Granapunte

Hijo de José Tiburcio Benavente

y de Maria Veloso

Falleció el día dick del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez-treinta horas en el lugar Carahue, Rio Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 194 8.



Esteban Pizarro de Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pizarro de Arce Cb.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-  
(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:

Inscripción N.º 42 Año 1948

Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 42 se halla inscrita la defunción de Rizzo-Avello-Lelia

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo femenino edad cuarenta y dos años  
nacido en Victoria

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil casada con José Dionisio Benavente Pelos

casado Circunscripción Temuco Inscripción N.º 185 Año 1924

domiciliado en Traña Puente

Hijo de José Leonor Rizzo-

y de Bransito Avello-

Falleció el día diez del mes de Marzo-

del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas

en el lugar Carahue, Riv Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948



Est. Rizzo-Avello  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

[illegible]

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 43 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948 y signada con el N.º 43 se halla inscrita la defunción de Benavente Piffó Luis Alberto

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad un año  
nacido en Temuco

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil .....  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Benavente

Hijo de Dionisio Benavente Pefoso  
y de Delia Piffó-Frullo

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Riv Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
PTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Esteban Pineda Rueda  
(Firma y sello del Oficial Civil) Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. A vertical red margin line runs down the right side of the page. The paper appears to be from a notebook or a set of legal pads. There are some faint, illegible markings on the paper, possibly bleed-through from the reverse side.

2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 44 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948 y signada con el N.º 44 se halla inscrita la defunción de Benavente Loucha Alejandro

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo masculino edad siete años

nacido en Temuco

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil .....

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

domiciliado en Temuco, Baupolicán N.º 56

Hijo de Jose Benavente Morales

y de Polanda Loucha Piffa

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Esteban Luis de la Cruz  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vualta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194. . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 45 Año 1948  
Oficina Barahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Barahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 45 se halla inscrita la defunción de Claire Desnoilles Victor

Cédula de identidad N.º..... Gabinete de.....  
sexo masculino edad setenta y cinco años  
nacido en.....

Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....  
estado civil casado con Matilde Poussel  
casado Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....  
domiciliado en Puerto Laavendra

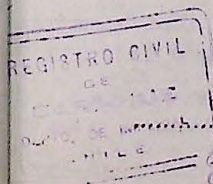
Hijo de.....  
y de.....

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez y treinta horas en el lugar Barahue, Prov Imperial  
a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Barahue, 15 de Marzo de 1948



Ente P. Desnoilles Victor  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

..... de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Oficial Buena - 13 -

DIRECCION GENERAL  
del  
REGISTRO CIVIL NACIONAL  
CHILE

N.º.....

P

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 46 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 46 se halla inscrita la defunción de Roussel Matilde

Cédula de identidad N.º Gabinete de  
sexo femenino edad cincuenta y seis años  
nacido en

Circunscripción Inscripción N.º Año  
estado civil casada con Victor Gaire Desmouilles  
casado Circunscripción Inscripción N.º Año  
domiciliado en Puerto Saavedra

Hijo de  
y de

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Esteban Pineda de los Rios  
Firma y sello del Oficial Civil

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

[illegible]

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 44 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 44 se halla inscrita la defunción de Henriquez Luengo Lina Ester

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad treinta y siete años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casada con Gilberto Catabian Barria  
casado Circunscripción Puerto Laavedra Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Melitum  
Hijo de Lorenzo Henriquez  
y de Eloisa Luengo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Prov Imperial  
a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Esté P. de Oficial Civil  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

Se encuentran anotadas las siguientes subscripciones:

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 48 Año 1948  
Oficina Caramue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Caramue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 48 se halla inscrita la defunción de Muñoz-Henríquez Froilán.

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad diez y seis años  
nacido en Puerto Laaviedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltero  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Melitum  
Hijo de Froilán Muñoz-Gelgado  
y de Lina Ester Henríquez Luengo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Caramue, Prov. Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Caramue 15 de Marzo de 1948



Ester Pérez de Arce Ch.  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

..... de ..... de 194.....

Апрел. 1945. J. 03/45 С. 632 (200.000 Hojuz)

80871 - Imp. D. G. do Pristop

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 49 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 1º de Marzo de 1948, y signada con el N.º 49 se halla inscrita la defunción de Catalán Henríquez Américo Gabriel Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de ..... sexo masculino edad siete meses nacido en Temuco Circunscripción Temuco Inscripción N.º ..... Año 1947 estado civil ..... casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año ..... domiciliado en Nelume Hijo de Gilberto Catalán Baril y de Lina Ester Henríquez Luengo Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Dist. Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones: .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 194 8

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Pineda  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pineda de Lice Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 50 Año 1948  
Oficina Carahue

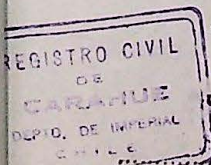
## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1. 948, y signada con el N.º 50 se halla inscrita la defunción de Bravo Becerra Ivan

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad trece años  
nacido en Puerto Saavedra  
Circunscripción Puerto Saavedra Inscripción N.º ..... Año 1934  
estado civil .....  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Saavedra  
Hijo de Ramon Bravo Sajarols  
y de Alicia Becerra Merino  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948



Ester Pérez de Arce Ch  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

de . . . . ., de 194. . . . .

APPROX. 1045. J. 03/45 C. 692 (200,000 Hojas)

80871.-Imp. D. G. de Pristof

Oficial Diez y ocho 18

N.º.....

P

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 51 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 51 se halla inscrita la defunción de Diak Vivanco Guillermo

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad treinta y ocho años  
nacido en Puerto Saavedra

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casada con José Vicente Figueroa Bersek  
casado Circunscripción Puerto Saavedra Inscripción N.º ..... Año 1926  
domiciliado en Puerto Saavedra

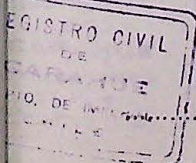
Hijo de Juan Diak  
y de Zenaida Vivanco

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948



Rector Paredes Rabb  
(Firma y Sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 52. Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 52 se halla inscrita la defunción de Viguera Díaz María Ruth

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad diez y siete años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltera  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domicillado en Puerto Laavedra  
Hijo de José Vicente Viguera Beroix  
y de Guillermina Díaz Viveros  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
PTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Esten Paredes Ruloh.  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Torres de Ruloh Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

..... de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 53 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 53 se halla inscrita la defunción de Lium Santander Waldo Percy

Cédula de identidad N.º Gabinete de

sexo masculino edad quince

nacido en Puerto Saavedra

Circunscripción Inscripción N.º Año

estado civil estudiante

casado Circunscripción Inscripción N.º Año

domiciliado en Puerto Saavedra

Hijo de Federico 2º Lium Torres

y de Juana Santander

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Rio Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DE IMPERIAL  
CHILE

Estanislao Rucib.  
(Firma y Sello del Oficial Civil)  
Ester Torres de Lico Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subcripciones: .....

..... de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:

Inscripción N.º 54 Año 1948

Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 54 se halla inscrita la defunción de Berda Henríquez Rosarín

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad treinta y cuatro años  
nacido en Chillán

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casada con José Emilio Pinto Villa  
casado Circunscripción Pucón Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Loncoche

Hijo de .....  
y de .....

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Pizarro de ...  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pizarro de ... Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:

Inscripción N.º 55 Año 1948

Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 55 se halla inscrita la defunción de Silva Faramillo Paulina del Rosaris

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad catorce años  
nacido en Loncoche  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltera  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Carahue  
Hijo de Eduardo Silva Santibañez  
y de Rosa Faramillo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pis Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Pineda Pacheco  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Ester Pineda de Liceo Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto

\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 56 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circuns-  
cripción de Carahue del Departamento de Imperial  
con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 56  
se halla inscrita la defunción de Salgado Salgado Genoveva

Cédula de identidad N.º..... Gabinete de.....

sexo femenino edad cincuenta y seis años

nacido en Puerto Saavedra

Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....

estado civil soltera

casado Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....

domiciliado en Puerto Saavedra

Hijo de.....

y de Magdalena Salgado

Falleció el día diez del mes de Marzo

del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez y treinta horas

en el lugar Carahue, Pis Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Estor Presidente del  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Estor Jefe de Sala Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

cuel

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

DIRECCION GENERAL  
del  
REGISTRO CIVIL NACIONAL  
CHILE

01. 11. 15. 2.  
Oficial Ventenientos 24  
N.º..... P

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 57 Año 1948  
Oficina Carahue

CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 57 se halla inscrita la defunción de Muñoz Espinosa Delina  
Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad cincuenta y un años  
nacido en Valparaiso  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casada con Juan Antonio Perez Dominguex  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Saavedra  
Hijo de se ignora  
y de se ignora  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pío Imperial a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948



Ester Pérez de Alca Ch.  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

da . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

ml. 11 Montebello - 91  
 Oficial Vinte e no 25  
 N.º .....

# CERTIFICADO DE DEFUNCION

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Barahuc, 15 de Marzo de 1948

*Este es el original*  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Ester Perez de Acea Ch.

OFFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.—

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194. . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 59 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 59 se halla inscrita la defunción de Paredes Saravia Gregorio —  
Cédula de identidad N.º 91328 Gabinete de Remues  
sexo masculino edad cincuenta y nueve años  
nacido en Carahue  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil viudo de Ernestina Larceca  
casado Circunscripción Bajo Imperial Inscripción N.º 9 Año 1927  
domiciliado en Puerto Laavedra  
Hijo de Manuel Jesús Paredes  
y de Nisslara Saravia  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Río Imperial a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948



Ester Pérez de Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pérez de Arce Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.—

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 60 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 60 se halla inscrita la defunción de Catalán Henríquez Eduardo

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad cincos años  
nacido en Puerto Saavedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil .....  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Melitum  
Hijo de Gilberto Catalán Barril  
y de Lina Ester Henríquez Luengo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta y tres en el lugar Carahue, Río Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

*Ester Pineda*  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pineda de ..... Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194.....

.....  
Firma y sello del Oficial Civil

Oficial Tentados - 28 -  
N.º..... P

DIRECCION GENERAL  
del  
REGISTRO CIVIL NACIONAL  
CHILE

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 61 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 10 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 61 se halla inscrita la defunción de Astete Dominguez Margarita del Carmen

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad cincuenta y tres años  
nacido en Nueva Imperial

Circunscripción Nueva Imperial Inscripción N.º 1214 Año 1943

estado civil viuda de José L. Muñoz González

casado Circunscripción Nueva Imperial Inscripción N.º 145 Año 1943

domiciliado en Carahue

Hijo de se ignora

y de se ignora

Falleció el día diez del mes de Marzo

del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas

en el lugar Carahue, Prov. Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL

Ente Pineda Arribas  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 62 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 62 se halla inscrita la defunción de Monsabes Monsabes Olga Adriana

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad veintidos años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltera  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Laavedra  
Hijo de .....  
y de Sma Monsabes  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948



*Est. Luis de la Cruz Ch.*  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 63 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 15 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 63 se halla inscrita la defunción de Molina Loucha Babbina

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad diez y ocho años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción Puerto Laavedra Inscripción N.º 227 Año 1929  
estado civil soltera  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Laavedra  
Hijo de Juan de la Cruz Molina Alvarez  
y de Nicolasa Loucha Acuña  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pis Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948



*Esten Peradela*  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Oficial Civil

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

..... de ..... de 194 .....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 64 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 64 se halla inscrita la defunción de Genimacán Caniupé José

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad cincuenta años  
nacido en Puerto Laavedra

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casado con María Lauraquil Perquilaf  
casado Circunscripción Bajo Imperial Inscripción N.º 37 Año 1926  
domiciliado en Puerto Laavedra

Hijo de Martín Genimacán  
y de Carmen Caniupé

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto. Imperial  
a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 15 de Marzo de 1948.



Ester Pérez Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pérez de Arce Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

..... de ..... de 194.....

Литов. 1945. Т. 93/45 С. 692 (200.000 Hojne)

20371. Imp. D. G. de Pristona

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 65 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 65 se halla inscrita la defunción de Gumaciu Llancafil Juan

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad veintitres años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción Puerto Laavedra Inscripción N.º 81 Año 1926  
estado civil soltero  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domicillado en Puerto Laavedra  
Hijo de José Gumaciu Caniupue  
y de Maria Llancafil Perquilaf  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Río Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 15 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Est. Pineda  
(Firma y sello del Oficial Civil) Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones:

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 66 ..... Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 66 se halla inscrita la defunción de Huechunpian Slemparte Manuel Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de ..... sexo masculino edad cincuenta años nacido en Puerto Laavedra Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año ..... estado civil casado con Rosa Liencura Nancas casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año ..... domiciliado en Puerto Laavedra Hijo de Antonio Huechunpian y de Juana Slemparte Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, P.º Imperial a causa de asfixia por inmersión Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 16 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ante Pierde Anub  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

[illegible]

Firma y sello del Oficial Civil



El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones:

de de 194.

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 68 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 68 se halla inscrita la defunción de Pailen Pailen Norma del Carmen Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de ..... sexo femenino edad dos meses nacido en Puerto Saavedra Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año ..... estado civil ..... casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año ..... domiciliado en Puerto Saavedra Hijo de Yda del Carmen Pailen Veira y de ..... Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial a causa de asfixia por inmersión Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
PTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Carahue 16 de Marzo de 1948

Esteban Ruiz de Huelb.  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Esteban Ruiz de Huelb.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de  
 encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 69 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 16 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 69 se halla inscrita la defunción de Monsalves Carrasco Frene

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo femenino edad veinticuatro años

nacido en Puerto Laaviedra

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil casada con Luis Pailen Morales

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

domiciliado en Puerto Laaviedra

Hijo de Casimiro Monsalves

y de Lovina Carrasco

Falleció el día diez del mes de Marzo

del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas

en el lugar Carahue, Rio Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 16 de Marzo de 1948



Esteban Ruiz de Aizpuru  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

..... de ..... de 194.....

.....  
Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º *40* Año *1948*  
Oficina *Carahue*

CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de *Carahue* del Departamento de *Imperial* con fecha *11* de *Marzo* de *1948*, y signada con el N.º *40* se halla inscrita la defunción de *Raileen Monsalves Noelia*

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo *femenino* edad *cinco años*  
nacido en *Puerto Laavedra*  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil .....  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domicillado en *Puerto Laavedra*  
Hijo de *Luis Raileen Morales*  
y de *Gene Monsalves Carrasco*  
Falleció el día *diez* del mes de *Marzo* del año mil *novecientos cuarenta y ocho* a las *diez treinta* horas en el lugar *Carahue, Rio Imperial* a causa de *asfixia por inmersión*

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

*Carahue* *11* de *Marzo* de *1948*

*Ester Ruiz de A. ...*  
(Firma y sello del Oficial Civil)

*Enio ...*

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

LABORER'S REGISTER

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se en-  
uentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

[Faint, illegible handwriting and dotted lines for subscription entries]

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 41 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1 948, y signada con el N.º 41 se halla inscrita la defunción de Railen Monsalves Fernando

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo masculino edad dos años

nacido en Puerto Laavendra

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil .....

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

domiciliado en Puerto Laavendra

Hijo de Luis Railen Morales

y de Leone Monsalves Carrasco

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Prov Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 17 de Marzo de 1948.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Pérez de Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 72 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 72 se halla inscrita la defunción de Escalona Espinosa Juana Pabla

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo femenino edad cuarenta y ocho años

nacido en Colten

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil casada con Ambrosio Beltran Roa

casado Circunscripción Puerto Saavedra Inscripción N.º ..... Año .....

domiciliado en Carahue

Hijo de José Misael Escalona

y de Victorina Espinosa

Falleció el día diez del mes de Marzo

del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta y tres horas

en el lugar Carahue, P.º Imperial

a causa de asfixia por inmersión

Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 11 de Marzo de 1948



Esten Pineda de Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Oficial *Carahue* 40

DIRECCION GENERAL  
del  
REGISTRO CIVIL NACIONAL  
CHILE

N.º .....

P

Para pedir un nuevo certificado diga:

Inscripción N.º *43* Año *1948*  
Oficina *Carahue*

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de *Carahue* del Departamento de *Imperial* con fecha *11* de *Marzo* de *1948*, y signada con el N.º *43* se halla inscrita la defunción de *Beltran Escalona Delia*

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo *femenino* edad *veinticinco años*

nacido en *Puerto Saavedra*

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

estado civil *casada con Segundo Lobos*

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

domiciliado en *Puerto Saavedra*

Hijo de *Ambrosio Beltran Pora*

y de *Guana Escalona Espinosa*

Falleció el día *diez* del mes de *Marzo*

del año mil *novecientos cuarenta y ocho* a las *diez treinta* horas

en el lugar *Carahue Pto Imperial*

a causa de *asfixia por inmersión*

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

*Carahue*, *17* de *Marzo* de *1948*

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

(Firma y sello del Oficial Civil)

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 74 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 74 se halla inscrita la defunción de Beltran Escalona Maria Victoria Torina

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad diez y seis años  
nacido en Coltur

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltera

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Carahue

Hijo de Ambrosio Beltran Poa  
y de Juana Pabla Escalona Espinora

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto. Imperial a causa de asfixia por immersion

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Perez de Arce Ch.  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Ester Perez de Arce Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194 . . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 75- Año 1948  
Oficina Carahue

CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 75 se halla inscrita la defunción de Morales Morales Luis

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad treinta y tres años  
nacido en Puerto Laavedra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltero  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Laavedra  
Hijo de Amador Morales  
y de Rosaritis Morales  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pto Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 17 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Barro de Vico Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-  
(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Oficial Locum 7 mes -43-

DIRECCION GENERAL  
del  
REGISTRO CIVIL NACIONAL  
CHILE

N.º.....

P

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 76..... Año 1948  
Oficina Carahue.....

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 14 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 76 se halla inscrita la defunción de Pincheira Bustos Eduardo

Cédula de identidad N.º 5591 Gabinete de Carahue  
sexo masculino edad treinta y ocho años  
nacido en Carahue

Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....  
estado civil casado con Elvira López  
casado Circunscripción..... Inscripción N.º..... Año.....  
domiciliado en Tehuentue  
Hijo de Eusebio Pincheira Loto  
y de Maria Bustos Aguayo

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Dist. Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue, 17 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CHILE  
DEPTO. DE IMPERIAL

Estor Piedrahíta  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Estor Torres de Sica Ch.  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 77 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 77 se halla inscrita la defunción de Otth Silva Carlos Leonides

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad treinta y siete años  
nacido en Carahue  
Circunscripción Carahue Inscripción N.º 86 Año 1911  
estado civil soltero  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Laavedra  
Hijo de Adolfo Otth Bander  
y de Arcadia Silva  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Rio Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 14 de Marzo de 1948

*Esteban Pineda Kuech*

(Firma y sello del Oficial Civil)

Esteban Pineda Kuech

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: . . . . .

de . . . . . de 194. . . . .

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 48 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 48 se halla inscrita la defunción de Silva Loto José Domingo

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad treinta y ocho años  
nacido en Temuco

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil casado por Juana Berda  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Temuco

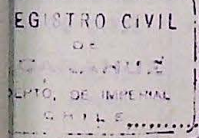
Hijo de Audilio Silva Anevedo  
y de Larimer Loto

Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Dist. Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 17 de Marzo de 1948



Est. Pérez de Arce  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pérez de Arce  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-  
(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes inscripciones: . . . . .

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º *49* Año *1948*  
Oficina *Barahue*

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de *Barahue* del Departamento de *Imperial* con fecha *14* de *Marzo* de 1 *948*, y signada con el N.º *49* se halla inscrita la defunción de *Muñoz Belmira*

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo *femenino* edad *cuarenta años*  
nacido en *se ignora*

Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil *se ignora*

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domicillado en *Puerto Laavedra*

Hijo de *se ignora*  
y de *se ignora*

Falleció el día *diez* del mes de *Marzo*  
del año mil *novecientos cuarenta ochos* a las *diez treinta* horas  
en el lugar *Barahue, Pis Imperial*  
a causa de *asfixia por inmersión*

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

*Barahue* *14* de *Marzo* de 194 *8*

REGISTRO CIVIL  
DE  
BARAHUE  
D. DE IMPERIAL  
CHILE

*Estan. Pérez de los Ríos*  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
*Estan. Pérez de los Ríos Ch.*  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-  
(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

..... de ..... de 194.....

.....  
Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 80 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 80 se halla inscrita la defunción de Jimenez Quintana Alejandro  
Cédula de identidad N.º 4009 Gabinete de Carahue  
sexo masculino edad treinta y tres años  
nacido en Carahue  
Circunscripción Carahue Inscripción N.º 24 Año 1916  
estado civil soltero  
casado Circunscripción Inscripción N.º Año  
domicillado en Liruphue  
Hijo de Alejandro Jimenez Aravena  
y de Idela Rosa Quintana Castro  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Riv Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 17 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL  
CHILE

Estor Pineda Hueb  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Estor Torres de Arco Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º *81* Año *1948*  
Oficina .....

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de *Carahue* del Departamento de *Imperial* con fecha *11* de *Marzo* de *1948*, y signada con el N.º *81* se halla inscrita la defunción de *Liménex Quintana Luxmira*

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....

sexo *femenino* edad *treinta y seis años*

nacido en *Carahue*

Circunscripción *Carahue* Inscripción N.º *24* Año *1912*

estado civil *soltera*

casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....

domicillado en *Luprehue*

Hijo de *Alejandro Liménex Gravena*

y de *Adela Rosa Quintana Castro*

Falleció el día *diez* del mes de *Marzo* del año mil *novecientos cuarenta y ocho* a las *diez treinta* horas en el lugar *Carahue, Rio Imperial*

a causa de *asfixia por inmersión*

Observaciones .....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

*Carahue*, *17* de *Marzo* de *1948*

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL

*Ester Pineda Rialp*  
(Firma y sello del Oficial Civil)

*Ester Pineda de Saco Ch.*  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones:

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 82 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 11 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 82 se halla inscrita la defunción de Menor Henriquez Gustavo  
Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo masculino edad catorce años  
nacido en Puerto Laavendra  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil .....  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Melitune  
Hijo de Eralan Muñoz Delgado  
y de Lina Ester Henriquez Luengo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pis Imperial a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 14 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CHILE  
DPTO. DE IMPERIAL

Ester Muñoz Delgado  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Ester Muñoz Delgado Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)



Oficial (Circunscripción y número)  
N.º ..... 50 P  
Circunscripción

Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 83 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 12 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 83 se halla inscrita la defunción de Venegas Ant Sylvia Justudis

Cédula de identidad N.º ..... Gabinete de .....  
sexo femenino edad veintidos años  
nacido en Gorbea  
Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
estado civil soltera  
casado Circunscripción ..... Inscripción N.º ..... Año .....  
domiciliado en Puerto Saavedra  
Hijo de Arturo Venegas Belmar  
y de Luisa Ant Kitter  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Río Imperial a causa de asfixia por inmersión

Observaciones.....

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 14 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPTO. DE IMPERIAL

Estor Pineda  
(Firma y sello del Oficial Civil)

Estor Pineda de Rica Ch.

OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.-

(A la vuelta)

El Oficial Civil que suscribe, certifica: que al margen de la inscripción de la vuelta se encuentran anotadas las siguientes subscripciones: .....

de ..... de 194.....

Firma y sello del Oficial Civil

Oficial Cincuenta - 50  
N.º Cincuenta y uno 51 P  
Para pedir un nuevo certificado diga:  
Inscripción N.º 88 Año 1948  
Oficina Carahue

## CERTIFICADO DE DEFUNCION

EL OFICIAL CIVIL QUE SUSCRIBE, CERTIFICA: Que en los libros de esta Circunscripción de Carahue del Departamento de Imperial con fecha 17 de Marzo de 1948, y signada con el N.º 88 se halla inscrita la defunción de Galindo Garrillo Hernán  
Cédula de identidad N.º Gabinete de  
sexo masculino edad diecisiete años  
nacido en Nehuentue  
Circunscripción Inscripción N.º Año  
estado civil soltero  
casado Circunscripción Inscripción N.º Año  
domiciliado en Machaco  
Hijo de Eduardo Galindo Garrillo  
y de Clementina Garrillo  
Falleció el día diez del mes de Marzo del año mil novecientos cuarenta y ocho a las diez treinta horas en el lugar Carahue, Pis Imperial  
a causa de asfixia por inmersión  
Observaciones Inscripción con autorización judicial

CONFORME CON LA PARTIDA QUE HE TENIDO A LA VISTA.

Carahue 17 de Marzo de 1948

REGISTRO CIVIL  
DE  
CARAHUE  
DEPARTAMENTO DE IMPERIAL  
CHILE

Ester Pérez de Aca...  
(Firma y sello del Oficial Civil)  
Ester Pérez de Aca...  
OFICIAL CIVIL

Impuesto  
\$ 10.—

(A la vuelta)



Cinuenta y uno - 51)  
Cinuenta y dos 52

Nueva Imperial, 12 de Marzo de 1948.-

Sírvase remitir los certificados de inscripción de defunción  
de las víctimas del Hufrajio Elvetia .-

Proceso Nº 16859.-

Por el Juez .-

*Alfonso*



Al Oficial del R. Civil .-

Carahue .-

Nueva Imperial, diez y ocho de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho .

Al proceso . Por el Juez .-

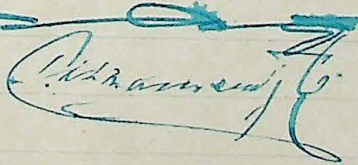
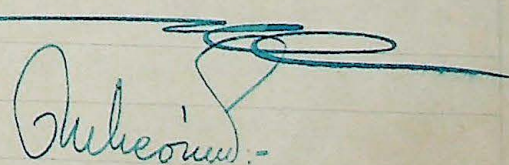
Cheloneu.

En due //

Quince y dos 52  
Cinco y tres 53

va Imperial, a veintidós de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció PEDRO ALEJANDRINO ILAMENDI CASTRO, de 84 (54) años, casado, mecánico de la balsa fiscal de Carahue, exhortado a decir verdad, expone;

Ninguna participación tengo en la catástrofe o hundimiento de la Helvetia. Yo no estaba presente cuando ocurrió el siniestro, y en el manejo de la balsa me reemplazaba mi ayudante Pablo Herrera Leal. Tengo para mí que la causa de la desgracia se debió únicamente a culpa del piloto de la Helvetia, porque él pudo prever desde un kilómetro de distancia el peligro que se le ofrecía, mientras que el conductor de la balsa, no puede atender a lo que sucede fuera de su cabina ni escuchar los pitos de alarma que dé cualquiera embarcación a sus costados por el ruido del motor de la misma balsa y porque a sus costados viene lleno de carretas y la dirección que lleva la balsa es siempre en el mismo sentido. Le <sup>es</sup> imposible detenerla de repente aunque pare el motor por <sup>que</sup> siempre sigue avanzando y su recorrido de orilla a orilla lo efectúa en minuto y medio. El Helvetia pasó por delante de la balsa a pesar del cable en tensión que la tira a la orilla. El Helvetia pudo pasar por detrás con espacio más que suficiente y en el peor de los casos encallar en la orilla más próxima. También el Helvetia pudo parar y dar marcha atrás, pero el piloto <sup>se</sup> abatató <sup>y</sup> a nada atiné si no fué a lo peor, que fué tirarse por delante atropellando el cable y recibiendo el cheque de la balsa a consecuencia de haberse montado sobre el cable. Es todo cuanto puedo informar a U.S. sobre lo que me pregunta. Previa lectura, se ratifica y firma.

*Heinrich y sus - 532*

(Detenidos por la responsabilidad que le  
afectare en el accidente ocurrido a la  
lancha "Helvetia").-

*Heinrich y sus 54*  
NUEVA IMPERIAL, 12 de Marzo de 1948

Parte N-43/

*No vino del.*  
Sr. Juez L. del Crimen de Imperial

PRESENTE.-

PABLO HERRERA LUAL, 37 años, casado, sexto año primario, empleado, domiciliado en Carahue, detenido el miércoles 10 de los corrientes, a las 11 horas, en el balseadero fiscal del camino de Carahue a Pto. Saavedra, por el Sargento 2º Antonio Keupchur Cheuquel y Cabo José Bascor Saavedra; pasa a disposición de U.S. por la siguiente causa:.

El detenido es el conductor de la lancha fiscal a motor que hace el servicio en el citado balseadero y el día indicado, a las 10.40 horas, en ese mismo sitio, la lancha a motor "Helvetia" de la firma Otth y Bolomey, la cual era pilotada por CARLOS OTTH SILVA, trató de pasar por encima del cable de acero del balseadero indicado, no tomando en cuenta que en ese mismo momento la referida lancha fiscal ya iba casi en la mitad del río, lo que provocó el levantamiento del cable y entonces la embarcación chocó con él primeramente y después con la lancha, trayendo por consecuencia el hundimiento en pocos momentos, de la lancha "Helvetia", la que perdiendo la estabilidad se sumergió por proa y rápidamente desapareció de la superficie.-

A causa de este accidente perecieron ahogadas las siguientes personas.

- 1.- Dionisio Benavente Veloso, casado, 50 años, de Tranpuente,
- 2.- Delia Rizzo de Benavente, 42 años, esposa del anterior
- 3.- Luis Alberto Benavente Rizzo, 1 año, hijo de los anteriores,
- 4.- Víctor Caires Desnoilles, 75 años, casado, de Lautaro,
- 5.- Matilde Russel de Caires, 53 años, esposa del anterior,
- 6.- Lina Ester Henríquez Luengo, 37 años, casada, de Meltum,
- 7.- Froilán Muñoz Henríquez, 16 años, estudiante,
- 8.- Américo Gabriel Catalán Henríquez, 7 meses, de Meltum
- 9.- Ivan Bravo Becerra, 13 años, estudiante, de Pto. Saavedra,
- 10.- Guillermina Díaz Vivanco, 38 años, casada, de Pto. Saavedra,
- 11.- María Ruth Vigueras Díaz, soltera, 17 años, de Pto Saavedra,
- 12.- Waldo Percy Zin Santander, de 16 años, estudiante, de Pto. Saavedra,
- 13.- Rosario Cerda Henríquez, 37 años, casada, de Pucón,
- 14.- Paulina del Rosario Silva Jaramillo, 14 años, estudiante, de Carahue,
- 15.- Cenoveva Salgado de Pincheira, 56 años, soltera, de Pto. Saavedra,
- 16.- Delfina Muñoz Espinoza, 51 años, casada, de Pto. Saavedra,
- 17.- Virginia Pérez Muñoz, 18 años, soltera, de Pto. Saavedra,
- 18.- Gregorio Paredes Saravia, 59 años, casado, de Pto. Saavedra,

*Concurrencia y en autos - 54)*  
*Concurrencia y autos 55*

- // 19.- Eduardo Catalan Henríquez, 5 años, de Pto. Saavedra
- 20.- Margarita Astete Dominguez, 53 años, viuda, de Carahue
- 21.- Olga Adriana Monsalvez Monsalvez, 22 años, soltera, de Pto. Saavedra
- 22.- Balbina Molina Concha, de 18 años, soltera de P. Saavedra,
- 23.- José Demacán Caniupé, de, 50 años, casado, de P. Saavedra,
- 24.- Juan Demacán Ilancafil, de 23 años, soltero, de P. Saavedra,
- 25.- Manuel Huechupán Alamparte, de 20 años, soltero de P. Saavedra,
- 26.- Ida del Carmen Railén Neira, de 18 años, soltera, de P. Saavedra,
- 27.- Norma del Carmen Railén, de 2 meses hija de la anterior,
- 28.- Irene Monsalvo Garrasco, 22 años, casada, de Pto. Saavedra,
- 29.- Modelia Railén Monsalves, 5 años, hija de la anterior,
- 30.- Fernando Railén Monsalves, 2 años, hijo del anterior
- 31.- Luzmira Jiménez Quintana, soltera, 36 años, Profesora, de Tirúa,
- 32.- Carlos Otth Silva, 37 años, soltero, mecánico, de Carahue,
- 33.- Domingo Silva Soto, 38 años, Cabo de Carabineros, de Nehuentúe,
- 34.- Eduardo Pincheira Bustos, 38 años, casado, de Carahue,
- 35.- Gelmira Muñoz Muñoz, 30 años, viuda, de Carahue,
- 36.- Alejandro Jiménez Quintana, 33 años, empleado, soltero, de Tirúa,
- 37.- Alejandro Benavente Concha, 7 años, de Tranapunte,
- 38.- Luis Morales Morales, de 33 años, soltero, de Pto. Saavedra,
- 39.- Gustavo Muñoz Henríquez, 14 años, estudiante, de Pto. Saavedra,
- 40.- María Victoria Beltrán Escalona, 16 años, estudiante, de Carahue,
- 41.- Delia Beltrán Escalona, 25 años, hermana de la anterior,
- 42.- Juana Pabla Escalona Espinoza, 43 años, casada, de Carahue, y
- 43.- Silvia Venegas Axct, 23 años, soltera, de Nueva Imperial.-

Entre los diferentes sobrevivientes se puede citar a : Enrique Concha, Inspector del Trabajo, domiciliado en Nueva Imperial; Nolfia de Concha, esposa del anterior; Arturo Venegas Belmar, y esposa; Alberto Gayoso, de Carahue; José Santos Bravo, de Nehuentúe; los niños Hugo y Mario Silva, hijos del Cabo Domingo Silva Soto; Renato Benavente y Dionisio Benavente Rizzo, de Tranapunte; Efraín Heredia, de Carahue; y más o menos, 10 personas más.-

En el siniestro pareció el Cabo de Carabineros, Jefe del Retén Nehuentúe, dependiente de esta Unidad, Domingo Silva Soto, quien fué encontrado por el buzo, el Jueves 11, a las 11 horas.- Dicho funcionario se dirigió a la Comisaría en cumplimiento de ordenes superiores.-

Según las investigaciones practicadas por el Prefecto, Coronel Sr. Jorge Pinto Vial, por el Capitán Comisario don Alfredo Contreras Gutiérrez y por el infrascrito, se desprende que en este accidente tiene culpabilidad el detenido, por cuanto la lancha "Helvetia" con la debida anticipación, hizo los piteos reglamentarios y a pesar de esto, el mototista de la lancha fiscal, o sea el detenido, puso en movimiento su en-

Comuniqué y cinco - 557

Parte al Jdo. del C. N° 73.- Hoja N° 3.-

*Enmendado y seis* 56

//barcación la que se encontraba detenida en la ribera poniente del río Imperial, lo que produjo el accidente.- Al respecto el detenido manifestó no haber oído la citada señal.-

Los cadáveres fueron levantados de orden verbal de US. y entregados a sus familias previa las tramitaciones legales.-

Hago presente a US. que aún no ha sido encontrado el joven Hernán Galindo Carrillo.-

Las tramitaciones judiciales del caso fueron hechas en el sitio del suceso por el Sr. Juez Letrado y el Juez de subdelegación de Carahue.-

*Luis Ardo Figueroa*  
LUIS ARDO FIGUEROA

Pro. de Carabineros y Jefe  
de Penencia.-

*Corutera*



COMANDANTE EN JEFE  
de Carab. y Comisario

Nueva Imperial, veintitrés de Marzo de mil novecientos  
cuarenta y ocho.--

Al proceso . Por el Juez .-

Julio S.

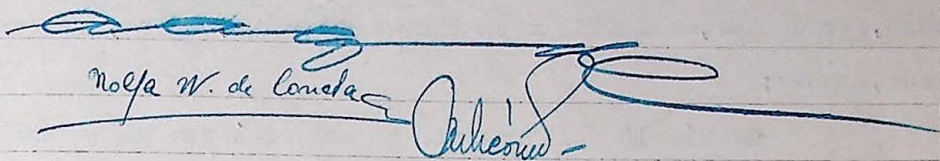
En Nueva Imperial, a veintitrés  
de Marzo de mil novecientos cuarenta  
y ocho, compareció Nelsa Wegner Pantu-  
ra de Concha, mayor de edad, dueña de  
casa, juramentada, expuso:

El 10

del presente yo con mi esposo don  
Enrique Concha, nos embarcamos  
en Traucapuento, a bordo de la lan-  
cha Helvética y al llegar a Larache  
en el sitio en que hace su recorri-  
do la baliza fiscal, la lancha  
pasó sobre el cable de la balsa  
y en la mitad del barco que chocó  
por la balsa y tumbó la lancha  
haciendo agua y se hundió in-  
mediatamente. Nosotros habíamos  
salido a cubierta y gracias a que  
alguien nos tiró un salva-vidas, lo  
gramos salvarnos. Calculo entre  
55 y 60 personas los que viajaban  
El Helvética dió pitazo de alarma  
al piloto de la balsa para que  
detuviera su carrera. Yo atribuyo  
a descuido del balsero fiscal que  
pudo darse cuenta de la presencia

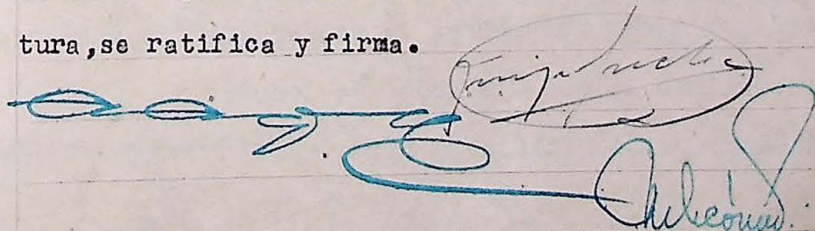
Cinuenta y seis 56  
Cinuenta y siete 57

cercana del Helvetia y haber atrasado su salida de la otra orilla del río. Previa lectura, se ratifica y firma.

  
Nelfa W. de Concha

En Nueva Imperial, a veintitrés de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció don Enrique Concha Castro, mayor de edad, Inspector del Trabajo de este Departamento, juramentado, expuso:

Viajaba el 10 del presente con mi señora Nelfa Wegner en la lancha a motor Helvetia y nos había mes embarcado en Tranapuento y al llegar a Carahue, el Helvetia se montó sobre el cable que tira a la balsa fiscal. Había pasado más de la mitad del Helvetia sobre el cable cuando ésta se fue por ojo al fondo del río habiendo antes recibido un cheque de la balsa fiscal que volcó al Helvetia hacia el lado izquierdo. Yo y mi señora que veníamos en cubierta hacia atrás, nos largamos a nado, después de irnos a fondo dos o tres veces, lográbamos salir a la superficie y recibió ella un salvavidas y yo también pesqué el salvavidas y luego nos tiraron un cordel desde la balsa y así conseguimos salir a la balsa misma. Las causas de esta catástrofe la atribuyo a culpa exclusiva del balsero puesto que el capitán del Helvetia le tocó su bocina a unos cincuenta metros de distancia y no daba señales de oír ni los carreteros que venía en la misma balsa a pesar de los gritos que les hacíamos para que avisaran al lanchero la presencia del Helvetia, quedaron petrificados y sin hacer nada por avisarle al balsero. Previa lectura, se ratifica y firma.

  
Enrique Concha Castro

En Nueva Imperial, a veintitrés de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció don Arturo Venegas Belmar, mayor de edad, agricultor, domiciliado en Puerto Saavedra, casado, juramentado, expuso;

El día 10 del presente me embarqué con mi señora Luisa Axt y mi hija Silvia, desde P. Saavedra en el vapor Helvetia. Al llegar a Carahue el Helvetia pasó sobre el cable de la balsa fiscal y dándome cuenta del peligro, por precaución quebré varios vidrios de los ventanales para preparar la salida. Por la ventana pudimos salvar con mi mujer, pero perdí a mi hija Silvia. Antes de pasar el Helvetia por el cable de la balsa, no me di cuenta del peligro. Yo sentí que dos veces tocó la bocina el Helvetia a la balsa pidiéndole la pasada. El Helvetia se fué por ojo, me rectificó, fué el cable de la balsa el que levantó a la lancha y que la fué ladeando suavemente y después fué chocada por la balsa. Estimo que si no hay choque, no se habría hundido el Helvetia. Atribuyo la culpa al piloto del Helvetia que pudo prever en cualquier momento el siniestro y evitarle parando su máquina y echando marcha atrás o bien pasar por detrás de la balsa.

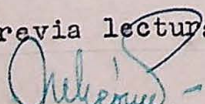
Prevía lectura, se ratifica y firma.

 Arturo Venegas B.

En Nueva Imperial, a veintitrés de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, compareció doña Luisa Axt de Venegas, mayor de edad, dueña de casa, domiciliada en P. Saavedra, juramentada, espuso:

Hago mía en todas sus partes la declaración de mi marido Arturo Venegas Belmar, la que U.S. acaba de leerme.

Prevía lectura, se ratifica y firma.

 Luisa A. de Venegas

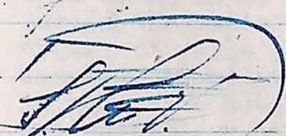


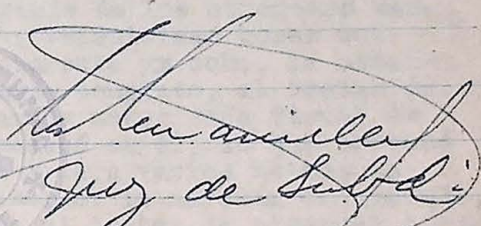
Excmo. y c. 58

Carahue, Marzo 30 de 1948.-

Adjunto se servirá encontrar los informes del Sr. Médico Municipal después de haber practicado la autopsia médico-legal, a los fallecidos por asfixia por sumersión en el hundimiento del vapor Helvetia, por cuyos pormenores su conocimiento.-

Dios guarde a U.S.

  
Secretario

  
Juz de Sal. d.

Al Sr.

Juz del Crimen de Imperial,  
Nueva Imperial. -

Cincuenta y nueve 59

Carahue, 15 de Marzo de 1948

Señor Juez:

En cumplimiento de las ordenes del Juzgado de Letras de Imperial, (Proceso Nº 16859) y del Juzgado Comunal, 6º Subdelegación de Carahue, (Proceso Nº 13 ) he procedido a efectuar las autopsias de los cadáveres de las cuarenta y cuatro víctimas del naufragio del vapor "Helvetia", acaecido el 10 del presente mes, a las diez y veinticinco horas, y a la altura de la lancha motorizada fiscal de la ciudad de Carahue.

Los nombres de las personas a que corresponden los cadáveres, son indicados más adelante.

Hago presente que la práctica de la autopsia médico-legal, se fué haciendo a medida que eran rescatados los cadáveres, tanto del interior de la embarcación naufragada, como de las aguas del río Imperial, y que esta labor, en su totalidad, se llevó a cabo en el lapso de tres días, dando el suscrito el máximo de facilidades, compatibles con la justicia, a los familiares de las víctimas.

Los hechos, según se desprende de los numerosos testigos, sucedieron así: a las diez y veinticinco horas del diez de marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, la embarcación "Helvetia", llevando un pasaje completo, al tratar de cruzar el cable que sujeta a la lancha motorizada fiscal de Carahue, su hélice se enredó o enganchó en él, lo que provocó la sumersión total, hundiéndose de proa, a varios metros de profundidad, y pereciendo en su interior la mayoría del pasaje, y el resto de las víctimas, ahogado al tratar de alcanzar tierra.

La identificación de los cadáveres, así como otros datos, me fué posible por conocer personalmente a la mayoría y por la información que me proporcionaron los familiares.

Empiezo por describir los caracteres ~~generales y comunes~~ ~~xxx~~ (lo borrado NO VALE) particulares de cada cadáver, para después describir los comunes y, finalmente, sacar las conclusiones, ya que un informe individual sólo vendría a significar una redundancia inútil.

- 1- JOSE DIONISIO BENAVENTE VELOSO, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 50 años. No presenta ningún carácter particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casado. Chileno.
- 2- DELIA RIFFO AVELLO, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 42 años. No presenta ningún carácter particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casada. Chilena.
- 3- LUIS ALBERTO BENAVENTE RIFFO, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente un año. No presenta ninguna característica especial. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chileno.
- 4- ALEJANDRO BENAVENTE CONCHA, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 7 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chileno.
- 5 - VICTOR CAIRE DESNOILLES, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 75 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casado. Francés.

- 6- MATILDE ROUSSEL, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 56 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casada. Francesa.
- 7- DINA ESTER HENRIQUEZ LUENGO, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 58 años. En el cuello presenta una profunda herida semi-circular, producida por los vidrios de las ventanillas de la embarcación, al tratar de espapar. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casada. Chilena.
- 8- FROILAN MUÑOZ HENRIQUEZ, cadáver sexo masculino, edad aparente 16 años, vestido. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 9- AMERICO GABRIEL CATALAN HENRIQUEZ, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 7 meses. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chileno.
- 10- IVAN BRAVO BECERRA, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente ~~12~~ 13 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 11- GUILLERMINA DIAZ VIVANCO, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 38 años. Ninguna característica especial. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chilena.
- 12- María Ruth Vigueras Díaz, cadáver sexo femenino, edad aparente ~~12~~ 17 años, con las vestiduras destrozadas y sangre por la boca y narices. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 13- WALDO PERCY ZIEM SANTANDER, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 15 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 14- ROSARIO CERDA HENRIQUEZ, cadáver sexo femenino, con las vestiduras incompletas, edad aparente 34 años. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casada. Chilena. Buen estado de conservación.
- 15- PAULINA del ROSARIO SILVA JARAMILLO, cadáver sexo femenino, edad aparente 14 años, vestido. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 16- GENOVEVA SALGADO SALGADO, cadáver sexo femenino, con las vestiduras destrozadas, edad aparente 56 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chilena.
- 17- DELFINA MUÑOZ ESPINOSA, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 51 años. Ninguna característica particular. buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Viuda. Chilena.

- 18- VIRGINIA PEREZ MUÑOZ, cadáver sexo femenino, con las ropas incompletas, edad aparente 18 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contractura muscular. Soltera. Chilena.
- 19- GREGORIO PAREDES SARAVIA, cadáver sexo masculino, vestido, presentando en la cara algunas heridas cortantes superficiales. Buen estado de conservación. Edad aparente 59 años. Rigidez cadavérica y contractura muscular. Casado. Chileno.
- 20- EDUARDO CATALAN HENRIQUEZ, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 5 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contractura muscular. Chileno.
- 21- MARGARITA del CARMEN ASTETE DOMINGUEZ, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 53 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contractura muscular. Viuda. Chilena.
- 22- OLGA ADRIANA MONSALVES MONSALVES, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente ~~22 años~~ (lo borrado NO VALE) 22 años. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena. Buen estado conservación.
- 23- BALBINA MOLINA CONCHA, cadáver sexo femino, vestido, edad aparente 18 años. Sangre ~~en~~ la boca y algunas heridas cortantes en la cara, producidas por los vidrios de la embarcación al tratar de escapar por las ventanillas. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 24- JOSE DEUCAMAN CANTIUE, cadáver sexo masculino, vestido, abundante espuma sanguinolenta en la boca, edad aparente 50 años. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casado. Chileno.
- 25- JUAN DEUCAMAN ILANCAPIL, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 23 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chileno.
- 26- MANUEL HUENCHUNPAN ALEMPARTE, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 50 años. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chileno.
- 27- IDA del CARMEN RAILLEN NEIRA, cadáver sexo femenino, regularmente vestido, edad aparente 18 años. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contractura muscular. Soltera. Chilena.
- 28- NORMA del CARMEN RAILLEN RAILLEN, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente dos meses. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chilena.
- 29- IRENE MONSALVES CARRASCO, cadáver sexo femenino, vestido, abundante espuma en la boca y narices, algunos arañazos; edad aparente 24 años. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chilena.

HOJA NUMERO CUATRO

Sesenta y dos 62

- 30- NOELIA RAILLEN MONSALVES, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 5 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chilena.
- 31- FERNANDO RAILLEN MONSALVES, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 2 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Chileno.
- 32- JUANA PABIA ESCALONA ESPINOSA, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 48 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casada. Chilena.
- 33- DELIA BELTRAN ESCALONA, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 25 años, presentando algunas heridas superficiales por la cara y antebrazo derecho, producidas al tratar de escapar del interior de la embarcación. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Ignoro su estado civil. Chilena.
- 34- MARIA VICTORINA BELTRAN ESCALONA, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 16 años, Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 35- LUIS MORALES MORALES, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 33 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 36- EDUARDO PINCHEIRA BUSTOS, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 38 años. Buen estado de conservación. Ninguna característica particular. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Casado. Chileno.
- 37- CARLOS LEONIDAS OTTH SILVA, cadáver sexo masculino, con las ropas incompletas, edad aparente 37 años. Presenta una hernia inguinal. Regular estado de conservación. No hay rigidez cadavérica ni contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 38- JOSE DOMINGO SILVA SOTO, cadáver sexo masculino, vestido con el uniforme de Carabineros, edad aparente 38 años. Heridas en la cara y cabeza, producidas al rescatarlo del río. Regular estado de conservación. No hay rigidez ni contracción muscular. Casado. Chileno.
- 39- CELMIRA MUÑOZ, cadáver sexofemenino, vestido, edad aparente 40 años. Heridas en la cara producidas por los vidrios de la embarcación al tratar de escapar. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Viuda. Chilena.
- 40- ALEJANDRO JIMENEZ QUINTANA, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 33 años. Heridas por la cara y cuerpo, producidas al rescatarlo del río. Regular estado de conservación. No hay rigidez cadavérica ni contractura muscular. Soltero. Chileno.

- 41- LUZMIRA JIMENEZ QUINTANA, cadáver sexo femenino, vestido, edad aparente 36 años. Ninguna característica particular. Buen estado de conservación. Rigidez cadavérica y contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 42- GUSTAVO MUÑOZ HENRIQUEZ, cadáver sexo masculino, con las vestiduras incompletas, edad aparente 14 años. En regular estado de conservación No hay rigidez cadavérica ni contracción muscular. Soltero. Chileno.
- 43- SILVIA GERTRUDIS VENEGAS AYT, cadáver sexo femenino, con las vestiduras incompletas, de edad aparente 22 años. En mal estado de conservación y en avanzado estado de descomposición. No hay rigidez ni contracción muscular. Soltera. Chilena.
- 44- HERNAN GALINDO CARRILLO, cadáver sexo masculino, vestido, edad aparente 17 años, y en muy mal estado de conservación, estando en franca descomposición cadavérica. En consecuencia, ni hay contracción muscular ni rigidez cadavérica. Soltero. Chileno.

Paso a describir los caracteres generales a todos los cadáveres:

Informe descriptivo: Todos los cadáveres examinados presentan los siguientes caracteres generales:

Piel fría o pálida, con algunas manchas rosadas debido a la oxigenación de la sangre por el agua que los tegumentos embeben; cutis enserina, es decir, ese aspecto llamado carne de gallina, con los bulbos pilosos en erección, por causa de las contracciones de las fibras lisas de estos bulbos; pene, escroto y mame-lones retraídos. La epidermis de los dedos está arrugada, engrosada y blanqueada; en algunos cadáveres este aspecto se extiende a toda la palma de la mano y planta de los pies.

Las aberturas de la boca y nariz presentan una espuma blanca o rosada, que surge en mayor abundancia al comprimir el tórax, y que en especial aparece en los cadáveres que presentan signos de putrefacción. Este signo, debido al conflicto del agua y del aire al circular forzosamente en las vías respiratorias, en la mayoría de los cadáveres examinados falta o es poco notable, lo que se explica porque la mayoría de ellos no lograron respirar fuera del agua.

Los pulmones son de aspecto edematoso, salen del pecho, están abultados y llenos de agua. Los bronquios, hasta los alvéolos pulmonares, están llenos de un líquido espumoso, que en los cadáveres en putrefacción es menor o ha desaparecido, debido a que los gases de la putrefacción desalojan los líquidos que penetraron en las ramificaciones bronquiales; los bronquios contienen espuma sanguinolenta, y en el corazón y los pulmones se observan equimosis, aparecen congestionados y ofrecen rayas rojizas, o grandes placas debidas a rupturas vasculares. El estómago contiene agua en cantidad variable. Los tejidos sangran abundantemente al corte, dando salida a una sangre fluida, mezclada con agua, sin coágulos y de una coloración menos intensa que de ordinario. Hiperemia de las vísceras, ingurgitación del cerebro, es posible hallar en algunos de los cadáveres examinados.

Diagnóstico: ASFIXIA POR SUMERSION

Interpretación de las lesiones /

La asfixia se caracteriza por una dificult-

tad más o menos notable de la respiración, que obliga al paciente a hacer esfuerzos instintivos de salvación, manifestados especialmente por esfuerzos respiratorios; luego se van perdiendo las facultades intelectuales, los reflejos medulares, los movimientos respiratorios y, finalmente, los latidos del corazón. Mientras esto ocurre, la perturbación circulatoria y la falta de aire se manifiestan por inyecciones vasculares, manchas rojas o violáceas en distintos puntos, movimientos convulsivos, contracciones musculares, salidas de la orina, las heces, el esperma, y aun la expulsión del feto si se trata de una mujer embarazada.

La cuestión médico-legal más importante que nos toca decidir en los casos que nos ocupan, es la de si la sumersión ha sido la causa de la muerte.

La espuma de la boca, en unos cadáveres; la espuma encontrada en todos en las ramificaciones bronquiales, adquiere verdadero valor diagnóstico para decidir que la sumersión fué la causa de la muerte.

La presencia de una cantidad considerable de agua en el estómago, es también un signo que evidencia la muerte por sumersión.

Queda un punto de alta delicadeza por resolver: cuando son varios los ahogados, como en este caso, y es preciso declarar cual murió primero, por razones, por ejemplo, de sucesión hereditaria. Estamos frente a un accidente que a varios ha comprendido, y no hay, en verdad, medio de decidir ~~cual~~ cual fué el primero en morir, y entonces no queda sino algo convencional, como lo establecen algunos códigos, que admiten que antes de 1 año de edad, el menor resiste más a la muerte que en la edades avanzadas, como de 60 años, la resistencia a morir es cada vez menor.

Causa de la muerte: La causa o mecanismo de la muerte por sumersión se explica, ya por la brusca suspensión de los movimientos respiratorios, ya por la introducción del líquido en las vías bronquiales.

#### CONCLUSIONES :

- 1- Los 44 cadáveres, a los que me refiero en este informe, perecieron a consecuencia del naufragio del vapor "Helvetia", y la muerte de todos ha sido el resultado de la asfixia producida por el agua;
- 2- No hay que señalar ninguna enfermedad padecida por los difuntos como causa de muerte; y
- 3- Todos se encontraban vivos en el momento de la sumersión.

Saludo a US. muy atentamente,

*Alberto Miranda*

Dr. Alberto Miranda González

AL SEÑOR JUEZ DE LETRAS DE IMPERIAL

AL SEÑOR JUEZ COMUNAL, 6° SUBDELEGACION DE CARAHUE.-

Nueva Imperial, dos de Abril de mil novecientos cua-  
renta y ocho.

Al proceso . Por el Juez .-

Alonso

Setenta y cinco 65

Form. N.º 13

JUZGADO DEL CRIMEN DE *Insuflación*

*Carabineros* N.º *Insuflación*; 72 de *Marzo* de 1948.  
La Prefectura de Investigaciones

procederá a citar a *los dueños de la embar-*  
*cación H. Blactig y el maquinis-*  
*ta de la balsa fiscal, A. Pagan-*  
*do Telamendi*

a fin de que comparezca a este Juzgado a la audiencia del día *siguiente*  
de *14/3* a las *14* horas, bajo apercibimiento de *legal*

Plazo para hacer la citación

Plazo para que la Prefectura dé cuenta

OBSERVACIONES:

Causa N.º *714859* contra *Taufreyro*

Decreto fs. *Carabineros*

SECRETARIO

JUEZ

RECOMENDACIONES:

Exijase que la persona citada firme la boleta.  
Si estuviere ausente del lugar o se ignorase su domicilio, averigúese y anótese el punto preciso donde se encuentre, con indicación de calle y número.  
Si no se fija plazo para la citación, cítese para la primera audiencia y dése cuenta a la brevedad posible.  
Anótese el día y la hora en que se notifica la persona citada.

396/364

JUZGADO DEL CRIMEN DE

La Prefectura de Investigaciones

procederá a citar a

a fin de que comparezca a este juzgado a la audiencia del día  
de 1914 a las 10 horas bajo apremio de

Plazo para hacer la citación

Plazo para que la Prefectura de

OBSERVACIONES

SECRETARIO

RECOMENDACIONES

Exhorto para la causa y para fines de la ley  
El presente es un documento del Poder Judicial  
de Chile y no puede ser alterado ni destruido  
ni en su forma ni en su contenido, y en consecuencia  
se le otorga la máxima protección legal.

CARABINEROS DE CHILE  
Prefectura de Castro #20  
Comisaría Imperial  
Oficina "Carahue"

Seenta y seis 66

(Devuelve orden de citación en causa #9  
16059, para Alejandro Islamendi y otros)

CARAHUE, 25 de marzo de 1948.-

# 2797

AL JUZGADO DE LETRAS DE IMPERIAL

Nva. Imperial

Se devuelve a ese Tribunal, la orden de citación adjunta, diligenciada, por el Cabo Luciano Salamanca Lizama y Carabinero José Abel Saavedra Fuentes, quienes citaron a Alejandro Islamendi, para que comparezca ante ese Tribunal, el día lunes 22, a las 14 horas, no así a los de la embarcación "Hevetia" y el mecánico de la valsa fiscal, por no encontrarse en esta localidad, firmando Islamendi al reverso de la orden para constancia.-

ACM

296/264.-

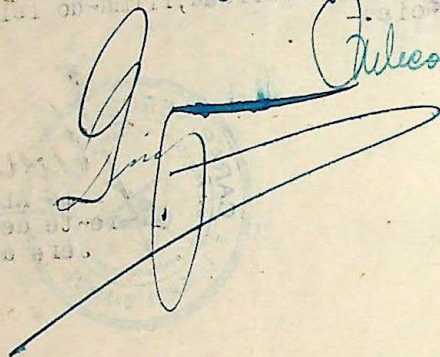


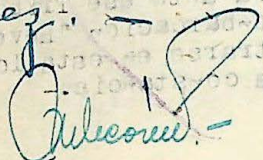
LOPE ALDO FIGUEROA

Substituto de Carabineros  
Oficina de Carahue

Nueva York, 2 de Abril de 1948.

Al proceso y dese nuevo  
citación para las personas no  
citadas, para hacerlo a su  
regreso. Por el Juez.

A large, stylized signature in blue ink, likely belonging to the Judge mentioned in the text.

A signature in blue ink, likely belonging to the Secretary mentioned in the text.

Form. N° 15  
Sesenta y siete 67

Nueva Imperial, veintisiete de abril de mil novecientos cuarenta y ocho.-

Citése a declarar a primera audiencia a las siguientes personas: Alberto Gayoso de Carahue, José Santos Bravo de Mhuentúe, Renato y Dionisio Benavente Rizzo de Transnueña, y a Efraín Heredia de Carahue.-

*Calles*  
*Rizzo*

Se dió orden. Abril 27-948. VS.

En Nueva Imperial, a diez y nueve del mes de mayo de mil novecientos cuarenta y ocho, se hizo comparecer a José Santos Bravo Morales, de 25 años de edad, soltero, agricultor, domiciliado en fundo Chomio, lee y escribe, el que juramentado, expuso: Entre otros, viajaba en el vapor Helvetia, el día del hundimiento de esta embarcación. Al llegar a Carahue y cuando nos acercábamos al balseadero y al estar a la distancia indicada sobre el cable de la lancha lancha fiscal, dimos voces al lanchero que se saliera de la orilla, pero no hizo caso y salió del puerto. El vapor se detuvo a 40 o 50 metros del cable para darle la pasada a la lancha, la que igualmente se detuvo, lo que aprovechó el vapor para continuar, haciendo una curva para evitar el peligro, pero al mismo tiempo la lancha continuó su andar y se produjo el accidente chocando la lancha con el vapor el que se hundió inmediatamente. Estimo que perecieron ahogados unas 40 a 45 personas. Estimo que el responsable directo ha sido el //

Lanchero de la lancha fiscal , cuyo nombre ignoro .--

Yo me salvé saltando a la lancha fiscal . Luego me dediqué a salvar a unas cinco personas . Después llamé la atención al lanchero , de su imprudencia y me respondió que no había visto al vapor , lo que no puede ser ya que antes de salir de su puerto de partida debe ~~de~~ vigilar su carga y ver no haya peligro .

Leída , se ratifica y firma haciendo presente que en el momento del accidente y al acercarse al lanchero, notó que éste se encontraba ebrio .--

*Alonso*

*J. Santos Parag*

*[Signature]*

*[Signature]*

*Desempeño y otros - 68.*

// va Imperial, a veintiocho de Mayo de mil novecientos cuarenta y ocho, se hizo comparecer Renato Benavente Rizzo, de 18 años de edad, soltero, estudiante, domiciliado en Tranapuerto, 16 y escribe, el que juramentado, expuso: El día 10 Marzo último, entre otras personas viajábamos desde Tranapuerto a Carahue en el vapor Helvetia; veníamos yo, mi padre don Dionisio Benavente, mi madre Delia Rizzo y mis hermanos Luis Albertoy, Dionisio Benavente Rizzo y mi primo Alejandro Benavente Concha. Cuando veníamos a unos treinta metros del pasaje de la lancha fiscal que existe frente a Carahue, la lancha salió del puerto de partida por lo que el vapor detuvo su andar, pitando y encendiendo sus luces y como el lanchero no detuvo su marcha, el vapor viró inclinándose al lado del pueblo de Carahue, deteniendo la marcha del motor / la lancha hizo otrotanto pero con la fuerza que la impulsaba siguió avanzando y vino a chocar con el vapor el que con la embestida y cable que se levantó, se hundió inmediatamente, pereciendo ahogados unas cuarenta personas entre los cuales todos los de mi familia, excepto mi hermano Dionisio Benavente Rizzo. Estimo que el responsable directo de esta desgracia ha sido el lanchero de la lancha fiscal. -

El hermano Dionisio Benavente Rizzo es alumno de la Escuela Normal de Victoria y como debe de declarar en este proceso lo que en la calidad dicha le es imposible, ruego al Tribunal se sirva dirigir exhorto al señor Juez de Crimen de dicha ciudad, para su declaración. -

Leída, se ratifica y firma:

*Renato R.*

*Delia R.*  
*G. R.*  
*R.*

Para Inscribir al recuento de los de Mayo  
de mil novecientos cuarenta y ocho.

Oficiere al conserje  
del Gimnasio de Victoria el Sr.  
de que vive y interogó a D. Dionisio  
Benavente Riff, alumno de la  
Escuela Normal de esa escuela  
de lo que se da con relación a los  
humalientos del vapor Helvético,  
ocurrido el día 10 de Mayo  
último, en el río Imperial, frente  
a Cochabamba.

De oficio 29 Mayo 1948.

15.

Sesenta y uno 69  
JUZGADO DEL CRIMEN DE Imperial

Form N.º 15

Carabineros  
La Prefectura de Investigaciones N.º 17 de Chil. de 1948

procederá a citar a José Santos Brans, de Te-  
huente y en Remate y Dionisio  
Benavente Riffa, ex Carabinero

a fin de que comparezca a este Juzgado a la audiencia del día siguiente  
de 74 1/2 horas, bajo apercibimiento de deleg.

Plazo para hacer la citación

Plazo para que la Prefectura dé cuenta

OBSERVACIONES:

Causa N.º 76859 contra C.

Decreto fs. Por el Juez

SECRETARIO

JUEZ

RECOMENDACIONES:

Exljase que la persona citada firme la boleta.

Si estuviere ausente del lugar a se ignorase su domicilio, averigüese y anótese el punto preciso donde se encuentre, con indicación de calle y número.

Si no se fija plazo para la citación, cítese para la primera audiencia y dése cuenta a la brevedad posible.

Anótese el día y la hora en que se notifica la persona citada.

662  
804-178

No. 662. 30 Abril 1948

Pase al Relón de Carabineros

Sehuentice para su cumplimiento

Plazo 10 días

Silva  
dado de Barch.



Y. J. Santa Cruz

RECOMENDACIONES:

procurador de Chile  
a don Bautista, N.º 20,  
Caria Imperial,  
P.O. Coquimbo.  
Chileno, -

N.º 84.

Setenta 70

(debe verse orden de citación cumplida)

Valparaiso, 27 de Mayo del 1948.-  
A

Juzgado, de Tra. de Imperial,  
"Isla Imperial,"

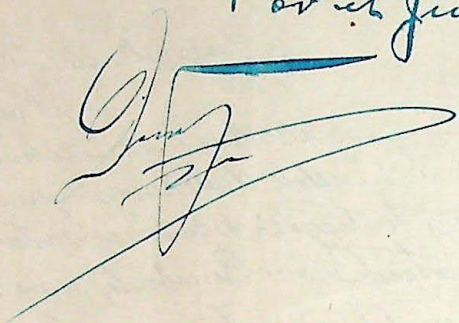
para devolver a su Tribunal la orden de citación  
al punto habiéndole dado cumplimiento, la comparecieron, Herminio  
Léon Salvo, y Santiago 2.º de Huérfanos Quintel, quienes citaron a  
José Santos Bravo Benavente, y no a Dionisio Benavente,  
por estar en el Liceo, de Temuco, y Renato Benavente, en la cor-  
mal, de Vicuña, según manifestó su hermano Sergio Benavente,  
es cuanto puedo informar a ese Tribunal.-

Roberto Salazar  
Roberto Salazar Aguayo.-  
Cabejefe actual de Retiro.-

11 va Oficial, 1º de Junio de 1948.

Al proceso.

Por el juz. -

A large, stylized handwritten signature in blue ink, featuring a prominent horizontal stroke and a large loop.

Setenta y uno 71

P 68

Nueva Imperial, 29 de Mayo de 1946.

Señor U.S. ordinar citación y comparecer ante U.S. por Dionisio Benavente Riffó, alumno de la Escuela Normal de esa ciudad, e interrogarlo acerca de lo que sepa con relación al hundimiento del vapor Helvetia, el día 30 de Mayo último en el río Imperial, frente a Cañalme. -

Proc. 16859.

Saluda a U.S. -

Por el Juez.

Al señor  
Juez del Crimen.  
Valdivia. -

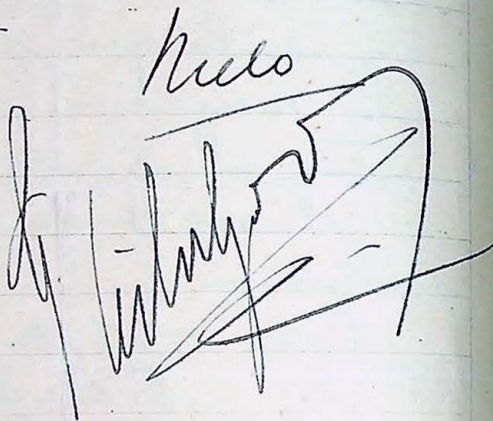


//divia, primero de Junio de mil novecientos cuarenta y ocho.-

Cúmplase.-Cítese a este Tribunal a la persona que indica el exhorto de la vuelta y tomésele declaración.-Diligencia do devuélvase.-

asígnasele el N° 723.-

se cumplió  
1- VII - 48.

Kudo  
A large, stylized handwritten signature, possibly "Kudo", is written over a rectangular stamp that has been crossed out with a diagonal line.

Letenta 7 cos 72

JUZGADO DEL CRIMEN DE

Form. Nº 15

Valdivia

Valdivia, 1º

de

Junio

de 1948

Prefectura de Investigaciones

Se ordena a citar a Dionisio Benavente Rizzo, alumno de la Escuela Normal de esta ciudad.-

fin de que comparezca a este Juzgado a la audiencia del día siguiente de su Notificación a las 9 horas, bajo apercibimiento de

Plazo para hacer la citación

Plazo para que la Prefectura dé cuenta

OBSERVACIONES: Exhorto Nº 7230 de Nueva Imperial.-

Causa N.º contra

Decreto fs.

SECRETARIO

RECOMENDACIONES:

Exlase que la persona citada firme la boleta.  
Si estuviere ausente del lugar o se ignorase su domicilio, averigüese y anótese el punto preciso donde se encuentra, con indicación de calle y número.  
Si no se fija plazo para la citación, cítese para primera audiencia y dése cuenta a la brevedad posible.  
Anótese el día y la hora en que se notifica la persona citada.



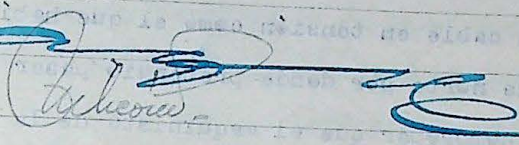
JUEZ



va Imperial, veinticinco de Junio de mil novecientos cuarenta y ocho.

Vistos:

Se declara cerrado el sumario; autos.



Nueva Imperial, cinco de Julio de mil novecientos cuarenta y ocho.

Vistos:

A virtud del parte verbal de carabineros de f. 1, se ha instruido este sumario para investigar las causas y responsabilidades en el naufragio de la lancha a motor denominada "Helvetia" y la muerte de cuarenta y cinco pasajeros, lo cual ocurrió el 10 de marzo último, minutos después de las 10 hs. sobre el río Imperial frente al pueblo de Carahue.

Trasladado el Tribunal al lugar del siniestro, pocas horas después, constató los siguientes hechos, según el acta de la inspección ocular corriente a fs. 5 vta:

1º. Que la Helvetia se hallaba hundida a unos 50 metros de la orilla norte del río y al oriente de la balsa fiscal y muy pegada a ésta. 2º. Que en los momentos de practicarse la inspección tanto la lancha como la balsa fiscal se encontraban a unos 50 metros de la orilla norte del río, pero antes de producirse la colisión entre ambas embarcaciones, la balsa se presume que estaría a unos 60 metros de la misma orilla adonde se dirigía al momento de producirse la colisión, lo cual se colige de aparecer el cable que tira de la balsa, tenido en una longitud de 10 metros, con pintura algo colorada que corresponde al casco de la Helvetia, lo cual comprobaría que el choque de la Helvetia con la balsa, que produjo el hundimiento de la lancha Helvetia, se ha producido a unos 60 metros de la orilla norte. 3º. Que en tales circunstancias, teniendo el río en esa parte, un ancho de 240 me-

tres y habiéndose producido el choque a 60 metros de la orilla norte, quedaban detrás de la balsa unos 180 metros hasta la orilla sur, espacio más que suficiente para pasar una embarcación mucho más ancha que la Helvetia y sin el peligro de un cable en tensión como el que había entre la balsa y la orilla norte por donde pretendió pasar la Helvetia. 4°. Que se pudo comprobar que el maquinista de la balsa desempeña su papel de piloto y maquinista, dentro de una cabina larga y angosta, la que tiene a sus costados unas ventanillas de un metro cuarenta de altura y que al traer sarretas cargadas de trigo, como sucedió al momento del siniestro, dificultan la vista al exterior y para poder observar para el lado izquierdo por donde venía la Helvetia, tenía el maquinista que abandonar su máquina y salir de la cabina. - 5°. Que la balsa hace su recorrido necesaria y forzosamente de norte a sur, de una a otra orilla, obedeciendo a la fuerza directiva en tal sentido por medio de cables. 6°. Que una vez en marcha la balsa, si se para el motor, siempre continúa en movimiento en el mismo sentido y para dar marcha contraria debe esperar que se detenga completamente. 7°. Que con el ruido del motor dentro de la cabina, el Tribunal pudo comprobar que los pitazos de afuera o el ruido de bocinas, como la que tiene la Helvetia, no se sienten y 8°. que finalmente, debido a la dirección que llevaba la Helvetia y su velocidad, pudo tomar cualquiera de estas medidas para evitar la catástrofe: o pasar por detrás de la balsa por donde tenía espacio más que suficiente, o dirigir su proa a la orilla izquierda evitando ser cojida por el cable en tensión y sobre el agua de la balsa.

Declarando el maquinista Fabio Herrera Leal a fs. 1 vta. expresa que la causa del siniestro o sea el hundimiento de la lancha Helvetia por su colisión con la lancha fiscal, la atribuye exclusivamente a culpa del piloto de la Helvetia, por las siguientes razones: que el piloto pudo divisar que la balsa estaba muy cerca del sitio donde la chocó y pudo

- dicho piloto muy bien evitar el choque, ya que dirigía él mismo la Helvetia con vista hacia la balsa desde una distancia de mil metros teniendo tiempo para virar, detenerse e encallar en una orilla; que en vez de pasar por delante de la Helvetia pudo hacerlo por detrás donde había un espacio de más de 200 metros de ancho, que el piloto se abata al querer tomar medidas de última hora y pasó su embarcación por delante de la balsa y sobre el cable en tensión; que el piloto de la Helvetia no tenía la práctica necesaria para dirigir una embarcación. El declarante manifiesta que él pasaba en su balsa dirigiendo la máquina que es un motor de automóvil que mete mucha buila y encerrado en su cabina y que cuando la balsa va cargada con seis carretas y caballos, como sucedió el día del siniestro, obstruyen al maquinista la vista por las ventanillas sin que pueda observar el exterior y que los carreteros van preocupados de sus carretas y seguridad de sus bueyes sin atinar a lo que sucede fuera de la balsa; que la balsa lleva una sola dirección norte-sur en la travesía del río sin que pueda inclinarse a uno u otro lado, haciéndose el cruce del río en un minuto y segundos; que aunque pare el motor, la balsa sigue andando y no hay forma de darle marcha atrás tan pronto. En tales condiciones, agrega, no habiendo sentido los pitazos de la Helvetia, ni habiéndola visto y nadie avisándole su presencia, no estaba en condiciones de parar la balsa; "que los carreteros ven y oyen menos que los mismos bueyes que manejan. Estima que a él no le ha cabido ninguna responsabilidad en el naufragio y que se debe sólo al piloto de la Helvetia, por apresurarse a pasar por delante de la balsa en el escaso trecho entre ésta y la orilla norte y con el cable en tensión a la vista.

- El testigo Abdón Ibieta a fs. 3, expone que venían unos seis individuos, incluso él, con sus carretas; que no se dio cuenta de la proximidad de la Helvetia y no sabe si alguien se le avisó al maquinista de la balsa.

Juan Figueroa Recha a fs.4, expone que se encontraba dentro de la cabina de la balsa que pasaba con varias carretas para la orilla norte y que en esos momentos venía la Helvetia desde P.Saavedra a la que no oyó tocar su bocina; que ninguno de los pasajeros de la balsa previno al maquinista de la presencia del Helvetia, sino cuando ya era tarde. El cable de la balsa levantó a la Helvetia que se fué iadeando de costado y en pocos minutos desapareció de la superficie del agua. Atribuye la catástrofe a sólo culpa del capitán, el cual pudo pasar por detrás de la balsa donde no existía el peligro de enredarse con el cable.

Abraham Martínez Díaz a fs.4 vta. expone que el capitán de la Helvetia dió dos pitazos al de la balsa, pero que fueron muy poco perceptibles por tratarse de una bocina.

Pedro Alejandrino Ilamendi, a fs.53, expone; que es mecánico de la balsa fiscal, pero que no estaba presente cuando sucedió el naufragio y lo reemplazaba en su puesto Pablo Herrera Leal. Tiene para él, que la causa de la desgracia se debió únicamente a culpa del piloto de la Helvetia quien pudo prever desde un kilómetro de distancia, el peligro que se le ofrecía, mientras que el conductor de la balsa no puede atender a lo que sucede afuera de su cabina ni oír los pitos de alarma que den cualesquiera embarcaciones por el ruido del motor de la misma balsa y porque a sus costados viene lleno de carretas y la dirección de la balsa es obligadamente en el mismo sentido; que le es imposible detenerla de repente aunque pare el motor porque siempre sigue avanzando. La Helvetia pasó delante de la balsa a pesar del cable en tensión que la tira a la orilla. La Helvetia debió pasar por detrás de la misma balsa donde había espacio suficiente. También el piloto de la Helvetia pudo parar con tiempo y dar marcha atrás, pero hizo lo peor, que fué tirarse por delante atropellando el cable y recibiendo el choque de la balsa a consecuencia de haberse montado sobre el cable.

Arturo Venegas Belmar y Luisa Axt, a fs. 57 vta. ambas están concordes en que el accidente se produjo por culpa del piloto de la Helvetia que pudo prever en cualquier momento el siniestro y evitarlo parando sus máquinas y echando marcha atrás o bien pasar por detrás de la balsa. Estos testigos oculares viajaban en la Helvetia en cuyo naufragio pereció su hija Silvia.

El capitán o piloto de la Helvetia Carlos Leonidas Otth Silva pereció en el naufragio, según consta del certificado del R. Civil, corriente a fs. 44.

Los testigos Mario Silva y Hugo Silva a fs. 3 y 3 vta. Nelfa Wegner y Enrique Concha a fs. 56 vta. y 57, José Santos Bravo a fs. 67 y Renato Benavente a fs. 68, todos los cuales viajaban en la Helvetia.

Con lo relacionado y teniendo presente;

1º. Que la muerte de José Dionisio Benavente Veloso y de otras cuarenta y tres personas que perecieron por afixia por sumersión en el agua, según certificados de fs. 8 a 52 e informe de autopsia de fs. 54, como consecuencia del hundimiento de la lancha Helvetia, constituyen el cuasi-delito de homicidio, según declaraciones de Pablo Herrera a fs. 1 vta. de Abdón Ibieta a fs. 3, Abraham Martínez a fs. 4, de Pedro Alejandrino Ilamendi a fs. 53, de Arturo Venegas y Luisa Axt a fs. 57, de Mario y Hugo Silva a fs. 3 y 3 vta. de Nelfa Wegner y Enrique Concha a fs. 56 vta. y 57, de José Santos Bravo a fs. 67 y de Renato Benavente a fs. 68, acta de la inspección ocular del Tribunal a fs. 5 vta. e investigación de fs. 54.

2º. Que la citada inspección ocular de fs. 5 vta. y las declaraciones de Pablo Herrera, Abdón Ibieta, Abraham Martínez, Pedro Alejandrino Ilamendi, Arturo Venegas y Luisa Axt, son antecedentes que constituyen indicios suficientes de culpabilidad del piloto de la Helvetia, Carlos Leonidas Otth Silva, como autor del expresado delito de cuasi-homicidio.

3. Que consta del certificado de fs. 44 que el inculpa-  
do Leonidas Otth Silva pereció en el naufragio de la Hel-  
tia.

4. Que la responsabilidad penal se extingue por la muerte  
del inculpa- do reo.

Por tales fundamentos y de acuerdo con lo dis-  
puesto en los arts. 93 No. 1 del C. Penal y 408 No. 5 del C. de  
P. Penal, se declara: Que se sobresée definitivamente en esta  
causa por haberse extinguido la responsabilidad penal del  
procesado.

Anótese y consúltese.

Dictado por el señor Juez del Crimen don Alfonso Aguirre H.

M. León N.

Secretario.

Nueva Imperial, veinte de Julio de  
mil novecientos cuarenta y ocho.

Modifícase el Rol de esta causa y  
su carátula, siendo la materia "Muer-  
te de José Dionisio Benavente Vela-  
so y otros" en vez de Naufragio del Hel-  
tia.

Recibido en Secretaría con esta Fecha  
Temuco, 30 de Julio de 1948.

J. A. Torres  
S. S.

retento 1 año - 76-

TEMUCO, treinta y uno de julio de mil novecientos  
cuarenta...V...ocho...-

Vista al señor Fiscal

Nº 53.874.-

*[Handwritten signature]*

GOBIERNO POR LA ILTRIA CORTI

*[Handwritten signature]*  
S. S.

En Temuco, treinta y uno de julio  
del novecientos cuarenta, a las 10 horas  
fue en Secretaría a l. S. Fiscal  
la resolución procedente y *[Handwritten signature]* firmada.

*[Handwritten signature]*



Proceso 2137-48.

Dictamina

I.C.

Teniendo presente que no se encuentra completa-  
mente justificado que el hecho materia de la pesquisa  
se deba a la perpetración de un delito, eliminando la  
cita del artículo 93 N°.1°. del Código Penal y sustitu-  
yendo por el N°.1°. del artículo 409 la cita del N°.5°.  
del artículo 408 del Código de Procedimiento del Ramo,  
puede U.S.I. aprobar el auto de sobreseimiento defini-  
tivo de fecha cinco de julio último, escrito a fjs.73,  
con declaración de que se sobresee temporalmente en la  
causa.

Temuco, 9 de Agosto de 1948.

*[Handwritten signature]*



Temuco, once de agosto de mil novecientos cuarenta y ocho.-

Autos.-

*[Handwritten signature]*

APROBADO POR LA ILTRMA CORTE

*[Handwritten signature]*  
Sec.

En Temuco, a veinte y cuatro de agosto  
de mil novecientos cuarenta y ocho.  
Firma en Caratula D. Fiscal  
La resolución procedente y us. firmé.

*[Signature]*

cuaderno libro 4  
a p. 16

Temuco, veintinueve de agosto de mil  
novecientos cuarenta y ocho. -

Vistos:

Se aprueba la resolución em-  
pultada de cinco de julio último, re-  
cita a f. 73. -

Quétese y devuélvase. -

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

Libro no. 10. 1. 2.

CORTE DE APELACIONES DE TEMUCO  
FISCALIA

*M. M. M.*

on proceeds of <sup>the</sup> ~~the~~ fund

Arthur

*sententia nueva - 79 -*

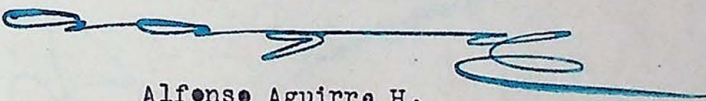
Juzgado del Crimen de Imperial

No.

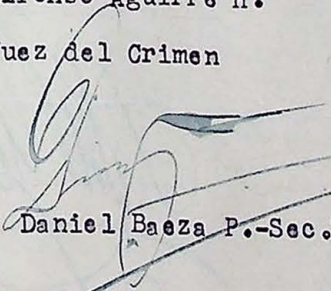
Nueva Imperial, 7 de Septiembre de 1948

La Gobernación Marítima de Valdivia, ha remitido a este Juzgado, en fs. 105, el sumario instruido por esa autoridad y el fallo expedido por la Corte Naval, por el naufragio de la lancha-motor Helvetia, para que este Tribunal se pronuncie si o no lugar a formación de causa. Como los antecedentes remitidos podrían hacer variar el sobreesimiento recaído en el proceso seguido ante este Juzgado, solicito de V.S. se sirva ordenar la remisión del expediente para agregarle el sumario ante la justicia naval y dictar un nuevo fallo, si fuere procedente. El proceso tiene el No. 16.859 del Rol de este Juzgado, por muerte de José Dionisio Benavente y otros, remitido a la I. Corte el 28 de Julio último con oficio No. 187, en fs. 75.

Dios guarde a U.S.I.

  
Alfonso Aguirre H.

Juez del Crimen

  
Daniel Baeza P. - Sec. Int.



AL SEÑOR PRESIDENTE DE LA ILMA CORTE

TEMUCO

*Handwritten initials 'AB' and '20' with a checkmark.*

11 mil, diez de Septien los de mil novecientos  
cuarenta y ocho.

Estando afinada esta causa, demil-  
rase para el cumplimiento de lo fallado.

Vicente Quintanilla

~~u. y. g. f. z.~~

P. M. J. J. J.

L. M. J. J. J.

PRONUNCIADA POR LA ILTMA. CORT

V. P. J. J. J.



Nueva Imperial, trece de Septiem-  
bre de mil novecientos cuaren-  
ta y ocho. -  
Béase. -

---

Nueva Imperial, trece  
de Septiembre de mil novecien-  
tos cuarenta y ocho.

Agreguese al proceso el  
sumario instruido por la aut.  
ridad naval y archívense

---

REPTA  
60

*Veinte y uno 81*

INVESTIGACION SUMARIA N° 5

GOBERNACION MARITIMA DE VALDIVIA

MANDADA A INSTRUIR EN AVERIGUACION DEL  
NAUFRAGIO DE LA LANCHAMOTOR "HELVETIA EN EL  
PUERTO DE CARAHUE EL DIA 10 DE MARZO DE 1948.

FISCAL:- Subinspector de Maquinas

Sr. Manuel José OLAVARRITTA V.

ACTUARIO:- Sargento 2° Carabineros

Ruperto CEAS ROSAS , y

Ayudante 1° (Tc) serie P/3749

Orlando SEGOVIA Meneses

INICIADA:- El 11 de marzo de 1948.-

TERMINADA:- El 19 de marzo de 1948.-

SM  
III.48.

Una vuelta

con blanca

La

Nombramiento // A fin de dar cumplimiento a lo dispuesto de Actuario/ en el Decreto de la Gobernación Marítima de Valdivia, en el que ordena instruir una investigación sumaria en averiguación de las causas que motivaron el hundimiento de la lancha motor "HELVETIA", vengo en nombrar Actuario al Sargento 2º de Carabineros Ruperto Cea Rozas, quien acepta este nombramiento, prometiendo desempeñar fielmente el cargo y guardar reserva de todo lo que se obrare.

----- Para constancia firma con el señor Fiscal.



ACTUARIO



FISCAL

Declaración del Subdelegado // En Puerto Carahue a on-  
Marítimo de cuarta clase, Ro- ce días del mes de Marzo  
berto Valenzuela Román.- de mil novecientos cuaren-  
ta y ocho, compareció ante el Fiscal y Actuario el Subdele-  
gado Marítimo de cuarta clase Roberto Valenzuela Román, de  
treinta años de edad, natural de Viña del Mar, casado, alfa-  
beto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para decla-  
rar en la presente investigación Sumaria, quien juramentado  
conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal ex-  
pone:-----

----- Que mientras se dirigía a la Capitanía de  
Puerto, un civil le informó que habían avisado por teléfono  
de Carahue que la lancha motor "Helvetia" se había hundido  
y que se trasladara inmediatamente a dicho punto, lo hizo  
de inmediato en un auto particular. Serían mas o menos las  
doce horas cuando llegué al sitio del suceso, encontrando  
en la lancha fiscal del balseadero al Alcalde de Mar, quien  
le hizo el siguiente relato de los acontecimientos:

*Dos vueltas.*

----- Aún cuando no supo explicarme en forma precisa donde se encontraba en el momento del accidente, me dijo que había observado que la lancha motor Helvetia, momentos antes de cruzar los cables del balseadero había dado varios pitazos a fin de prevenir al personal de la balsa de su presencia en ese sitio y con el objeto de que la detuviera para dejarle el paso expedito, pero que la balsa parece que no se percató de estas señales, pues continuó atravesando el río, visto lo cual el patrón del Helvetia cayó a babor, posiblemente con el objeto de darle tiempo al motorista de la balsa para que la detuviera y cambiara el sentido del movimiento; no obstante esto la balsa siguió avanzando en el sentido que traía, en esta situación llegó un momento en que la Helvetia cruzó el cable del balseadero, el cual íbase levantándose rápidamente debido al avance de la balsa, levantándola a un tercio de la eslora por la popa, encabuzándola bruscamente y dándole un choque a popa estribor, lo que determinó su rápido hundimiento. - Quiero dejar constancia que el llamado telefónico de Carahue lo hizo el cabo Beroiz, quien venía como pasajero. - Inmediatamente puse en conocimiento telegráfico de lo ocurrido a la Gobernación Marítima de Valdivia y a la Dirección del Litoral. -----

----- Antes de almuerzo me entrevisté con los armadores de esta localidad y demás personas que pudieran prestar ayuda para el reflotamiento de la lancha y rescate de los cadáveres, la que me fué ampliamente concedida. - Después de almuerzo se procedió a realizar los trabajos de reflotamiento, siendo mas o menos las diecinueve horas, cuando el techo de la cámara quedó a flor de agua, dispo-

(Ores.)

Helvetia y Cuatro 84

niendo romper el techo de la cámara con el objeto de extraer rápidamente los cadáveres, ya que era muy difícil de reflotar mas la lancha y debido a la escasa luz diurna que restaba.-Entre las diecinueve horas y la una hora del día once, se extrajeron treinta y cinco cadáveres; dándose por terminada la faena, pues para continuarla se necesitaba de ayuda de buzos, los que se esperaban de un momento a otro.-Con la ayuda de los buzos los trabajos se iniciaron a las ocho treinta horas y se terminaron a las diecinueve horas, extrayéndose siete cadáveres más.-----

FISCAL.-Diga-cual-fué el total de pasajeros con que salió la lancha Helvetia de Puerto Saavedra, el día diez en la mañana? -----

DECLARANTE: Por información del cabo Beroiz de dotación de la Capitanía de Puerto Saavedra, había salido con veinticinco pasajeros.-----

FISCAL: ¿En que otros puntos cree usted que la lancha Helvetia tomó los cincuenta pasajeros restantes?-----

DECLARANTE: Supongo que deben haberse embarcado en los Puertos de Nehuentúe, Tranapunte, ~~El~~ Peral y El Cometa que son los de mayor movimiento.-----

FISCAL: ¿Entregó usted el certificado de navegabilidad al armador o al patrón de la lancha motor Helvetia?-----

DECLARANTE: No tengo seguridad de haber recibido el certificado de navegabilidad de la lancha Helvetia, lo que sólo podría confirmar revisando mi archivo.-----

FISCAL: ¿Existe en poder de la Capitanía de Puerto Saavedra algún comprobante de los pasajes vendidos al Helvetia el día diez de Marzo en la mañana?-----

DECLARANTE: No existe ningún control de la venta de pasajes

*Tres vueltas.*

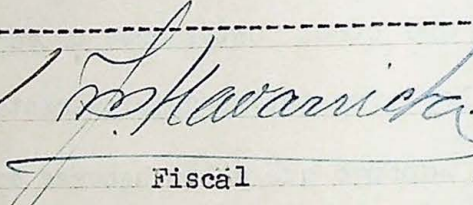
porque no se ha instalado boletería con este objeto, sólo la Autoridad Marítima que despacha las embarcaciones, verifica que éstas lleven solo la cantidad autorizada.

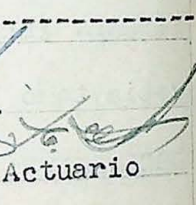
FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar?

DECLARANTE: Sí, señor Fiscal, que a raíz de la catástrofe del Cautín, se anota en todos los zarpes que se despachan de Puerto Saavedra, el número de pasajeros autorizado por Sub-Comisión de Reconocimiento de Naves de Valdivia, pudiendo hacer entrega del zarpe anterior del Helvetia, el que serviría de comprobante a lo dicho. Puedo agregar que los zarpes se extienden en la actualidad, solamente a las embarcaciones que pagan su correspondientes estampillas, en caso contrario no se autoriza su salida.

No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.

  
Declarante

  
Fiscal

  
Actuario

Declaración del Alcalde de Mar En Puerto Carahue a  
de cuarta clase Luis A. Toro Gu- doce días del mes de  
tierrez.- Marzo del año mil nove-

cientos cuarenta y ocho, compareció ante el Fiscal y Actuario el Alcalde de Mar de cuarta clase Luis A. Toro Gutierrez, de cuarenta años de edad, natural de Valparaíso, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para declarar en la presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:

que serían las diez horas diez minutos, en cir-

(Suato) Quintero y Linares 85

cunstancias que me encontraba en la cubierta del vapor Saturno, que estaba atracado al muelle del señor Rufino Maiza y mientras conversaba con Juan Monsalve, patrón de dicho vapor, pude ver a la lancha motor "Helvetia" que navegaba por el medio del río en demanda del atracadero; estimo que le faltarían cuarenta o cincuenta metros para llegar al cruce del balseadero fiscal, cuando la balsa empezó a atravesar el río hacia Carahue, en esas circunstancias pude observar que la lancha "Helvetia" cerró la caña cayendo a babor, posiblemente con el objeto de cruzar la balsa por la proa, con tan mala suerte que los cables la levantaron tumbándola hacia babor y clavándose de proa, por lo que se fué a pique de inmediato. - En vista de lo ocurrido le ordené al patrón del Saturno que se largara del muelle, donde se encontraba descargando mercadería, para acudir al lugar del accidente. - Desde el momento en que se produjo el accidente hasta llegar con el Saturno a dicho sitio estimo transcurriría media hora, por lo cual nos limitamos a rescatar algunas especies que todavía flotaban, las que entregué a Carabineros, después de lo cual me quedé atendiendo las faenas de salvataje con la ayuda de armadores y vecinos, quienes proporcionaron dos faluchos y demás elementos, en esta actividad permanecí hasta la una de la madrugada del día once, hora en que se terminó de recuperar todos los cadáveres que habían dentro de la lancha. - El mismo día once a las ocho horas, se presentaron los buzos que venían de Corral, iniciándose los trabajos a las nueve y lográndose de recuperar siete cadáveres más y dándose por terminado los trabajos, dentro del día, a las diecinueve horas. -----

FISCAL: ¿ Oyó usted si la lancha "Helvetia" tocó el pito //

*Cuatro vueltas.*

antes de cruzar el balseadero?

DECLARANTE: No sé señor Fiscal, pues si ha tocado el pito yo no oí dicha señales?

FISCAL: Por qué no informó, al Capitán de Puerto de este accidente?

DECLARANTE: Por dedicarme a atender el salvataje, no me di tiempo para avisarle al Capitán de Puerto de lo ocurrido.

FISCAL: ¿Que vapores recibe usted dentro de los que hacen la carrera (de Puerto) a Carahue, y en que consiste dicha recepción?

DECLARANTE: Recibo el "Saturno", "Pacífico" y el "Napoleón", como asimismo el "Helvetia" cuando se encontraba en servicio, consistiendo dicha recepción en controlar que dichos vapores no trajeran exceso de carga ni pasajeros.

FISCAL: ¿Cómo sabe usted el número de pasajeros que debe conducir cada embarcación?

DECLARANTE: Porque en los zarpes extendidos en Puerto Saavedra viene consignado el número de pasajeros que puede transportar cada embarcación.

FISCAL: ¿En qué forma hace cumplir las disposiciones de la Capitanía de Puerto Saavedra, especialmente en lo que se refiere al número de pasajeros, y que ayuda o cooperación recibe de carabineros para estos fines o en casos de desórdenes o ebriedad?

DECLARANTE: Antes de la salida de cada barco, cuento el número de pasajeros que debe llevar para autorizar el zarpe; en caso de haber exceso impido la salida, cosa que ya he hecho en dos oportunidades. Por lo que respecta a ayuda de carabineros, consiste en que después de la llegada del tren de la tarde, va una pareja al muelle a vigilar el embarque //

(Cinco.) Ochenta y seis 86

como cooperación al suscrito.-----


FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: No señor Fiscal.-----

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

  
Declarante

  
Fiscal

  
Actuario

Declaración del Marinero del      Con la misma fecha de la  
Helvetia Luis Reyes Oyarzún. -/ diligencia anterior, compara-  
ció ante el señor Fiscal y Actuario el marinero del Hel-  
vetia Luis Reyes Oyarzún, de veintión años, natural de Puer-  
to Saavedra, soltero, alfabeto, nunca procesado, sin apoyo, no  
inhabilitado para declarar en la presente investigación Su-  
maria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado  
por el señor Fiscal expone:-----

----- Que faltando mas o ménos cien metros  
para llegar al cruce del balseadero, el patrón de la lancha  
Helvetia, que venía navegando al medio del río, empezó a to-  
car el pito repetidamente, al observar que la lancha del  
balseadero empezaba a atravesar el río; como la balsa con-  
tinuara atravesando, el patrón del Helvetia cayó a babor,  
a fin de pasar por delante de la balsa y después paró y  
dió atrás, momentos después la balsa estrelló la lancha por  
el centro, tumbándola bruscamente a babor y acto continuo  
los cables del balseo levantaron la lancha por la popa, cla-  
vándola, por lo cual se fué a pique de inmediato. -Yo que i-  
ba de pié en la cubierta de la cámara, por orden del patrón,  
para evitar que los pasajeros se abieran a dicho sitio, //

*cinco vueltas.*

cuando la lancha fuera atracando al muelle, logré saltar a la balsa en compañía de algunos pasajeros que iban en la parte de popa y con ayuda de lazos y cabestros, pudimos sacar algunos náufragos que nadaban alrededor. -Después de esto pude ver que algunos botes, que se encontraban en las inmediaciones, se dedicaron a sacar a todos los sobrevivientes que flotaban en esos momentos y algunos bultos. -Después se efectuaron los trabajos de salvamentos con la ayuda de los Armadores y Autoridades.-----

FISCAL: ¿ Desde que se produjo el accidente hasta la llegada del vapor "Saturno" al sitio del siniestro cuanto tiempo estima usted que transcurrió?-----

DECLARANTE: Un cuarto de hora mas o menos.-----

FISCAL: ¿ Vió usted si el personal de la balsa iba en su puesto y si se dieron cuenta de las señales de pito?-----

DECLARANTE: Mientras iba en el Helvetia no ví al personal de la balsa, y por lo tanto no puedo decir si habrán oído los pitazos; pero, al saltar a la balsa, pude ver que el motorista de ésta se encontraba en su puesto, quien al ser interrogado por mí, me informó que había oído los pitazos pero que no pudo dar atrás porque el motor no le obedeció.-----

FISCAL: ¿Fuera del motorista veía alguien más atendiendo el servicio de la balsa?-----

DECLARANTE: Nadie más señor Fiscal.-----

FISCAL: ¿ Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: Nada mas señor Fiscal.-----

----- No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué el declarante se ratificó y firmó.-----

(Seis.) Ocho y siete 87

Declarante

Fiscal

Actuario

Declaración del cabo segundo / Con la misma fecha de la  
de mar Abel Beróiz Pérez / diligencia anterior, compare-

ció ante el Fiscal y Actuario el Cabo segundo de Mar Abel  
Beróiz Pérez, de treinta y cinco años de edad, natura l de  
Puerto Saavedra, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo,  
no inhabilitado para declarar en la presente investigación  
Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interroga-  
do por el señor Fiscal expone:-----

----- Que le tocó darle el zarpe a la lancha mo-  
tor "Helvetia", desde Puerto Saavedra a Carahue, la cual sa-  
lió con cuarenta y un pasajeros desde el primer punto.-Co-  
mo había solicitado permiso al Capitán de Puerto Saavedra,  
me vine en la misma embarcación.-Durante el viaje pasó pri-  
mero a Nehuentúe donde recibió cuatro o cinco pasajeros,  
continuó en los Aromos donde subió un pasajero, siguiendo  
después a Tranapunte, donde subió un número de pasajeros  
que no puedo precisar, pero que fué algo crecido, debiendo  
haberse quedado algunos, pues el patrón del Helvetia estimó  
que estaba con el pasaje completo, luego siguió a Cullinco  
Mafey a recibir correspondencia dejando a los pasajeros  
que allí había por la razón ya anotada, finalmente continuó  
viaje, siendo abordado a la altura de El Peral por un bote  
con seis o siete familiares del patrón, por lo cual éste  
paró el motor y los recibió; creo serían cinco o seis y no  
más.-De ahí siguió viaje en demanda a Carahue; como yo ve-  
nía junto con el patrón, pude darme cuenta que cuando falta-  
ban mas o ménos ochenta metros para cruzar los cables del  
balseadero, la balsa se venía desatracando de la ribera //

## *Seis vueltas.*

sur, por lo cual le sugerí la conveniencia de esperar que pasara la balsa, contestándome que no era necesario, ya que la balsa iba a parar; seguimos avanzando y como la balsa no se detuviera, el patrón del Helvetia paró y dió atrás a toda fuerza, pero, como ya se encontraba encima de los cables no alcanzó a quitarle la viada a la lancha, por lo cual decidió en un último esfuerzo para salvar la situación, dar adelante, en estas circunstancias los cables del balseo empezaron a levantar la lancha por la popa, creo que dió nuevamente atrás, pero no estoy seguro; la Helvetia continuó levantándose de popa y escorándose lentamente a babor hasta quedar totalmente tumbada a esa banda, en ese instante me subí al casco por el lado del estribor, que aún se encontraba fuera del agua y momentos después me lancé al agua y subí a la balsa ayudado por un niño. - Con los elementos que habían en la balsa y otras personas, logramos salvar algunos sobrevivientes. - Después le pregunté al motorista de la balsa por qué no había parado al ver la lancha encima, me contestó que estaba mala y no daba atrás, le pregunté si había más personal al servicio de la balsa y me contestó que estaba solo porque el otro estaba con permiso. - Momentos después ví un joven que al parecer estaba descontrolado y gritaba que iba a matar al motorista de la balsa, porque había muerto ahogada su madre, por lo cual fué reducido por algunas personas. - Yo le dije al motorista que me acompañara a la Tenencia para que se entregara, lo que hizo sin oponer ninguna resistencia. - Después de esto hablé por teléfono a Puerto Saavedra para que le avisaran al Capitán de Puerto lo ocurrido, y también para que le avisaran a mi madre que me encontraba a salvo. - Después me conseguí ropa con un ami- //

*Siete, Ocho y ocho 88*

go para cambiarme la mojada, hecho lo cual y mientras me dirigía de nuevo al lugar del accidente, me encontré con el Capitán de Puerto Saavedra, quien me pidió lo acompañara a poner los telegramas oficiales. Después de almuerzo fui nuevamente al sitio del suceso donde cooperé hasta las diecinueve horas; en dicho trabajo pude ver que habían bomberos, Armadores y Autoridades.-----

FISCAL: Oyó usted alguna señal de pito hecha por el patrón del Helvetia cuando vio que la balsa fiscal se le venía acercando?-----

DECLARANTE: No oí ninguna señal de pito señor Fiscal.--

FISCAL: Por qué no impidió o le manifestó al patrón de la lancha que no debían subir mas pasajeros que los autorizados por los certificados?-----

DECLARANTE: Porque creí no estar autorizado porque venía con permiso.--

FISCAL: Tiene algo mas que agregar:-----

DECLARANTE: No señor Fiscal.-----

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

*J. Berroiz*  
Declarante

*J. P. Llanusa*  
Fiscal

*[Signature]*  
Actuario

Declaración del cafetero / Con la misma fecha de la diligencia anterior, compareció del Helvetia Julio Muñoz Valencia.-- / ante el Fiscal y Actuario el cafetero del Helvetia Julio Muñoz Valencia, de diecisiete años de edad, natural de Puerto Saavedra, soltero, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para declarar ///

*hite vuelta.*

en la presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:  
----- Que el patrón de la Helvetia cuando vió que la balsa fiscal se venía largando de la ribera sur, le tocó varios pitazos para pedirle la pasada; yo que me encontraba a popa pasé a través de la cámara de pasajeros y me coloqué al lado del patrón, en esos momentos, y como ya la balsa fiscal se encontraba muy cerca de la lancha, ví que hizo varios cambios con el bastón del cambio de marcha, tal vez con el objeto de evitar la colisión, pero todo fué imposible porque momentos después sentí que la lancha era levantada de popa por uno de los cables del balseo y creo que la hélice chocó con uno de ellos; en esos instantes la balsa estrelló a la lancha volcándola totalmente a babor, por lo cual se fué a pique en cortos instantes.-A pesar de la confusión que se produjo en esos momentos, yo logré tirarme al agua y tomarme de una salva-vidas, de la misma embarcación con la que me salvé.-

FISCAL: Está usted absolutamente seguro de que el patrón de la lancha Helvetia tocó varias veces el pito pidiéndole pasada al encargado de la balsa fiscal?-----

DECLARANTE: Si señor Fiscal el patrón tocó varias veces el pito, pero éste no sonaba con la intensidad normal.-----

FISCAL: Tiene algo más que agregar?-----

DECLARANTE: Nada mas señor Fiscal.-----

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

*Jesús Muñoz*  
Declarante

*J. Hecanick*  
Fiscal

Actuario

Ocho. - Ciento y nueve 89

Declaración del balsero / Con la misma fecha de la  
de la balsa fiscal moto- / diligencia anterior, compare-  
rizada Pablo Herrera Leal / ció ante el Fiscal y Actuario  
el balsero de la balsa fiscal motorizada, Pablo Herrera Le-  
al, de treinta y siete años de edad, natural de Puerto Saave-  
dra, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabili-  
tado para declarar en la presente investigación Sumaria,  
quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el  
señor Fiscal expone:-----

-----Que serían mas o menos las diez un cuar-  
to de la mañana cuando puse en movimiento la balsa fiscal  
motorizada, llevando a Carahue en las vías laterales tres ca-  
rretas cargadas a cada lado; según estimo, faltarían cincuen-  
ta o sesenta metros para llegar a la ribera opuesta y sin  
haber oído en ningún momento pitazos o cualquier otra señal  
que me indicara la presencia de alguna embarcación, ví repen-  
tinamente que la proa del Helvetia iba cruzando el paso de  
la balsa a no más de seis metros de distancia de ésta; inme-  
diatamente desembriagué el motor y apliqué el freno de mano  
con todas mis fuerzas, pero todo fué inútil dado el peso de  
la balsa con su cargamento, por lo cual continuó acercándose  
a la lancha del Helvetia, la que fué levantada por el cable  
de arrastre en la parte de popa, y al mismo tiempo chocada  
por el lado de estribor con el acceso derecho, lo que preci-  
pitó su hundimiento.-Transcurrido un lapso de tiempo que no  
puedo precisar, un marinero de la Gobernación Marítima me or-  
denó que me acompañara a la Tenencia, orden que cumplí de in-  
mediato y sin objeción de ninguna especie.-Esto es todo lo  
que puedo informar al señor Fiscal sobre lo ocurrido.-----

FISCAL: ¿Cuántos años tiene usted de trabajo en esta lancha//

Ocho vueltas. -

fiscal de balseo?-----

DECLARANTE: Seis años señor Fiscal.-----

FISCAL: ¿Considera usted que tanto el motor como los accesorios están en buen estado de funcionamiento?-----

DECLARANTE: Estimo que el motor y accesorios trabajan satisfactoriamente, excepto el freno de mano que no obedece cuando la lancha viene hacia Carahue.-----

FISCAL: ¿Recuerda usted mas o ménos en que fecha se le hizo la última reparación al motor y los accesorios?-----

DECLARANTE: Aparte de cambios de empaquetaduras y limpiezas, desde que yo estoy, no se le ha hecho ninguna otra reparación por no ser necesaria.-----

FISCAL: ¿Cuántos viajes hace por término medio al día y cual es el horario de trabajo de la balsa?-----

DECLARANTE: Como término medio diario hace cuarenta y cinco pasadas de ida y vuelta, empezando el balseo a las seis de la mañana y terminándolo entre veinte y veinte y media horas. -El balseo empieza a fines de Noviembre y dura hasta la primera quincena del mes de Mayo, como término medio.--

FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: Sí, señor Fiscal, estimo que el patrón de la lancha en ningún caso debió de haber cortado la ruta de la balsa por el lado en que iba avanzando, sino que debió de haberlo hecho por la parte de popa, donde los cables van sueltos; o bien debió haber lanzado la lancha directamente a la ribera norte, pudiendo así haberse salvado la totalidad de los pasajeros.-----

FISCAL: ¿Antes de poner en movimiento la balsa se cercioró usted de que no se aproximaba embarcación alguna en ningún sentido?-----

DECLARANTE: Antes de largarme no tomé esa precaución, porque estaba preocupado del motor y me limité a preguntarle a los pasajeros si estaban listos.-----

FISCAL: ¿Ha oído usted los pitazos pidiéndole pasada de las embarcaciones que surcan el río, alguna vez?-----

DECLARANTE: Sí, señor Fiscal, alguna veces, siempre que el motor esté parado, pues estando en movimiento es imposible oírlos.-----

FISCAL: ¿Cuántas personas forman la dotación corriente de la balsa y que papel desempeña cada una?-----

DECLARANTE: La dotación normal son dos; uno el mecánico que atiende el manejo y funcionamiento del motor y el otro, de ayudante para la vigilancia general de la carga y ver el tráfico del río. -Este trabajo es rotativo.-----

FISCAL: ¿En el momento del accidente que dotación traía la balsa y si venía usted sólo, por qué razón no venía el ayudante?-----

DECLARANTE: En la balsa venía solamente yo, pues el ayudante se encontraba en tierra buscando unas piezas de repuesto.-----

FISCAL: ¿Acostumbran con frecuencia a pasar la balsa con un solo tripulante y en tal caso cuantas veces, mas o menos lo han hecho?-----

DECLARANTE: Cada vez que hay que ir a buscar repuestos o gasolina lo que ocurre practicamente una vez al mes, alcanzando a efectuar, como término medio, de cinco a seis balseos.-----

FISCAL: ¿Porqué cuando uno de los dos tripulantes de la balsa tiene que ir en comisión a buscar repuestos o gasolina, no lo reemplaza el mecánico que está en tierra.-----

DECLARANTE: Por que algunas veces se encuentra en comisión del servicio inspeccionando caminos o tal vez porque no es--//

*Nueva vuelta.*

timará necesario ir a reemplazar.

FISCAL: Tiene algo mas que agregar?

DECLARANTE: Nada mas señor Fiscal.

No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.

*Pablo Herrera*

Declarante

*[Signature]*  
Fiscal

*[Signature]*  
Actuario

Declaración del maquinista En Puerto Carahue, a tre-  
de la balsa fiscal motoriza- / ce días del mes de Marzo del  
da JUAN ALBERTO RIFFO REYES / año mil novecientos cuarenta

y ocho, compareció ante el Fiscal y Actuario el maquinista de la balsa fiscal motorizada Juan Alberto Riffo Reyes, de cuarenta y siete años de edad, natural de Puerto Saavedra, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para declarar en la presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:

FISCAL: Desde que fecha trabaja usted como maquinista en la balsa fiscal?

DECLARANTE: Desde el año mil novecientos cuarenta fecha en balsa que empezó a trabajar la (lancha).

FISCAL: Cuantos tripulantes manejan la balsa durante el trabajo y cuáles son las obligaciones precisas de cada uno?

DECLARANTE: Con dos señor Fiscal, uno atiende el manejo de la máquina y el otro vigila la carga, el pasaje y el movimiento de los vapores fluviales, a fin de avisarle oportunamente al maquinista de cualquier novedad para tomar las medidas que el caso requiera.

(Diez.) Koventa y uno 91

FISCAL: ¿ Que documentos posee usted que atestigüen(él) su competencia en el manejo de motores y habilidad para trabajos de balseo?-----

DECLARANTE: No poseo documentos de esa naturaleza.-----

FISCAL: ¿ Quiénes son sus jefes inmediatos?-----

DECLARANTE: Mis jefes son: Alejandrino Islamendiz Castro, Amador Riquelme Conductor de Obras del Departamento de Imperial y el señor Víctor Tagle creo que es Ayudante del Ingeniero de la provincia.-----

FISCAL: ¿ Ocurre muy a menudo que la balsa deba moverse con un solo tripulante?-----

DECLARANTE: Si señor Fiscal, pues todos los días queda durante dos horas un solo tripulante en la balsa, mientras almorzamos alternadamente, tiempo durante el cual se alcanzan a efectuar ocho viajes completos; además, cada vez que es necesario de ir en busca de gasolina, repuestos, llamados telefónicos y llamados de urgencia de caracter particular, diligencias que ocurren, como término medio, dos veces por semana y dentro de cuyo tiempo, la balsa alcanza a hacer seis balseos completos.-----

FISCAL: ¿ Diga a su juicio en que condiciones de funcionamiento se encuentra el motor de la balsa fiscal y sus accesorios?-----

DECLARANTE: El motor de arranque no trabaja en buenas condiciones debido a que los carbones están muy gastados, por lo cual cuesta mucho hacer partir el motor y a veces es necesario dar manilla durante una hora, los carbones de repuesto han sido pedidos oportunamente. -Además el freno de mano, viniendo hacia Carahue no trabaja.-----

FISCAL: ¿ Estando el motor de la balsa funcionando, se pue--//

*Diez vuelta.*

den oír las señales de pito de los vapores o embarcaciones estando el tripulante dentro de la caseta del motor?-----

DECLARANTE: No se oye nada señor Fiscal.-----

FISCAL: ¿Diga si las condiciones de visibilidad, estando el tripulante dentro de la caseta del motor, son buenas para controlar el movimiento de las embarcaciones fluviales?..

DECLARANTE: Las condiciones de visibilidad son muy malas dentro de la caseta y por lo tanto no se puede controlar el tráfico de los vapores.---

FISCAL: ¿ Por qué motivo durante las horas de almuerzo y demás ya citadas, cuando queda un solo tripulante en la balsa, no mandan un reemplazante para cumplir las funciones del que ha salido.-----

DECLARANTE: Porque no hay una persona destinada para ese objeto.-----

FISCAL: ¿ Diga que reparaciones se le han hecho al motor, accesorios y aparatos de gobierno, desde que usted presta servicios en ella.-----

DECLARANTE: Al motor se le han hecho arreglos sin importancia, por tratarse de una máquina nueva y que está en buenas condiciones; respecto a los cables y demás aparatos son revisados y reparados cada vez que es necesario.-----

FISCAL: ¿ Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: Nada mas señor Fiscal.-----

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

*Alonso Ruffo*

Declarante

*J. Llacremida*

Fiscal

*St. J. J.*  
Actuario

(Once.) Morante y vers 92

Ampliación de la declaración Con la misma fecha de  
del balsero de la balsa fiscal la diligencia anterior,  
motorizada Pablo Herrera Leal compareció ante el Fiscal  
y Actuario el balsero de la balsa fiscal motorizada, Pablo  
Herrera Leal, ya individualizado, quien interrogado por el se-  
ñor Fiscal expone:-----

FISCAL: Diga si diariamente, durante la hora de almuerzo, la  
balsa fiscal motorizada atraviesa siempre con dos tripulan-  
tes?-----

DECLARANTE: No señor Fiscal, siempre queda uno mientras el  
otro va a almorzar y viceversa, lo que demora aproximadamen-  
te dos horas.-----

FISCAL: Diga si el tráfico durante las horas de almuerzo  
disminuye?-----

DECLARANTE: Por lo general el movimiento es <sup>igual</sup> (general) al res-  
to del día, haciéndose por término medio cuatro balseos com-  
pletos en una hora.-----

----- No teniendo nada mas que agregar, quitar  
ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente  
ampliación, y leída que le fué, el declarante se ratificó y  
firmó.-----

Pablo Herrera  
Declarante

Fiscal

Actuario

Declaración del mecánico Jefe Con la misma fecha de  
de la balsa fiscal motorizada la diligencia anterior,  
Pedro Alejandrino Ilhamendy compareció ante el Fiscal y  
Castro ----- Actuario el mecánico Jefe de  
la balsa fiscal Pedro Alejandrino Ilhamendy Castro, de cin-  
cuenta y tres años, natural de Carahue, casado, alfabeto, nun-  
ca procesado, sin apoyo, no inhabilitado para declarar en la//

*Once vuelta.*

presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:-----

FISCAL:¿ Desde que fecha trabaja usted en los servicios de la balsa fiscal motorizada de Carahue?-----

DECLARANTE: Desde que se iniciaron estos servicios el primero de Enero de mil novecientos cuarenta y dos.-----

FISCAL:¿ Que documentos posee, que atestigüen su competencia en el manejo de motores y habilidad para trabajos de balseo?

DECLARANTE: No tengo certificados ni documentos al respecto.-----

FISCAL:¿ Quiénes son sus Jefes actuales?-----

DECLARANTE: Don Amador Riquelme Conductor de Obras del Departamento de Caminos de Nueva Imperial como supervigilante inmediato y como Jefe de Máquinas, con residencia en Temuco, don Leopoldo Sanzana, quien efectúa personalmente las reparaciones de importancia del motor y demás accesorios.-----

FISCAL:¿ Diga cuáles son sus obligaciones precisas con referencia al balseo?-----

DECLARANTE: Conservar la maquinaria en buenas condiciones de trabajo, ejecutando las reparaciones de poca importancia y dando cuenta a mis Jefes cuando <sup>hay</sup> que hacer trabajos de mayor entidad.-----

FISCAL:¿ Cuántos tripulantes manejan la balsa durante el trabajo y cuáles son las obligaciones precisas de cada uno de ellos?-----

DECLARANTE: Dos señor Fiscal, el maquinista y el ayudante, el maquinista atiende lo relacionado con el motor y el ayudante atiende el embarque y desembarque del tráfico y además está atento al movimiento de vapores, para avisar al motorista cualquier novedad a fin de prevenir accidentes.-----

FISCAL: ¿Ocurre muy a menudo que la balsa deba moverse con un solo tripulante?-----

DECLARANTE: Raras veces señor Fiscal, por ejemplo cuando hay que cumplir comisiones fuera del balseadero.-----

FISCAL: ¿Diga usted en forma precisa cuantos tripulantes van en la balsa durante las horas de almuerzo?-----

DECLARANTE: Con un solo tripulante señor Fiscal, dos horas durante todos los días.-----

FISCAL: ¿Por qué no se manda reemplazante a la balsa, cada vez que por una u otra causa deba quedar un solo tripulante atendiendo el movimiento?-----

DECLARANTE: Porque no hay personal suficiente.-----

FISCAL: ¿No podría usted reemplazar a este personal durante las horas que ellos deben abandonar la balsa?-----

DECLARANTE: A menudo lo reemplazo en las horas de almuerzo enviando a los dos a almorzar o en ausencia de alguno de éstos.--Quiero decir, que reemplazo cuando hay un solo tripulante en la balsa que tiene que ir a almorzar, a fin de que no se interrumpa el servicio.-----

FISCAL: ¿Cuantos tripulantes iban en la balsa en el momento del accidente?-----

DECLARANTE: Uno solo señor Fiscal.-----

FISCAL: ¿Diga a su juicio en que condiciones de funcionamiento se encuentra el motor de la balsa fiscal y sus accesorios?-----

DECLARANTE: El motor está en buenas condiciones, menos el motor de arranque que no funciona porque le faltan los carbones, los cuáles los he pedido repetidas veces; además la rondana guía que queda hacia Carahue, no está colocada, por haberse mandado a reparar a Temuco, la que será colocada //

*Doce vuelta.*

hoy trece aprovechando la marea.--Por otra parte, el freno de la balsa no trabaja cuando ésta viene atravesando hacia Carahue y por lo tanto no presta ningún servicio en estas ocasiones y cuando la balsa va en sentido contrario su acción también es deficiente por cuanto los cables siguen resbalando.-----

FISCAL: ¿Estando el motor de la balsa funcionando, se pueden oír las señales de pito de los vapores o embarcaciones, estando dentro de la caseta del motor?-----

DECLARANTE: Si, señor Fiscal se oyen.-----

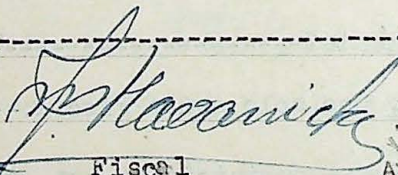
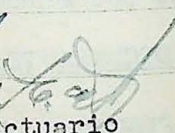
FISCAL: Diga si las condiciones de visibilidad, estando el tripulante dentro de la caseta del motor son buenas para controlar el movimiento de las embarcaciones fluviales?---

DECLARANTE: Yendo la balsa desocupada tiene buena visibilidad a ambos lados, más no así, cuando va cargada.-----

FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: Nada más señor Fiscal.-----

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

		
Declarante	Fiscal	Actuario

Declaración del Armador de \_\_\_\_\_, Con la misma fecha de la diligencia anterior, compareció ante el Fiscal y Actuario el Armador de la lancha Helvetia Oscar Bolomey Otth, de treinta y un años de edad, natural de Traiguén, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para declarar en presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme //

a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:-----

FISCAL: ¿Que instrucciones ha recibido usted de la Capitanía de Puerto Saavedra, respecto a sus obligaciones como Armador de la lancha Helvetia y en que forma le dió cumplimiento?-----

DECLARANTE: Recibí las siguientes instrucciones; tener bitácora, cuadro de choques y abordajes, que no podía salir de Puerto Saavedra ni Carahue sin los zarpes visados por la autoridad marítima, las demás instrucciones y obligaciones las recibí personalmente el patrón.-----

FISCAL: ¿Por qué la lancha motor Helvetia navegaba a veces con mas pasajeros que los autorizados por la Capitanía de Puerto?-----

DECLARANTE: Considero que el mayor número de pasajeros se debe principalmente a los niños y criaturas de pecho, pues rara vez se ha excedido en algo en números de pasajeros fijados por la Capitanía.-Debo agregar que en varias oportunidades, me consta que el patrón del Helvetia ha obligado a desembarcarse pasajeros que habían subido de exceso.-También, cuando se completaba el pasaje en Puerto Saavedra, la lancha seguía viaje directo a Carahue.-----

FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE.-Sólo me resta decir que el patrón si tomaba exceso de pasajeros, era el único responsable de ello, ya que tenía plenos poderes sobre la embarcación,-pero creo que él cumplió siempre en forma correcta con sus funciones.-

-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración, y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó.-----

*Erego vincto.*

*[Signature]*  
Declarante

*[Signature]*  
Fiscal

*[Signature]*  
Actuario

Declaración del sobrevivien-  
te del Helvetia Santiago As-  
torga Peña.-

Con la misma fecha de  
la diligencia anterior,  
compareció ante el Fiscal y

Actuario el sobreviviente del Helvetia Santiago Astorga Pe-  
ña, de cuarenta años de edad, natural de Cañete, casado, alfa-  
beto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para decla-  
rar en la presente investigación Sumaria, quien juramentado  
conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expo-  
ne:-----

----- Subí en Nehuentúe encontrando la cámara to-  
talmente ocupada por pasajeros; pasé a la cabina de gobier-  
no; junto conmigo subieron siete pasajeros más, que se distri-  
buyeron en la lancha.-Después creo que tocó en Aromos, pero  
no recuerdo que haya subido nadie.-A continuación tocó en  
un punto denominado Colihue, donde se desembarcó un vetera-  
no.-Continuamos navegando hasta Tranapunte, donde se embarca-  
ron ocho personas más, de los cuáles uno era guagua de pe-  
cho.-Después seguimos a Cullinco, donde se dejó un paquete  
y continuamos a Peral, pero solo se detuvo y recibió algu-  
nos pasajeros de un bote que atracó, pero no <sup>se</sup> cuantos serían,  
pues en esos momentos yo había encontrado asiento dentro de  
la cámara; desde ese punto se continuó navegando en demanda  
de Carahue, cuando ya estábamos próximos a llegar me trasla-  
dé a la cabina de gobierno para recoger un paquete, en esos  
momentos ví que la lancha fiscal se desatraca de la ori-  
lla sur del río, poco momentos después cuando no faltarían  
mas de cien metros para cruzar los cables del balseadero,  
el patrón del Helvetia tocó varios pitazos seguidos para //

delatar su presencia y disminuyó la marcha del motor, volviendo a pitear nuevamente, momentos después la lancha se montó sobre el cable balanceándose bruscamente de babor a estribor y quedando un momento después tumbada a babor, circunstancia en que empezó a entrar agua en forma abundante por la ventanilla de proa de la cabina, en esos mismos instantes se sintió el choque brusco de la balsa contra la lancha, el que la tumbó totalmente a babor, yéndose a pique de inmediato. - Como yo me encontraba al lado de babor, no sufrí golpe alguno y logré salir afortunadamente a través de la puerta de proa de la cabina de gobierno; continué nadando hasta alejarme varios metros y después al volver la vista hacia atrás, ví flotando gran cantidad de bultos que iban sobre la cubierta, después seguí hasta la orilla del río. - Mientras nadaba, noté que me habían arrojado un cordel de salvamento, pero lo rechazé por no estimarlo necesario. -----

FISCAL: ¿Diga usted si la lancha venía con gran exceso de pasajeros? -----

DECLARANTE: Según mi opinión la lancha venía completa, pero sin exceso de pasajeros. -----

FISCAL: ¿Diga usted si el patrón del Helvetia se encontraba bebido o presentaba demostraciones de haberlo hecho? -----

DECLARANTE: No señor Fiscal, el patrón del Helvetia se encontraba en perfectas condiciones. -----

FISCAL: ¿Notó usted que el patrón se ofuscara y perdiera el control del mando de la lancha en algún momento? -----

DECLARANTE: No señor Fiscal, hasta el último momento trató de salvar la situación gobernando con serenidad. -----

FISCAL: ¿Tiene algo mas que agregar? -----

DECLARANTE: Nada más señor Fiscal. -----

*batovce vuelta.*

----- No teniendo nada mas que agregar, quitar  
ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente  
declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y  
firmó.-----

*Stgo. Ontarjal*  
Declarante

*J. L. Llanusa*  
Fiscal

*Actuario*  
Actuario

Visita ocular a la lan- Con la misma fecha de la dili-  
cha Helvetia y reconsti- gencia anterior, el señor Fiscal  
tución de la escena.- / con el Actuario se constituyeron

en visita en la lancha Helvetia, pudiendo comprobar, por las  
raspaduras de la pintura del casco, que la balsa la había  
chocado por el lado del estribor un poco a popa del centro..

Por otra parte, habían varios vidrios quebrados en la cáma-  
ra de pasajeros, los que posiblemente fueron rotos por ellos  
mismos para tratar de salir.- Todas las maletas y demás e-  
quipaje fué recuperado, con el consiguiente deterioro del  
agua.- Se ordenó al Armador abrir la caja de fondos, donde  
se encontró un recibo contra reembolso y el dinero para su  
cancelación, además había una suma poco mayor de trescien-  
tos pesos en billetes, y documentos de los tripulantes y de  
la embarcación, todo lo cual quedó en poder del Armador.- Se  
ordenó cerrar dicha caja.- Terminada esta parte de la dili-  
gencia se trasladó con el Actuario, el Alcalde de Mar y el  
detenido Pablo Herrera Leal, acompañado de un carabinero, a  
la balsa fiscal, para reconstituir la escena con la ayuda  
del vapor "Saturno", y hacer algunas pruebas para verificar  
su estado de funcionamiento y condiciones de maniobrabili-  
dad, obteniendo los siguientes datos y resultados:-----  
-----a) Estando el motor de la balsa trabajando pa-  
ra moverla, no se oyen las señales de pito desde el interior//

(Quince). Noventa y seis 96

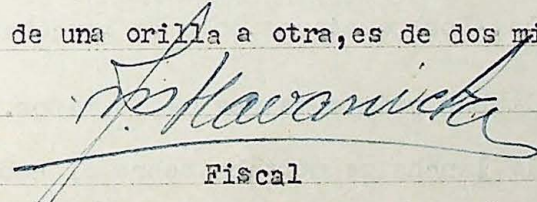
de la caseta; pero cuanto trabaja en vacío, es decir sin mover la balsa, son audibles los pitazos, siempre que se trate de un pito a vapor de buen sonido y no de un claxon de automóvil o algo parecido, como era el que tenía la lancha Helvetia.-----

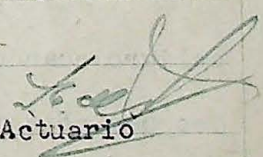
-----b) Es efectivo que presenta gran dificultad en partir el motor de la balsa, por la falta del motor de arranque.-----

-----c) Hecha la prueba aplicando el freno de mano para detener la balsa en plena travesía hacia Carahue y con el motor parado, tardó cuarenta y cinco segundos en detenerse, lo que representa un recorrido de sesenta y cinco metros mas o menos. -La misma prueba en el sentido inverso, demoró veinte segundos, quedando detenida en un recorrido de treinta metros aproximadamente.-----

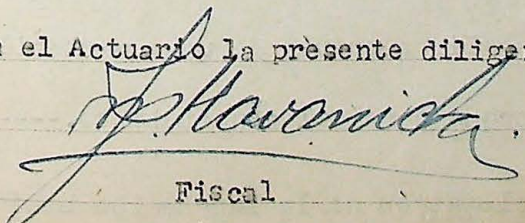
-----d) Las condiciones de visibilidad desde la caseta de la balsa, estando cargados los accesos, o sea los sitios donde van ubicadas las carretas, son practicamente nulas.-----

-----e) El tiempo medio de travesía de la balsa fiscal de una orilla a otra, es de dos minutos.-----

  
Fiscal

  
Actuario

Agrega gráfico En Carahue a catorce días del mes de Marzo de mil novecientos cuarenta y ocho, el Fiscal agrega en autos, gráfico que muestra el recorrido y el lugar donde se produjo el accidente firmando para constancia con el Actuario la presente diligencia.-

  
Fiscal

  
Actuario

## Quince vuelta.

Declaración del sobreviviente

En Carahue a catorce

de la lancha Helvetia señor Alberto Gayoso Carrillo.-

/ días del mes de Marzo de  
/ mil novecientos cuarenta

y ocho, compareció ante el Fiscal y Actuario, el sobreviviente de la lancha Helvetia señor Alberto Gayoso Carrillo, de cincuenta- y tres años de edad, natural de Puerto Saavedra, casado, alfabeto, nunca procesado, sin apodo, no inhabilitado para declarar en la presente investigación Sumaria, quien juramentado conforme a Ordenanza é interrogado por el señor Fiscal expone:-----

-----Que subí en Cuyimco a la lancha Helvetia en la cual habrían veinte pasajeros de pié por estar todos los asientos ocupados, en suma estimo vendrían en total sesenta pasajeros.-Pude observar que sobre el techo de la cámara no venía ningún pasajero y solo iba el equipaje de éstos.-Por lo demás la lancha navegaba en perfectas condiciones.-Poco antes de llegar al balseadero, oí que tocaba varias veces la bocina y faltando unos cincuenta metros ví que la balsa fiscal iba atravesando el río en dirección a Carahue, en esas circunstancias pude notar que el Helvetia disminuía su marcha.-Los pasajeros solo se percataron del peligro cuando faltaban veinte metros mas o menos.-Momentos después noté que la lancha se montaba sobre el cable, tumbándose bruscamente a babor y clavándose; como el agua entró en gran abundancia por las puertas y ventanillas, la lancha se fué a pique en muy cortos instantes con la mayoría de los pasajeros de la cámara, entre los que me contaba, pero afortunadamente logré salir a través de unas ventanillas y nada mas recuerdo porque perdí el conocimiento.-----

FISCAL: Diga si el patrón de la lancha iba bebido o con //

Dieciocho 2 Noventa y siete 97

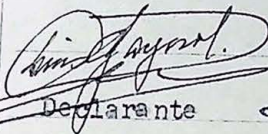
demostraciones de haberlo hecho?-----

DECLARANTE: No señor Fiscal iba perfectamente normal, circunstancia que pude observar y apreciar muy bien en el momento que me cobró el pasaje.--

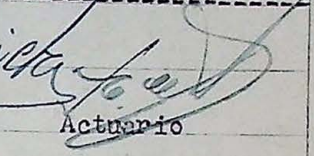
FISCAL: ¿ Tiene algo mas que agregar?-----

DECLARANTE: Nada mas señor Fiscal.-----

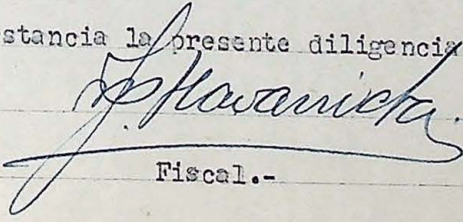
-----No teniendo nada mas que agregar, quitar ni modificar, el señor Fiscal, dió por terminada la presente declaración y leída que le fué, el declarante se ratificó y firmó-----

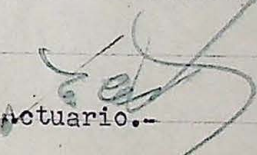
  
Declarante


  
Fiscal

  
Actuario

Acompaña copia / En Carahue, con la misma fecha de la diligencia anterior, el Fiscal agrega a la presente investigación Sumaria, copia fiel de los certificados de navegabilidad y de navegación y Maniobras, a fojas diez y ocho y vuelta y diecinueve y diecinueve y vuelta, firmando para constancia la presente diligencia con el Actuario.--

  
Fiscal.--

  
Actuario.--

  
con blanco

*Diccioeio ouelta. -*



*tm blanco*

Brent yacko 98

~~Dispersão~~

Rio IMPERIAL. →

T  
Muelle  
Vicente  
Gebrekz.

T  
Muelle  
Velek  
HNOS.

Del Seadero  
Vila Damas

S → N

Vila Damas

Escala:  
5 cm. = 100 m.

▣ lanche fiscal motorizado  
◻ lanche motor "Helvetia"

Dieciavete uelle. -

Rio Imperial ←

blanco

← 2

Dieciavete uelle. -  
Dieciavete uelle. -  
Dieciavete uelle. -

Dieciavete uelle. -

Dieciavete uelle. -

Dieciavete uelle. -

Dieciavete uelle. -

*Copia fiel del original*

Nº 13

Certificado de Inspección del Carga de Navegación y Maniobras para  
Embarcaciones Menores *Dieciocho*  
*Veinte y nueve 99*

Tengo el agrado de remitir a U. el resultado de la revista Nº *13* pasada  
por el (Sub) Inspector de Navegación y Maniobras a los Cargos respectivos del *2º mto*  
*de la 1ª* " en conformidad al Reglamento de Equipo de Naves.  
Armadores *Jauch Saavedra*  
Tonelaje neto: *13.0* toneladas. Tonelaje grueso: *17.5* toneladas.  
Comparador (para los que navegan por alta mar) \_\_\_\_\_  
Sensibilidad y estabilidad de la rosa, verificada en \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ de 194. \_\_\_\_ Escandallo de puerto (de 30 metros) *Si*  
Tabla de desvíos (para los que navegan) \_\_\_\_\_  
Barómetro comparado en \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 194. \_\_\_\_  
Extante (para los que navegan por alta mar) \_\_\_\_\_  
Carta de la Región y Lista de Faros, revisadas hasta el *No hay existencia*  
Faroles de costado, verde y rojo *Conforme* Farol de tope blanco *Si*  
Faroles en caso de avería (rojos) \_\_\_\_\_ Megáfono \_\_\_\_\_  
Reloj de bitácora *Si* Cohetes \_\_\_\_\_ Luces de Bengala \_\_\_\_\_ Cuadro boyas \_\_\_\_\_  
Cuadros Choques y Abordajes *Si* Libreta "Diario de Navegación" *Si*  
Anclas de leva de *40* Kls. Tipo *Talente* Estado *Buena*  
Ancloche de \_\_\_\_\_ Kls. Tipo \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_  
*15* mts. de cadena de *5/16"* m/m. de diámetro para ancla de leva. Estado *Buena*  
*3* mts. de espía de cabo manila de \_\_\_\_\_ pulgadas de mena. Estado \_\_\_\_\_  
*3* coderas de cabo manila de *10 mts 9/16"* pulgadas de mena. Estado *Buena*  
\_\_\_\_\_ mts. de espías de alambre de \_\_\_\_\_ pulgadas de diámetro. Estado \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ mts. de remolque de alambre de \_\_\_\_\_ pulgadas de diámetro. Estado \_\_\_\_\_  
abastante \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Extinguidores *cuatro* Fecha de carga *Totico*  
Cajón ~~de~~ con arena *uno* Salvavidas circulares *cuatro* Estado *Buena*  
Corte común (o de lona) \_\_\_\_\_ Salvavidas de chaleco \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_  
Chorizos de \_\_\_\_\_ mts. de largo c/u. Botiquín *Si*  
Artículos que debe completar si se hace a la mar \_\_\_\_\_

Artículos que faltan *No salvavidas circulares y de chaleco.*

*Observaciones:* *barco de fieno. tripulación 2 Andar 11'*  
*Esloro 12.60 mts. manga 2.76 y puntal 1.35*  
Título y nombre del Patrón *con permiso Carlos Oth.*  
Destino a que se dedica *Tasajeros entre Barahue y Puerto Saavedra*  
Arancel: Se recibieron \$ *10.4* en estampillas tipo T. M. y el 5% Ley 7750 en  
dinero efectivo. *mas 8% Ley 8918*

NOTA.—El presente Certificado ha sido extendido en cuatro ejemplares distribuidos  
en la siguiente forma: 1. Original para la D. L. y M. M.; 2. Para archivo de la Inspección  
Nav. y Man. M. M.; 3. Archivo Subinspección Nav. y Man.; 4. Embarcación.  
En el Original van adheridas las estampillas debidamente inutilizadas.

Plazo *Seis* meses. Válido hasta el *29* de *Julio* de 194 *8*  
*Medina* *29* de *Enero* de 194 *8*

DISTRIBUCION:

D. L. y M. M. Original.  
Archivo Inspección Nav. y Man.  
Archivo Subinspección Nav. y Man.  
Embarcación



(Sub) Inspector de Navegación y Maniobras  
de la M. M.

SERVICIO OFICIAL ARMADA  
17 y M M 75 Ochocho

El resultado de la revisión de la cuenta de la Comandancia en Jefe de la Armada, en el mes de mayo de 1964, es el siguiente:

*[Faint, illegible text visible through the paper from the reverse side.]*

10-10-10

*[Faint, illegible handwritten notes]*

1000

*[Faint, illegible handwritten notes at the bottom of the page.]*

*Handwritten signature*

1000

100

10

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 1, 1861. It is a copy of the original letter, and is signed by Abraham Lincoln.

*[Faint bleed-through from reverse side]*

1. M. M. Original  
2. M. M. Original  
3. M. M. Original  
4. M. M. Original  
5. M. M. Original  
6. M. M. Original  
7. M. M. Original  
8. M. M. Original  
9. M. M. Original  
10. M. M. Original

Taldivia

SERVICIO OFICIAL ARMADA  
D. L. y M. M. 112.—Ordinario.



CHILE

CERTIFICADO DE NAVEGABILIDAD PARA  
EMBARCACIONES MENORES

Copia fiel  
del original



Expedido por la subCOMISION DE RECONOCIMIENTO DE NAVES DE LA M. M. DE Taldivia, después de haber reconocido, en conformidad a la Ley de Navegación según los artículos 28 y 29 y reglamentos respectivos, a la lancha motor Helochia de propiedad del Sr. Oscar Bolomey con los siguientes resultados:

Su tonelaje grueso es de 17.5 y poder de máquinas 80 H. P.  
Encontrándolo en el estado que se detalla en buen estado

Casco de fierro

Fecha última recorrida

Dimensiones: Eslora 12.60 metros. Manga 2.76 metros. Puntal 1.35 metros.

MAQUINAS

Clase a gasolina 1 tray N.º y diám. cilindros 8 (Ocho)  
Observaciones en buen estado, reconocido en Diciembre de 1947

CALDERAS

Presión válvulas de seguridad Kgs. X cm² ó lbs. »

Observaciones:

NAVEGACION Y MANIOBRAS

tripulación total 3 (tres)  
puede llevar en bahía 50 (cincuenta) pasajeros.

fuera de bahía

destino a que se dedica pasajeros

región donde navega 1.º 2.º Imperial

observaciones: Debe colocarse 800 kilos de lastre en la quilla para aumentar la estabilidad



Vistos los informes en conformidad al Decreto Supremo N.º 1.340 bis, del 14 de junio de 1941, evaluados por la subCOMISION DE RECONOCIMIENTO DE NAVES para los efectos del artículo 280 del

Reglamento General de Policía Marítima, se declara a la Lancha Helochia

17.5 toneladas de grueso, de propiedad de Sr. Oscar Bolomey

para navegar por el término de seis meses

del 29 de Julio de 1948

En Taldivia a 29 de Enero de 1948

El valor del impuesto es de ley 5434

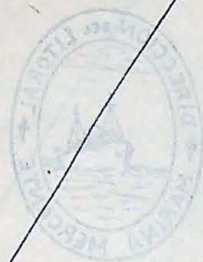
DISTRIBUCION:  
Embarcación.  
L. y M. M. (incineración).  
Archivo.

Arancel \$ 10.-

Capitán de Puerto

Diecinueve vueltas

GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE MARINA



CHILE



*[Handwritten signature]*

con blanco

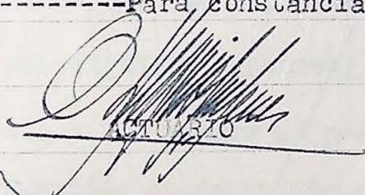
(Veinte) Ciento noventa y uno

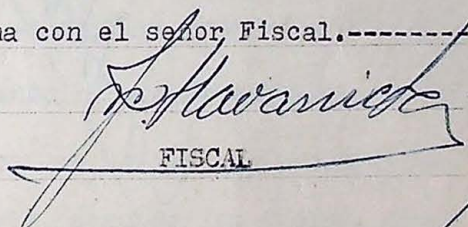
NOMBRAMIENTO DE ACTUARIO EN  
VALDIVIA

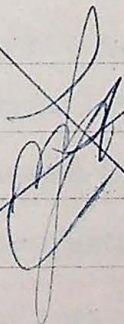
} En Valdivia a dieciocho días  
del mes de Marzo de mil nove-

cientos cuarenta y ocho, el Fiscal, para cerrar la Investigación Sumaria, nombra Actuario en esta ciudad, al Ayudante primero escribiente (Ec) Orlando SEGOVIA Meneses serie P/3749, quién acepta este nombramiento, prometiendo desempeñar fielmente el cargo y guardar reserva de todo lo que se obraré.-Este nombramiento se hace para reemplazar al Sargento 2º de Carabineros Ruperto CEA Rosas, de la Comisaría de Imperial, a quién con fecha quince del mismo mes relevó de sus funciones, por tener que trasladarse el suscrito a Valdivia, disponiendo que el Sargento de Carabineros se restituyera a su Comisaría .-----

-----Para constancia firma con el señor Fiscal.-----

  
ACTUARIO

  
FISCAL



Teinte vuecta

en blanc

Sp

VISTA FISCAL

Instruida la presente investigación sumaria, en averiguación de las causas que motivaron el hundimiento de la lancha motor "HELVETIA" y determinar el grado de culpabilidad de los responsables de este accidente, se desprende del estudio de las declaraciones y demás diligencias: 1º) que, la lancha motor "HELVETIA", de propiedad del Sr. Oscar POLOMEY Otth, cuyas características y estado se consignan en la copia de los certificados adjuntos, salió de Puerto Saavedra con su correspondiente zarpe y gobernada por el patrón, con permiso, Sr. Carlos OTTH Silva, de treinta y siete años de edad, a las siete horas veinte minutos y llevando a su bordo cuarenta y un pasajeros y tres tripulantes y seis criaturas, cantidad que concuerda aproximadamente con las declaraciones.- La embarcación hizo escala en los siguientes puntos; subiendo o bajando en cada uno de ellos, el número de pasajeros que se indica: primero Nehuentúe; subieron cinco o seis, segundo los Aromos, donde no se ha podido establecer si subió o no un pasajero, pues las declaraciones son contradictorias al respecto, tercero Colihue bajó un anciano, cuarto Tranapunte; subieron siete pasajeros con una guagua, quinto Cuyimco; subió un pasajero y finalmente se detuvo a la cuadra de un punto denominado el Peral, tomando de un bote entre seis y siete personas.- En resumen, la lancha motor "HELVETIA" tenía a su bordo en el momento del accidente sesenta y un pasajeros adultos, siete criaturas y tres tripulantes, cantidad que excede en once la número autorizado por los certificados, exceso que solo habria afectado la responsabilidad del patrón, toda vez que de Puerto Saavedra salió sólo con cua-

# Testimonio veceta

renta y uno y el resto se embarcó en el trayecto. Es obvio, que el Cabo 2º de Mar Abel Beroiz, como representante de la Autoridad Marítima, debió haberle hecho presente al patrón, las circunstancias de que sólo estaba autorizado para llevar como máximo cincuenta y no haber permitido el exceso de once.-----

-----Desde el Peral se navegó en demanda de Carahue, donde poco antes de llegar se produjo el accidente fatal, motivo de la presente investigación.-----

-----El Fiscal infrascrito, después de dar por agotadas las diligencias del caso, llega a la conclusión de que fueron varias las causas que concurrieron para que se produjera el accidente, desarrollandose los acontecimientos de la siguiente manera.-----

-----Cuando la lancha "HELVETIA", que navegaba a diez millas por hora, se encontraba aproximadamente a ciento veinte metros de los cables de acero del balseo, la balsa motorizada ya se había desatracado de la ribera opuesta a Carahue y iba tomando velocidad, la cual llega a tres metros por segundo cuando va en plena (a)travesía.-El tiempo empleado por la balsa, en la travesía completa, es de dos minutos, de los cuales, uno demora en atracar y desatracar, empleando el otro en recorrer ciento ochenta metros, más o menos, lo que significa una velocidad media de tres metros por segundo.-----

-----Estando la lancha y la balsa, en la posición ya descrita el patrón de la "HELVETIA", al darse cuenta que la lancha estaba en movimiento, tocó varias veces la bocina a fin de denunciar su presencia, señales que repitió al po-

co andar, sin duda con el objeto que la balsa le cediera el paso; pero en ésta iba un solo tripulante, que por encontrarse dentro de la caseta con el motor funcionando, no las oyó.- Ante tal situación y perturbándose de la inminencia del peligro, cerró la caña moderadamente a babor, paró el motor y dió atrás, medida que no surtió el efecto deseado, pues debido a la inercia de ésta, llegó practicamente a los cables del balseadero y es posible, que su última intención haya sido poner marcha adelante nuevamente, cuando ya los cables la empezaron a levantar; pues en la visita ocular del suscrito, una vez reflotada la lancha, se pudo comprobar que el bastón de mando estaba en posición neutra; en este punto, los hechos se desarrollaron con suma rapidez, los cables la continuaron levantando del primer tercio de la eslora por la parte de popa, tumbándola a babor y encabuzándola, lo que permitió que entrara el agua a torrentes por puertas y ventanas, situación en que fué estrellada por el acceso derecho de la balsa motorizada, precipitándola al fondo del río.-----

-----Los pasajeros que iban favorablemente ubicados, lograron abandonar la "HELVETIA"; unos lanzándose al agua y otros saltando a la balsa.- Como ya es sabido de la cámara se extrajerón treinta y cinco cadáveres, una vez que la cubierta de ésta estuvo a flor de agua y las nueve restantes; ocho se restatarón con la ayuda de los buzos y uno rastreado por particulares con una araña, lo que arroja un total de cuarenta y cuatro muertos.- El número de sobrevivientes asciende a veintisiete.-----

-----El reflotamiento de la lancha "HELVETIA", se llevó

## Feintidos vuelta

a efecto el mismo día diez, quedando la cubier<sup>t</sup>a de la cámara a flor de agua a las diecinueve horas, la cual rompieron apachazos para la extracción de los cadáveres.-----

----- Prestaron su ayuda el señor Vicente CABRERA con dos faluchos y el personal del puente en construcción, con cables de acero y demas elementos de maniobras; destacandose el obrero manuel RUIZ, quién sin ninguna protección y mediante sucesivas inmersiones, logró amarrar de proa y popa a la lancha.-----

----- La documentación de la "HELVETIA" estaba al día y el patrón había rendido satisfactoriamente sus pruebas a fines de Enero del presente año.- Durante su última navegación iba perfectamente normal y se ha comprobado que era un hombre sobrio y trabajador de acuerdo con los datos recogidos.- Ciertamente innegable es, que la determinación de cruzar la balsa motorizada por delante, carecía de las más elemental lógica y tino, siendo lo peor que pudo haber hecho; ya que lo indicado, era cruzarla por atras donde los cables van quedando sueltos y en último caso, estreñarse contra la balsa.-----

----- Por lo que respecta a la balsa motorizada, el freno que tiene carece en absoluto de eficiencia ya que una vez aplicado y con el motor parado, ésta se detiene a los sesenta metros cuando va hacia Carahue, siendo el recorrido la mitad cuando va en sentido contrario.-----

2º) A fojas ocho, ocho vuelta, nueve, nueve vuelta y once, ~~corren~~ las declaraciones del balsero Pablo HERRERA Leal, detenido en la Tenencia de Carabineros de Carahue, por la culpabilidad que pueda caberle en este desgraciado acciden-

te; dice: que a las diez un cuarto del día diez, teniendo las vías laterales cargadas con carretas, pudo en movimiento la balsa, sin cerciorarse del tráfico fluvial y siendo el único tripulante de ella, que sesenta metros antes de llegar a la ribera de Carahue vió repentinamente a la "HELVETIA" cruzándole el paso a seis metros de distancia, sin haber oído pitazas ni señales, que desembragó el motor y aplicó el freno inutilmente, pues debido a la inercia y poca distancia, levantó la lancha con los cables y la chocó con el acceso derecho, hundiéndola en cortos instantes, luego se dió preso sin resistencia.- Trabaja seis años en dicho puesto y considera que salvo el freno de mano, tanto el motor como los accesorios estan buenos.- Estima que el patrón de la "HELVETIA" obró mal, al cruzarlo por el lado del aban<sup>v</sup>se, piés pasando por atras nada habria ocurrido.- Todos los días por dos horas al almuerzo y una vez al mes al ir por repuestos y gasolina, la balsa queda a cargo de un solo tripulante:-----

3<sup>a</sup>) A fojas dos, dos vueltas, tres y tres vuelta declara el lo que le relató Capitán de Puerto de Puerto Saavedra, explicando el Alcalde de Mar de Carahue sobre el accidente y la actuación que le cupo en las faenas de restate los días diez y once.- La "HELVETIA" zarpó de Puerto Saavedra con el correspondiente zarpe, documento donde se deja constancia siempre, del número de pasajeros que pueden llevar.-----

-----A fojas tres vueltas, cuatro y cuatro vuelta el Alcalde de Mar de Carahue dice: que a las diez diez de la mañana sin haber oído pitazas, vió que la lancha "HELVETIA" era levantada y tumbada por los cables de la lancha fiscal

## Veintitres vuelta

yéndose a pique rapidamante, por lo cual se trasladó en el Saturno, donde se encontraba y que recuperó especies.- No le avisó al Capitán de Puerto por atender las faenas de salvamento.- Contrala el número de pasajeros de acuerdo con lo autorizado y Carabineros coopera a la llegada de los trenes, haciendo respetar sus determinaciones.-----

-----A fojas cinco y cinco vuelta el marinero de la "HELVETIA" Luis REYES Oyarzun, dice: que faltando cien metros para el balseadero hizo varias señales de pito, cayendo a babor para cruzar la balsa, que paró, dió atraz y momentos despues fué levantada y estrellada, tumbandose a babor y hundiendose de proa en el rio.- Salto a la balsa cooperando al salvamento.- Estima que el Saturno llegó quince minutos después de producido el accidente.-----

-----A fojas seis y seis vuelta y siete el Cabo 2º de mar Abel BEROIZ Perez declaró que le dió el zarpe de Puerto Saavedra a Carahue al patrón de la "HELVETIA", saliendo con cuarenta y un pasajeros y tres tripulantes, que en el curdo del viaje se detuvo en cinco partes recibiendo entre diciacho y veinte, o sea más de los autorizados, pero no observo' de esta falta de cumplimiento al patrón, por estimar que no estaba facultado, pues iba con permiso.-Vió que la balsa fiscal se desatraca de la orilla sur, cuando a la "HELVETIA" le faltaban ochenta metros para el balseadero, por lo que le recomendó al patrón esperar, pero éste no lo estimo necesario, lo demas ocurrio en la forma ya relatada anteriormente.- Cooperó al salvataje, interrogó al motorista de la balsa y lo encaminó a la Tenencia de Carabineros.-Avisó telefonicamente al Capitán de Puerto

(<sup>o</sup> Teinticuatro) Ciento Cincos No

de lo ocurrido.-No oyó las señales de bocina hechas por el patrón de la "HELVETIA".-----

-----A fojas siete vuelta el cafetero de la "HELVETIA", Julio MUNOZ Valencia expone: que el patrón tocó varias pitazos pidiéndole pasada a la balsa y que en esos momentos como se había trasladado a la cabina de gobierno, lo vió hacer varios movimientos con el bastón de cambio de marcha, sin poder evitar la colisión, repitiéndose instantes después, los mismos hechos-ya descritos.- Se salvó en unos de los salvavidas de la "HELVETIA".-----

-----A fojas nueve vuelta, diez y diez vuelta, el maquinista de la balsa Juan Alberto RIFFO Reyes, declara que trabaja en la balsa desde el año mil novecientos cuarenta, la que maniobran dos tripulantes, uno en el motor y otro de vigilante, pero que todos los días durante dos horas al almuerzo queda solo uno y que dos veces por semana también, cuando van en busca de gasolina y respuestos.- Que en general todo trabaja bien, salva el freno que no sirve y el motor de arranque no funciona por falta de carbones.- No se oyen las señales de pito y la visibilidad(esta) es casi nula desde la caseta, yendo en movimiento y con carga.-----

-----El mecánico jefe de la balsa declara a fojas once vuelta, doce y doce vuelta, que trabaja en la balsa desde más de seis años en su conservación y manejo, que las reparaciones las hace don Leopoldo SANHUEZA de Temuco.-Confirma que deben ir dos tripulantes; uno motorista y un vigilante, pero que por falta de personal, con frecuencia queda uno en las ocasiones ya enumeradas anteriormente, aun cuando, a veces, suele reemplazarlos.-El funcionamiento del

# Declaración de hechos

motor es satisfactorio, pero que el motor de arranque no tiene carbones, por lo cual no funciona y el freno es muy deficiente.- que estando el tripulante dentro de la caseta, con el motor (parado) funcionando y las vías con carretas, no se oyen los pitazos y la visibilidad es casi nula.-----

-----A fojas trece declara el armador de la lancha "HELVETIA", manifestando que ha recibido instrucciones del capitán de Puerto sobre los zarpes, bitácora, etc. y que las demás, les fueron dadas al patrón.- Que respecto a los pasajeros, estima que rara vez se llevarón de exceso y que posiblemente lasaguas y menores de siete años, hacían aparecer el pasaje excedido.- En varias oportunidades el patrón desembarcó pasajeros y que si éste no cumplió lo ordenado se hacía responsable de ello, pues se les habían dado claras instrucciones .- -----

-----A fojas trece vueltas y catorce, el sobreviviente Santiago ASTORGA Peña declara que subió en Nehuentue con siete más y no encontró asiento, después la "HELVETIA" se detuvo en cuatro atracaderos, donde subieron pasajeros pero no en exceso.- Del Peral hasta cerca de Carahue hizo el trayecto sentado en la cámara, pasando a la cabina del gobierno, donde pudo imponerse que el patrón tocó varias veces el pito, que se encontraba normal y de todos los acontecimientos, hasta que la lancha se hundió y que concuerdan en todas sus partes con las declaraciones anteriores.-El patrón no perdió el control aún en los últimos momentos.--

-----La declaración de fojas quince vuelta del señor GAYO establece que venían veinte pasajeros de pie, que el patrón iba normal y ratifica la forma ya declarada, de como

se produjo el hundimiento de la "HELVETIA".-----

-----En la reconstitución de la excena de fojas catorce vuelta y quince se establece(dos puntos):-----

-----a) que la balsa practicamente no tiene freno.-----

-----b) que estando el motor trabajando y el tripulante en la caseta, no se oyen las señales de pito.-----

-----c) Estando la vias con carretas, la visibilidad del motorista es casi nula.-----

#### CONSIDERANDO

-----1º) que con las declaraciones y demas diligencias producidas en autos, se alogrado establecer fehacientemente, que el patrón del "HELVETIA", aún cuando se percato que la balsa fiscal se estaba desatracando de la orilla sur, se decidió a cortarle el camino.-----

-----que es efectivo que tocó la bocina para llamar la atención del balsero, pero que éste no las oyó, debido a que se encontraba dentro de la caseta y el ruido del motor se lo impedía.-----

-----que durante la reconstitución de la excena, se confirmo la efectividad de que las señales de pito no se oyen estando el motor funcionando, salva que se trate de un pito de potente sonido agudo, lo que no tenía la "HELVETIA".

-----que el patrón de la "HELVETIA" se encontraba en estado normal y que ésta navegaba en perfecta condiciones.-----

-----que cuando ya se encontraba a escasos metros de la balsa fiscal, trató de detener la lancha, ejecutando varios movimientos con la palanca del cambio de marcha, sin resultados, pues momentos despues era levantada por los cables y estrellada por la balsa, causa precisa del rápido hundi-

# Veinticinco vuelta

miento.-----

-----Que en todo caso, el patrón de la "HELVETIA" por disponer de mayor maniobrabilidad, debió haber esperado que cruzara la balsa.-----

-----Que el balsero solo vió a la "HELVETIA" cuando cruzaba los cables, pero le fué imposible detenerla, y trató de frenar inutilmente, pues estos no obedecieron por encontrarse en mal estado y ser inadecuado su diseño.-----

-----Que el campo visual de la personal que esta dentro de la caseta, estando las vias de la balsa ocupadas con carretas, es casi nulo.-----

-----Que en el momento del accidente, la balsa iba a cargo de un solo tripulante, grave anomalía que ocurre a diario a las horas de almuerzo y con frecuencia por otras causas.-----

-----Que es efectivo que solo hay tres hombres para el servicio de la balsa fiscal incluido el mecánico jefe.-----

-----Que el Alcalde de Mar de Carahue, pese a la magnitud del accidente, no lo puso en conocimiento de su jefe inmediato, ni dió cuenta telegráfica a la Gobernación Marítima de Valdivia.-----

2º) Por tanto, el Fiscal inscrito en mérito de lo expuesto estima : -----

-----Que el responsable directo de la colisión entre la lancha "HELVETIA" y la balsa fiscal motorizada, que tan graves consecuencias tuvo, es el patrón Carlos OTTE Silva muerto en el accidente.-----

-----Que hay responsabilidad secundaria, de los jefes que tienen a cargo el servicio de la balsa fiscal motorizada.-----

(Feintisco) ciento setenta y siete

zada, por permitir que atravesase con un tripulante, considerando que no se escuchan los pitazos y la mala visibilidad desde la caseta y por no haberla dotado de un freno eficaz, pues el que tiene, no sirve por su diseño inadecuado y por encontrarse en mal estado.- De haber llevado un vigilante, fuera de la caseta y buenos frenos, el accidente pudo haberse evitado.-----

-----que no hay responsabilidad del balsero Pablo HERRE-  
RA Leal.-----

-----Que el mecánico jefe de la balsa, Pedro Alejandrino ILHAMENDY Castro, debe hacer todos los relevos, para impedir que el servicio se haga con un hombre y en el caso, que por algún motivo especial, estos no fuese posible, la balsa debe permanecer atracada mientras no se cuente con dos tripulantes.-----

-----que el Alcalde de Mar de Carahue es acreedor a una sanción por no haber dado cuenta del accidente a su jefes.-

-----que el Cabo BEROIZ, por la conciente iniciativa desplegada en el accidente; puede quedar libre de amonestación por haber permitido un exceso de once pasajeros en la "HELVETIA" mientras viajaba en ella .-----

-----que la lancha motorizada del balseo debe tener un asta, donde izar una bandera roja visible cada vez que se pone en movimiento y una luz roja a base de acumulador, cuando trabaja con muy poca luz diurna.-----

-----que para los casos de neblina, debe estar dotada de una buena campana para delatar su presencia y hacer la ~~atra-~~ <sup>via</sup> ~~ve~~ <sup>via</sup> muy lentamente .-----

-----que la reglamentación del tráfico de embarcaciones

*Veintiseis vueltas*

del río Imperial, en el punto del cruce con la balsa motorizada, ya esta en estudio, para ponerlo de inmediato en vigencia.- Oportunamente se enviará copia de él a la Dirección del Litoral.-----

-----que son acreedores a reconocimiento por su abnegada labor; en primer lugar, el obrero Manuel RUIZ de las Obras del Puente de Carahue en Construcción, Cuerpo de Bomberos de esa ciudad, el Sr. Vicente CARRERA y <sup>personal</sup> jefes y demas del puente ya aludido, por la importante ayuda prestada en las distintas faenas derivadas del accidente.-----

-----Elévese la presente investigación al señor Gobernador Marítimo de Valdivia.-----

VALDIVIA, 19 de Marzo de 1948.-

*L. Hawarick*  
Fiscal en Comisión.

ENTREGA DE LA INVESTIGACION

En Valdivia a diecinueve

SUMARIA

} dias del mes de Marzo de mil

- novecientos cuarenta y ocho, se hace entrega de la presente investigación sumaria al señor Gobernador Marítimo de Valdivia, compuesta de veintiseis fojas útiles.-----

*L. Hawarick*  
FISCAL

*bon blanco*

Ciento ochos 108

*copi extra*  
*Ciento nueve 109*  
REPUBLICA DE CHILE

SERVICIO DE RADIOTELEFONOS MARINOS

TASAS

Tasa del Buque .....

Tasa Est. Cost. ....

Impuesto fiscal .....

TOTAL .....

Radiotelefonema

PREFIJO	OFICINA DE ORIGEN <b>S.P.M.M.</b>	NUMERO	No. DE PALABRAS	FECHA DE ARCHIVO	HORA DE ARCHIVO
TRANSMITIDO A	FECHA DE TRANSMISION	HORA DE TRANS.	<b>4/V/948</b>	<b>1130</b>	FIRMA DEL RADIOTELEFONISTA

DIRECCION:— Señor **CAPUETO VALDIVIA**

Calle .....

Ciudad .....

72. REFIRIOME PENULTIMO PARRAFO VISTA FISCAL SUMARIO NAUFRAGIO  
LANCHA HELVETIA PUNTO SIRVASE INFORMAR ESTADO ENCUENTRASE ESTUDIO  
REGISTRACION TRAFICO EMBARCACIONES RIO IMPERIAL EN EL CRUCE CON BALSA  
AUTORIZADA COPIA DE LA CUAL NO SE HA RECIBIDO EN ESTA DIRECCION COMO  
E INDICA PUNTO

DIRECCION

MAY 4 1948

A.—No se responderá de los daños o perjuicios ocasionados por falta de transmisión en la entrega de un Radiotelefonema o de atraso o de error que se verifique en la transmisión del mismo, ni cualquiera falta que haya motivado la transmisión o recepción. Este Radiotelefonema está sujeto a las disposiciones del Reglamento para el Servicio de Radiotélefonos Marinos.

TASAS: Radiotelefonemas \$ 1.— la palabra.

Radioconversaciones \$ 15.— los 3 primeros minutos.

REPUBLICA DE CHILE

DEL LITORAL Y DE MARINA  
COMISION MARITIMA

VALDIVIA

DIRECCION DEL LITORAL Y M.M.  
OFICINA DE P. 849.

MAR 25 1948

TARJETA  
Valdivia

LINEA  
2-29

//DIVIA, 20 de Marzo de 1948.-

*Cuarenta y tres* 110  
G.M.Vdv. ORDINARIO N° 142 D.L. y M.M.

OBJ:- R/c.naufragio lancha Motor "HELVETIA"  
en el rio Imperial puerto de Carahue  
el dia 10 de Marzo de 1948.-

REF:- Telegrama Cp.P.Pto.Saav. N° 4 G.M.  
Vdv. del 10-III-48.Adjunto.-

1.- Elevese al superior conocimiento y consideración del señor  
DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE, el sumario adjunto instrui-  
do por Subinspector de Máquinas Sr. Manuel OLAVARRIETA con motivo del  
naufragio de la lancha motor "HELVETIA" en el rio Imperial .-



*Tomas Soto Letton*

TOMAS SOTO LETTON

GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA  
SUBROGANTE

CGM  
III.48.

*[Handwritten mark]*

ABR 10 1948

LINEA

2-29

TARJETA  
Valdivia

G.M.Vdv. ORDINARIO N° 141 D.L. y M.M.

OBJ:- R/c. homina de pasajeros y tripulantes que perecieron en el naufragio de la lancha motor "HELVETIA".-

REF:- Telegrama Direclit N° 58 Maritgob del 5-IV-48. -

VALDIVIA, 6 de Abril de 1948.-

DEL GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA

AL SEÑOR DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE-VALPARAISO.-

1.- En cumplimiento al telegrama de la referencia se tiene el honor de detallar a US. nomina completa de tripulantes y pasajeros que murieron en el hundimiento de la lancha motor "HELVETIA" indicando su edad, estado civil y lugar donde residen, así mismo se detalla lista con los nombres de los sobrevivientes:

NOMINA DE FALLECIDOS :-

- 1.- Dionisio BENAVENTES Veloso, casado, 50 años, de Transpuente
- 2.- Delia RIFFO de Benavente, 42 años, esposa del anterior
- 3.- Luis Alberto BENAVENTES, Riffo, 1 año, hijo de los anteriores
- 4.- Victor CAIRES Desnoilles, 75 años, casado de Iautaro
- 5.- Matilde RUSSEL se Caire, 53 esposa del anterior.
- 6.- Lina Ester HENRIQUEZ Luengo, 37 años, casada, de Neltume.
- 7.- Froilán MUÑOZ Henriquez, 16 años, estudiante
- 8.- Américo Gabriel CATALAN Henriquez, 7 meses de Neltume
- 9.- Ivan BRAVO Becerra, 13 años, estudiante de pto. Saavedra
- 10.- Guillermina DIAZ Vivanco, 38 años, casada, de pto. Saavedra
- 11.- María Ruth VICHIERAS Diaz, soltera, 17 años, de pto. Saavedra
- 12.- Waldo Perey ZIN Santander, de 16 años, estudiante, pto. Saavedra
- 13.- Rosario CERDA Henriquez, 37 años, casada de Pucón
- 14.- Paulina del Rosario SILVA Jaramillo, 14 años, estudiante, Carahue
- 15.- Genoveva SALGADO de Pincheira, 56 años, soltera, Pto. Saav. (hue)
- 16.- Delfina MUÑOZ Espinosa, 51 años, casada, de Puerto Saavedra
- 17.- Virginia PEREZ Munoz, 18 años, soltera, de pto. Saavedra
- 18.- Gregorio PAREDES Saravia, 59 años, casado, de pto. Saavedra
- 19.- Eduardo CATALAN Henriquez, 5 años, de Neptume
- 20.- Margarita ASTETE Dominguez, 53 años, viuda, de Carahue
- 21.- Olga Adriana MONSALVE Monsalve, 22 años, soltera, de Temico
- 22.- Balbina MOLINA Concha, de 18 años, soltera, de pto. Saavedra
- 23.- José DEUMACAN Caniupé, de 50 años, casado, de Pto. Saavedra
- 24.- Juan DEUMACAN Llancafil, de 23 años, soltero, de pto. Saavedra
- 25.- Manuel HUECHUPAN Alemparte, de 20 años, soltero Pto. Saavedra
- 26.- Ida del C. RATIEN Neira, de 18 años, soltera Pto. Saavedra
- 27.- Norma del C. RATIEN de 2 meses hija de la anterior
- 28.- Irene MONSALVE Carrasco, 22 años, casada, de pto. Saavedra
- 29.- Nodelia RATIEN Monsalve, 5 años, hija de la anterior
- 30.- Fernando RATIEN Monsalve, 2 años, hijo del anterior
- 31.- Luzmira JIMENEZ Quintana, soltera, 36 años, profesora de Tirúa.
- 32.- Carlos OTTE Silva, 37 años, soltero, mecánico, de Carahue
- 33.- Domingo SILVA Soto, 38 años, Cabo Carabineros, de Neltume
- 34.- Eduardo PINCHEIRA Bustos, 38 años, casado, de Carahue
- 35.- Celmira MUÑOZ Muñoz, 30 años, viuda, de Carahue
- 36.- Alejandro JIMENEZ Quintana, 33 años, empleado, soltero, de Tirúa

- 57.- Alejandro BENAVENTE Concha, 7 años, de Tranapunte.
- 58.- Luis MORALES Morales, de 33 años, soltero, de puerto Saavedra
- 59.- Gustavo MUÑOZ Henriquez, 14 años, estudiante, de pto. Saavedra
- 40.- María Victoria BELTRAN Escalona, 16 años, estudiante, de Carahue
- 41.- Delia BELTRAN Escalona, 25 años, hermana de la anterior
- 42.- Juan Pabla ESCALONA Espinoza, 48 años, casado de Carahue
- 43.- Silvia VENEGAS Axet, 23 años, soltera, de Nueva Imperial y
- 44.- Hernan GAI INDO Carrillo, 11 años, estudiante, de pto. Saavedra

NOMINA DE SOBREVIVIENTES:-

Enrique CONCHA; Nelfa de CONCHA; Alberto GAIOSO; Mario SILVA Cerda; Jose SANTOS; Segundo BRAVO; Arturos VENEGAS; Emerina HOTT; Clorinda CONTRERAS Renato BENAVENTE Rizzo; Efrain HEREDIA; Juan RIVEROS; Juan VALENZUELA; Pablo MAURI, Marcelina CAIFUL; Abraham MARTINES; Ambrosio BELTRAN; Rosa AGUAYO de Faundez; Maria FERNANDEZ Orrego; Marina JOVINA ORTIZ; Campos; Elena DUARTE Romero; Santiago ASTORCA; Hugo SILVA Cerda; Rosendo PAREDES Luisa HOTT de Venegas; Abel BEROUZ Perez, Cabo 2° Mr. y un niño de Apelli- do FAUNDEZ.-



*J. A. Ramos*  
 José A. RAMOS Ramos  
 GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA

Cuanto trece 113

ARMADA DE CHILE  
CCION DEL LITORAL Y DE M. MTE.  
DEPARTAMENTO I.-  
K.849/948.-

D.L. y M.M.ORDINARIO N° 849 G.M.V.-

OBJ:- Remite Investigación Sumaria por  
naufragio lancha a motor "HELVE-  
TIA", a fin de que se efectuó la  
Corte Naval.-

SERVICIO URGENTE

G.M.V.Ord.N° 171 D.L. de 6/IV/48  
y Ord.N° 142 de 20/III/948.-  
Invest.Sumaria adjunta.-

//VALPARAISO, 16 de ABRIL de 1948.-

Pase al Sr. GOBERNADOR MARTINO DE VALDIVIA, a fin de  
de que se sirva disponer la Corte Naval por naufragio de la  
lancha a motor "HELVETIA".-

19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100  
Rolando MERINO Pinochet  
CAPITAN DE NAVIO  
DIRECTOR  
Y DE MARINA MERCANTE

CS/JED  
14/IV/48

20-IV-48.-

6.

OBJ:- Designa CORTE NAVAL, en la Investigación Sumaria por naufragio lancha motor "HELVETIA" en el Río Imperial.-

REF:- D.L. y M.M. Ord. N° 849 del 16-IV-1948.

VALDIVIA, 21 de Abril de 1948.-

VISTO: lo ordenado por el Sr. DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE, en el oficio de la referencia, y en uso a las Atribuciones que me confiere el Reglamento General de Policía Marítima, Fluvial y Lacustre N° 1078, en su CAPITULO XIX, ART. 158 y, demás disposiciones vigentes:

D E C R E T O :

1.- DESIGNASE a los siguientes CAPITANES DE ALTA MAR, para que integren la correspondiente CORTE NAVAL:

CAPITAN DE NAVIO (R) Sr. Guillermo ARROYO Acuña

CAPITAN DE ALTA MAR " Rigoberto JAMETT Flores

CAPITAN DE ALTA MAR " Ernesto WERBUNAT Koch.-

2.- Esta CORTE NAVAL se reunirá en la GOBERNACION MARITIMA DE VALDIVIA, el Jueves 22 de Abril del presente año, a las 15,00 horas.-

3.- Anótese y Comuníquese a los interesados, para su cumplimiento.-



DISTRIBUCION:

- Cap.Navio (R) Sr.Guillermo ARROYO
- Cap.Alt. Mar. " Rigoberto JAMETT
- id. " Ernesto WERBUNAT

- ARCHIVO  
21.IV.48.  
JAR/OSM.-

*Jose Alamos Ramos*  
JOSE ALAMOS RAMOS  
GOBERNADOR MARITIMO

Arrento quince 105

FALLO DE LOS MIEMBROS DE LA CORTE NAVAL

Reunidos los miembros de la "CORTE NAVAL" de acuerdo con el Decreto Ord. N° 13 de fecha 21 del Actual de la Gobernación Marítima de Valdivia, para conocer las causas y responsabilidades del hundimiento de la lancha a motor "HELVETIA" ocurrida el 10 de Marzo último en las aguas del río Imperial, y después de estudiados los antecedentes opinan:

- 1.- Estar unánimemente y en todo de acuerdo con las conclusiones a que ha llegado el Fiscal del Sumario.-
- 2.- En consecuencia, el responsable del siniestro fué el Patrón de la Lancha a motor Carlos OTTE Silva que pereció víctima de su imprudencia.-
- 3.- Recomiendan especialmente tomar en cuenta las medidas que sugiere el Fiscal para la seguridad de la navegación con respecto al servicio de balseadero.-y
- 4.- Estiman de que el Cabo 2° de Mar Abel BEROIZ Perez de la Capitanía de Puerto de Puerto Saavedra debió haber observado al Patrón el exceso de pasajeros que tomaba en la ruta a pesar del hecho de ir simplemente franco a bordo.- Convendría instruir al personal de Ayudantes o marinería de las Gobernaciones Marítimas, especialmente en los puertos de escasa importancia o fluviales de que deben observar las infracciones abiertas a disposiciones claras que se hayan dictado por las Gobernaciones o capitanías respectivas.-

VALDIVIA, 22 de Abril de 1943.-



*José Alamos Ramos*  
José ALAMOS Ramos  
GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA

*Guillermo Arroyo Acuña*  
Guillermo ARROYO Acuña  
CAPITAN DE NAVIO (R).-

*Rigoberto Jamett Flores*  
Rigoberto JAMETT Flores  
CAPITAN DE ALTA MAR

*Ernesto Werebunat Koch*  
Ernesto WEREUNAT Koch  
CAPITAN DE ALTA MAR.

ARMADA DE CHILE  
DEL LITORAL Y DE MM  
ACION MARITIMA  
VALDIVIA.

G.M.Vdv. ORDINARIO N°171 D.L. y M.M.

*Cueto cincuenta y seis 116*

OBJ:- Relacionado con Investigación  
Sumaria por naufragio de la lan-  
cha motor "HELVETIA".-

REF:- D.L. y M.M. Ord. N° 849 G.M.  
Vdv. del 16-IV.43.Adjunto.-

DIRECCION DEL LITORAL Y M.M.

OFICINA DE PAPIEROS

849.

ABR 27 1948

TARJETA

*Valdivia*

LINEA

*3-29*

//DIVIA, 23 de Abril de 1948.-

1.- Habiendose dado cumplimiento a los dispuesto en la provi-  
dencia de la referencia elevase los adjuntos antecedentes al señor DIREC-  
TOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE.-

SM  
IV.43.



*José Alamos Ramos*  
JOSÉ ALAMOS RAMOS  
GOBERNADOR MARITIMO

**CONFIDENCIAL**

ARMADA DE CHILE  
SECCION DEL LITORAL Y DE M. LITE.  
SECCION S. R. C.

D.L. y R.M. CONFIDENCIAL N° 104 Vrs

OBJ: - Dictamina Investigación Sumaria  
por naufragio lancha-motor "HELVETIA".-

REF: - C.M.V. Ord. N° 171 D.L. de 23/IV/48.  
é Invest. Sumaria.-

*Ciento diecisiete 117*

VALPARAISO, 10 de MAYO de 1948.-

VISTO: el Telegrama N° 4 de 10 de Marzo de 1948 de la CAPITANIA DE PUERTO DE PUERTO SAAVEDRA en que comunica que la lancha motor "HELVETIA" se ha ido a pique a consecuencia de haber sido levantada la popa con el cable de la balsa fiscal a motor produciéndose la pérdida de gran número de pasajeros, la Investigación Sumaria ordenada instruir por la Gobernación Marítima de VALDIVIA por Decreto N° 9 del mismo día, las conclusiones de la Corte Naval y el Juicio de Responsabilidad de la Autoridad Marítima de VALDIVIA y teniendo presente:

- 1°.- Que la lancha-motor "HELVETIA" de 17, 5 tons. y una velocidad de 11 millas horarias estaba autorizada, según certificado extendido por la Sub-Comisión de Reconocimiento de Navas de Valdivia, válido hasta el 29 de JULIO de 1948, para efectuar la carrera por el río Imperial entre PUERTO SAAVEDRA y CARIHUE, transportando hasta 50 pasajeros.-
- 2°.- Que la dotación de tripulación era de 3 hombres.-
- 3°.- Que existe en el río Imperial, desde el año 1940, una balsa fiscal a motor que hace el servicio del camino troncal, balsa que comunmente es tripulada por el maquinista y otro hombre que debe atender el embarque y desembarque del tráfico y además atento al movimiento del tráfico exterior.-
- 4°.- Que generalmente cuando el personal debe almorzar queda en la balsa sólo un hombre que atiende la máquina.-
- 5°.- Que ésta balsa efectúa la travesía en solo dos minutos, ocupando 1 minuto en la travesía y otro en las maniobras de atracar y desatracar y al ser accionados los frenos, detiene su marcha entre 40 á 60 metros aproximadamente.-
- 6°.- Que la lancha "HELVETIA" estaba gobernada por el Sr. Carlos OTTE Silva, quién lo hacía con un permiso provisorio otorgado por la Autoridad Marítima, previo el examen satisfactorio que rindió para Patrón de Bahía, estando en trámite la solicitud respectiva para que la DIRECCION DEL LITORAL le otorgara el título.-
- 7°.- Que dicha lancha zarpó el día 10 de Marzo de 1948 de Puerto SAAVEDRA hacia CARIHUE previo su correspondiente zarpe, llevando a bordo 41 pasajeros, y tres tripulantes, estando su patrón en estado normal.-
- 8°.- Que encontrándose la lancha "HELVETIA" a unos 120 metros de los alambres de la balsa, ésta ya estaba en movimiento a razón aproximada de unos 3 metros por segundo.-
- 9°.- Que se supone que el Patrón de la lancha, al ver la balsa y probablemente confiado en la velocidad de su embarcación creyó poder pasar por la proa de la balsa por cuyo motivo cayó a babor.-
- 10°.- Que en ese momento en la balsa iba sólo el maquinista, el cual, por su ubicación a bordo, no pudo ver la aproximación de la lancha "HELVETIA".-

//..

Cuenta de hecho 118

11°.- Que la maniobra hecha por el Patrón de la lancha fué desafortunada por cuanto al cortar la proa a la balsa y estar tenso los cables, éstos levantaron la lancha de la popa deslizándola de proa y hundiéndola.-

12°.- Que en este momento del accidente iban a bordo de la lancha "HELVETIA" 61 pasajeros, 7 criaturas y 3 tripulantes, cantidad que excede en 11 a los autorizados.-

13°.- Que en este accidente perdieron la vida el Patrón de la embarcación y 43 personas más.-

I, en virtud de las atribuciones que me confieren las disposiciones del Reglamento Gral. de Policía Marítima, Fluvial y Lacustre, Reglamento Gral. de Títulos de Oficiales y Mando de Naves de la Marina Mercante Nacional y Art. 3893 de la Ordenanza de la Armada,

# D E C R E T O :

1°.- DECLARASE que el abordaje de la lancha-motor de 17,5 toneladas "HELVETIA" de propiedad del Sr. Oscar BOJONEY y gobernada por el Sr. Carlos OTTH Silva, contra la balsa fiscal mecanizada ocurrido el día 10 de Marzo de 1948 fué debido a la imprudencia y mala maniobra marinera efectuada por el Patrón Sr. Carlos OTTH Silva.-

2°.- Que la responsabilidad que le cabe a dicho Patrón queda extinguida por su fallecimiento en el accidente.-

3°.- DECLARASE que perdieron la vida en este accidente las siguientes personas:

- 1.- Dionisio BENAVENTE Veloso, casado, 50 años, de Tranapunte.-
- 2.- Luis Alberto BENAVENTE Rizzo, 1 año, hijo.-
- 3.- Della Rizzo de BENAVENTE, 42 años, esposa.-
- 4.- Víctor CAIRES Desnoilles, 75 años, casado de Lautaro.-
- 5.- Matilde Russel de CAIRE, 35 años, esposa del anterior.-
- 6.- Lina Ester HENRIQUEZ Luengo, 37 años, casada, de Neltume.-
- 7.- Troilán MUÑOZ Henriquez, 16 años, estudiante.-
- 8.- Américo Gabriel CATALAN Henriquez, 7 meses de neltume.-
- 9.- Iván BRAVO Becerra, 15 años, estudiante, de Puerto SAAVEDRA.-
- 10.- Guillermina DIAZ Vivanco, 38 años, casada, de Puerto Saavedra.-
- 11.- Maria Ruth VIGUERAS Diaz, soltera, 17 años, de Pto. Saavedra.-
- 12.- Waldo Perey ZIN Santander, 16 años, estudiante, Pto. Saavedra.-
- 13.- Rosario CERDA Henriquez, 37 años, casada de Pucón.-
- 14.- Paulina del Rosario SILVA Jaramillo, 14 años, estudiante, Carahue.-
- 15.- Genoveva SALGADO de Pincheira, 56 años, soltera, 56 años, Pto. Saav.-
- 16.- Delfina MUÑOZ Espinosa, 51 años, casada, de Pto. Saavedra.-
- 17.- Virginia PEREZ Muñoz, 18 años, soltera, de Pto. Saavedra.-
- 18.- Gregorio PAREDES Saravia, 59 años, casado, de Pto. Saavedra.-
- 19.- Eduardo CATALAN Henriquez, 5 años, de Neltume.-
- 20.- Margarita ASTETE Dominguez, 53 años, viuda, de Carahue.-
- 21.- Olga Adriana MONSALVE Monsalve, 22 años, soltera, de Temuco.-
- 22.- Balbina MOLINA Concha, de 18 años, soltera, de Pto. Saavedra.-
- 23.- José DEUMACAN Caniupé, de 50 años, casado, de Pto. Saavedra.-
- 24.- Juan DEUMACAN Llancafil, de 23 años, soltero, de Pto. Saavedra.-
- 25.- Manuel HUECHUPAN Alemparte, de 20 años, soltero, Pto Saavedra.-
- 26.- Ida de C. RAILLEN Neira, de 18 años, soltera, Pto. Saavedra.-
- 27.- Norma del C. RAILLEN de 2 meses hija de la anterior.-
- 28.- Irene MONSALVE Carrasco, 22 años, casada, de Pto. Saavedra.-
- 29.- Nodelia RAILLEN Monsalve, 5 años, hija de la anterior.-

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION DEL LITORAL Y DE M.MTE.  
SECCION S. R. C.

- 30.- Fernando RAILAN Monsalve, 2 años, hijo del anterior.-
- 31.- Luzmira JIMENES Quintana, soltera, 36 años, Profesora de Tirúa.-
- 32.- Carlos OTTH Silva, 37 años, soltero, mecánico, de Carahue.-  
(Patrón de Lancha-Motor "HELVETIA").-
- 33.- Domingo SILVA Soto, 38 años, Cabo Carabineros, de Nohuentue.-
- 34.- Eduardo PINCHEIRA Bustos, 38 años, casado, de Carahue.-
- 35.- Celmira MUÑOZ Muñoz, 30 años, viuda, de Carahue.-
- 36.- Alejandro JIMENES Quintana, 33 años, empleado, soltero, de Tirúa.-
- 37.- Alejandro BENAVENTE Concha, 7 años, de Tranapunte.-
- 38.- Luis MORALES Morales, de 33 años, soltero, de Pto. Saavedra.-
- 39.- Gustavo MUÑOZ Henríquez, 14 años, estudiante, de Pto. Saavedra.-
- 40.- María Victoria BELTRAN Escalona, 16 años, estudiante, Carahue.-
- 41.- Delia BELTRAN Escalona, 25 años, hermana de la anterior.-
- 42.- Juan Pablo ESCALONA Espinoza, 48 años, casado, de Carahue.-
- 43.- Silvia VENEGAS Axet, 23 años, soltera, de Nueva Imperial y
- 44.- Hernán GALINDO Carrillo, llanos, estudiante, Pto. Saavedra.-

4°.- OFICIESE, a la DIRECCION GENERAL DE OBRAS PUBLICAS (Departamento de Caminos), acompañándose la presente Investigación Sumaria a fin de que tome conocimiento de las conclusiones de la Vista Fiscal y procure subsanar las deficiencias allí indicadas respecto al tráfico que efectúa la balsa de esos servicios en el río Imperial, Investigación que deberá ser devuelta a esta DIRECCION DEL LITORAL Y DE M.MTE., por pertenecer a su archivo.-

5°.- ANOTESE, comuníquese a quiénes corresponda y archívese la presente Investigación Sumaria en la SECCION ESTABLACION de esta DIRECCION.-



Jorge VIDELA Cobo  
CAPITAN DE NAVIO  
DIRECTOR

DIRECCION:

Establacion (c. Sumario).-

SAVEDRA.-

Ilvia.-

-

SECCION CONFIDENCIAL.-

**CONFIDENCIAL**

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION DEL LITORAL Y DE M. MTE.  
SECCION S. R. C.  
K. 104/948.-

D.L. y M.M. CONFIDENCIAL N° 104.-

OBJ:- Remite Investigación Sumaria  
por naufragio de la lancha motor  
"HELVETIA".-

REF:- Investigación Sumaria.-

(Adjuntos)

Cuenta remite 20

VALPARAISO,

18

de JUNIO de 1948.-

DEL DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE  
AL Sr. DIRECTOR GENERAL DE OBRAS PUBLICAS (DEPARTAMENTO DE  
CAMINOS).-

1°.- En conformidad a lo dispuesto por el Sr. Director del Litoral y de Marina Mercante en el párrafo 4° del Decreto Confidencial N° 104, de 10 de Mayo de 1948, tengo el agrado de remitir a Ud. la Investigación Sumaria instruida con motivo del naufragio de la lancha motor "HELVETIA", ocurrido en el río Imperial, el 10 de Marzo último.-

2°.- De acuerdo con lo determinado en dicha resolución, agradeceré a Ud. se sirva tomar conocimiento de las Conclusiones de la Vista Fiscal de la Investigación Sumaria y arbitrar las medidas que estime necesarias a fin de que sean subsanadas las deficiencias observadas respecto al tráfico de la balsa motorizada de los servicios de su cargo en el expresado río Imperial.-

3°.- Una vez tomado nota de la Investigación inclusa, estimaré a Ud. se sirva disponer su devolución a esta DIRECCION por pertenecer a su archivo.-

Saluda atte. a Ud.

DE ORDEN DEL Sr. DIRECTOR



Rolando MERRINO Pinochet  
CAPITAN DE NAVIO  
SUB-DIRECTOR

lsc  
JCS/JBD  
17/VI/48

DIRECCION GENERAL DE OBRAS PUBLICAS  
DEPARTAMENTO DE CAMINOS  
CHILE.  
SECCION PUENTES.

22/6/48.-

RTH.-CPHF.

CCION DEL LITORAL Y M.M.	
AMITACIONES	
Núm	102
JUN 28 1948	
ARJETA	LINEA
Vald	1-9

Devuelve al señor DIRECTOR  
del LITORAL expediente sobre  
INVESTIGACION SUMARIA por  
NAUFRAGIO de la lancha motor  
"HELVETIA".-

Ciento veintinueve 121

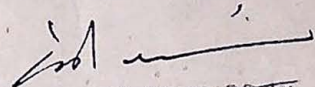
DC.Nº.P.- 006192

SANTIAGO, 24 JUN 1948

SEÑOR DIRECTOR:

Comunico a UD. que se ha tomado conocimiento de las conclusiones de la VISTA FISCAL de la INVESTIGACION SUMARIA instruida con motivo del NAUFRAGIO de la LANCHAS MOTOR "HELVETIA" y que se ha ordenado subsanar las deficiencias observadas respecto al tráfico de la BALSA MOTORIZADA dependiente del SERVICIO a mi cargo.

./. Adjunto devuelvo a UD. el expediente para su archivo.  
Saluda a UD. atentamente.-

  
ERNESTO RIQUELME W  
DIRECTOR DEPTO. DE CAMINOS

AL SEÑOR DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE,  
VALPARAISO. - 22/6/48.-RTH.-

ION PUENTES
Fecha Intervino
22/6/48 RTH.

13  
CONFIDENCIAL

ARMADA DE CHILE  
DIRECCION DEL LITORAL Y DE M.M.

SECCION S.R.C.

D.L.y M.M. CONFIDENCIAL N° 104 emv

OBJ: Remite Investigación Sumaria y antecedentes relac. con causas y responsabilidades del naufragio de la Lancha "HELVETIA" para su envío a la Justicia Ordinaria.-

REF: C.J.A. Reserv. N° 503 de 5/VIII/48.

(Adjuntos)

14 Ciento veintidos 122  
//VALPARAISO, AGOSTO de 1948.-

Pase al GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA la Investigación Sumaria ordenada instruir a esa Cp.de Pto. con motivo del naufragio de la Lancha "HELVETIA" ocurrido en el río Imperial el 10 de Marzo de 1948, a fin de que proceda a remitirla en original y con los demás antecedentes acompañados al Juzgado del Crimen, a fin de que dicho Tribunal se pronuncie si hay o no lugar a formación de causa.-

JORGE VIDELA COBO  
CAPITAN DE NAVIO  
DIRECTOR

SGS/A+z.

13-VIII-48

ARMADA DE CHILE  
ACION DEL LITORAL Y DE M.MERCANTE  
RNACION MARITIMA DE VALDIVIA

G.M.VALD.,CONFIDENCIAL N° 13:-AL SR.JUEZ DEL  
CRIMEN-2°JUZGADO.-

OBJ.:Remite Investigacion Sumaria y antecedentes re  
lacionados con causas y responsabilidades del na  
fragio de la Lancha"HELVETIA"para su envio a la  
Justicia Ordinaria.-

REF.:C.J.A.RESERV.N°503,de 5-VIII-48;DL.y MM.,CONF.  
N°104;G.M.VALD.,de 14-VIII-948.-

( ADJUNTOS )

*Cuenta veintitres 123*

VALDIVIA,a 17 de AGOSTO de 1948.-

DEL GOBERNADOR MARITIMO DE VALDIVIA  
AL SR.JUEZ DEL 2°JUZGADO DEL CRIMEN.-

I.- Tengo el honor de dirigirme a VS.dando cumplimiento a lo ordenado por  
el SEÑOR DIRECTOR DEL LITORAL Y DE MARINA MERCANTE en el oficio Confiden  
cial que cito en la referencia,para lo cual remito a VS.el correspondiente  
Expediente original y demás antecedentes,a fin de que VS.se pronuncie si  
hay o no lugar a formacion de causa.-



Saluda atte.a VS.-

*Jose Alamos Ramos*  
JOSE ALAMOS RAMOS  
GOBERNADOR MARITIMO

*Val*

//divia, diecinueve de agosto de mil novecientos cuarenta y ocho.

Habiendo ocurrido el hecho de que se trata dentro del territorio jurisdiccional del Juzgado de Letras de Nueva Imperial, remítanse estos antecedentes a dicho tribunal por corresponderle su conocimiento.

Proveyó el señor Juez Letrado titular, don Benjamín Melo Freeman.

Nueva Imperial, diecinueve de Agosto de mil novecientos cuarenta y ocho.  
agreguese al respectivo proceso, ya fallado, en consulta ante la Hon. Corte que confirmó el auto de sobreseimiento.

ARCHIVO REGIONAL DE LA ARAUCANÍA

**EXPEDIENTE:**

**NAUFRAGIO HELVETIA**

FONDO: JUDICIAL DE  
NUEVA IMPERIAL.

JUZGADO DEL CRIMEN DE  
NUEVA IMPERIAL

N° DE UC: **57**

N° DE EXPE.: S/N

N° FOJAS: 123

ROL: 16.859

FECHA: 10/03/1948